

Acest document are doar scop informativ și nu produce efecte juridice. Instituțiile Uniunii nu își asumă răspunderea pentru conținutul său. Versiunile autentice ale actelor relevante, inclusiv preambulul acestora, sunt cele publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene și disponibile pe site-ul EUR-Lex. Aceste texte oficiale pot fi consultate accesând linkurile integrate în prezentul document.

► **B****ACORD****între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană**

(JO L 300, 31.12.1972, p. 189)

Astfel cum a fost modificat prin:

		Jurnalul Oficial		
		NR.	Pagina	Data
► <u>M1</u>	Decision of the Joint Committee No 5/73 (*)	L 160	65	18.6.1973
► <u>M2</u>	Decision of the Joint Committee No 6/73 (*)	L 160	67	18.6.1973
► <u>M3</u>	Decision of the Joint Committee No 7/73 (*)	L 160	72	18.6.1973
► <u>M4</u>	Decision of the Joint Committee No 8/73 (*)	L 160	73	18.6.1973
► <u>M5</u>	Decision No 9/73 of the Joint Committee (*)	L 347	37	17.12.1973
► <u>M6</u>	Decision No 10/73 of the Joint Committee of 12 December 1973 (*)	L 365	136	31.12.1973
► <u>M7</u>	Decision No 11/73 of the Joint Committee of 11 December 1973 (*)	L 365	162	31.12.1973
► <u>M8</u>	Decision No 11/73 of the Joint Committee of 11 December 1973 (*)	L 365	166	31.12.1973
► <u>M9</u>	Decision No 1/74 of the Joint Committee (*)	L 224	17	13.8.1974
► <u>M10</u>	Decision No 2/74 of the Joint Committee (*)	L 224	18	13.8.1974
► <u>M11</u>	Decision No 3/74 of the Joint Committee of 31 October 1974 (*)	L 352	32	28.12.1974
► <u>M12</u>	Protocol Suplimentar la Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană	L 106	17	26.4.1975
► <u>M13</u>	Decision No 1/75 of the Joint Committee of 1 December 1975 (*)	L 338	74	31.12.1975
► <u>M14</u>	Decision No 2/75 of the Joint Committee of 1 December 1975 (*)	L 338	76	31.12.1975
► <u>M15</u>	Decision 1/76 of the Joint Committee of 12 April 1976 (*)	L 215	14	7.8.1976
► <u>M16</u>	Agreement in the form of an exchange of letters amending Tables I and II annexed to Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation	L 298	44	28.10.1976
► <u>M17</u>	Agreement in the form of an exchange of letters amending the English version of Table II of Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 328	58	26.11.1976
► <u>M18</u>	Decision No 2/76 of the Joint Committee (*)	L 328	50	26.11.1976
► <u>M19</u>	Decision No 3/76 of the Joint Committee (*)	L 328	56	26.11.1976
► <u>M20</u>	Agreement in the form of an exchange of letters amending Annex A to Protocol 1 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 338	17	7.12.1976

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► <u>M21</u>	Joint Committee Decision No 1/77 of 14 December 1977 (*)	L 342	28	29.12.1977
► <u>M22</u>	Joint Committee Decision No 2/77 of 14 December 1977 (*)	L 342	87	29.12.1977
► <u>M23</u>	Council Regulation (EEC) No 2933/77 of 20 December 1977 (*)	L 342	27	29.12.1977
► <u>M24</u>	Acord sub forma unui schimb de scrisori, de modificare a anexei A la protocolul nr. 1 al acordului dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană	L 116	2	28.4.1978
► <u>M25</u>	Acord sub forma unui schimb de scrisori de modificare a acordului dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană	L 303	26	28.10.1978
► <u>M26</u>	Joint Committee Decision No 1/78 of 5 December 1978 (*)	L 376	20	30.12.1978
► <u>M27</u>	Joint Committee Decision No 1/80 of 28 May 1980 (*)	L 257	20	1.10.1980
► <u>M28</u>	Joint Committee Decision No 2/80 of 28 May 1980 (*)	L 257	41	1.10.1980
► <u>M29</u>	Joint Committee Decision No 3/80 amending Protocol 3 concerning the definition of the concept of „originating products” and methods of administrative cooperation to take account of the accession of the Hellenic Republic to the Community (*)	L 385	17	31.12.1980
► <u>M30</u>	Joint Committee Decision No 1/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	14	31.8.1981
► <u>M31</u>	Joint Committee Decision No 2/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	28	31.8.1981
► <u>M32</u>	Joint Committee Decision No 3/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	48	31.8.1981
► <u>M33</u>	Joint Committee Decision No 4/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	63	31.8.1981
► <u>M34</u>	Joint Committee Decision No 1/82 of 17 September 1982 (*)	L 382	24	31.12.1982
► <u>M35</u>	EEC-Switzerland Joint Committee Decision No 2/82 of 8 December 1982 (*)	L 385	68	31.12.1982
► <u>M36</u>	EEC-Switzerland Joint Committee Decision No 2/82 of 8 December 1982 (*)	L 385	68	31.12.1982
► <u>M37</u>	Acord sub forma unui schimb de scrisori de modificare a tabelului II anexat la Protocolul nr. 2 la Acordul între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană	L 337	2	2.12.1983
► <u>M38</u>	Agreement in the form of an exchange of letters consolidating and modifying the text of Protocol 3 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 323	313	11.12.1984
► <u>M39</u>	Decision No 1/85 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 21 May 1985 (*)	L 301	14	15.11.1985
► <u>M40</u>	Acord sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană privind regimul comercial al supelor, sosurilor și condimentelor	L 309	23	21.11.1985
► <u>M41</u>	EEC-Switzerland Joint Committee decision No 2/85 of 3 December 1985 (*)	L 47	47	25.2.1986
► <u>M42</u>	Decision No 1/86 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 17 March 1986 (*)	L 134	27	21.5.1986
► <u>M43</u>	Decision No 2/86 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 May 1986 (*)	L 199	28	22.7.1986
► <u>M44</u>	Decision No 3/86 of the EEC-Austria Joint Committee of 10 December 1986 (*)	L 100	26	11.4.1987
► <u>M45</u>	Decision No 1/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 4 June 1987 (*)	L 236	12	20.8.1987
► <u>M46</u>	Decision No 2/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 23 October 1987 (*)	L 388	39	31.12.1987
► <u>M47</u>	Decision No 3/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 14 December 1987 (*)	L 100	14	19.4.1988
► <u>M48</u>	Protocol 3 concerning the definition of the concept of „originating products” and methods of administrative cooperation (*)	L 216	75	8.8.1988

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► <u>M49</u>	Decision No 2/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 379	27	31.12.1988
► <u>M50</u>	Decision No 3/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 379	29	31.12.1988
► <u>M51</u>	Decision No 4/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 379	30	31.12.1988
► <u>M52</u>	Decision No 5/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 381	22	31.12.1988
► <u>M53</u>	Decision No 1/89 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 26 June 1989 (*)	L 278	23	27.9.1989
► <u>M54</u>	Protocol adițional la Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană privind eliminarea și prevenirea restricțiilor cantitative la export sau măsuri cu efect echivalent	L 295	29	13.10.1989
► <u>M55</u>	Decision No 1/90 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 2 May 1990 (*)	L 176	12	10.7.1990
► <u>M56</u>	Decision No 4/90 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 8 June 1990 (*)	L 210	36	8.8.1990
► <u>M57</u>	Decision No 1/9 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 27 September 1991 (*)	L 311	17	12.11.1991
► <u>M58</u>	Decision No 2/91 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 27 September 1991 (*)	L 311	18	12.11.1991
► <u>M59</u>	Decision No 3/91 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 13 December 1991 (*)	L 42	45	18.2.1992
► <u>M60</u>	Decision No 3/92 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 18 November 1992 (*)	L 85	21	6.4.1993
► <u>M61</u>	Decision No 1/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 5 April 1993 (*)	L 283	37	18.11.1993
► <u>M62</u>	Decision No 2/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 April 1993 (*)	L 52	11	23.2.1994
► <u>M63</u>	Decision No 3/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 June 1993 (*)	L 52	23	23.2.1994
► <u>M64</u>	Decision No 1/94 of the EC-Switzerland Joint Committee of 6 April 1994 (*)	L 204	150	6.8.1994
► <u>M65</u>	Acord sub formă de schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind adăugarea unui protocol adițional privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal la acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană	L 169	77	27.6.1997
► <u>M66</u>	Decision No 1/96 of the EC-Switzerland Joint Committee of 19 December 1996 (*)	L 195	1	23.7.1997
► <u>M67</u>	Decision No 1/1999 of the EC-Switzerland Joint Committee of 24 June 1999 (*)	L 249	25	22.9.1999
► <u>M68</u>	Decision No 2/1999 of the EC-Switzerland Joint Committee of 29 November 1999 (*)	L 323	14	15.12.1999
► <u>M69</u>	Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community, of the one part, and the Swiss Confederation, of the other part, concerning Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 76	12	25.3.2000
► <u>M70</u>	Decision No 1/2000 of the EC-Switzerland Joint Committee of 25 October 2000 (*)	L 51	1	21.2.2001
► <u>M71</u>	Decision No 1/2001 of the EC-Switzerland Joint Committee of 24 January 2001 (*)	L 51	40	21.2.2001
► <u>M72</u>	Decision No 801/2004 of the EC-Switzerland Joint Committee of 28 April 2004 (*)	L 352	18	27.11.2004

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► <u>M73</u>	Acord între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană de modificare a Acordului între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană din 22 iulie 1972 în ceea ce privește dispozițiile aplicabile produselor agricole transformate	L 23	19	26.1.2005
► <u>M74</u>	astfel cum a fost modificată prin Decizia nr. 1/2014 a Comitetului mixt UE Elveția din 13 februarie 2014	L 54	19	22.2.2014
► <u>M75</u>	Decision No 2/2005 of the EC-Switzerland Joint Committee of 17 March 2005 (*)	L 101	17	21.4.2005
► <u>M76</u>	Decision No 3/2005 of the EC-Switzerland Joint Committee of 15 December 2005 (*)	L 45	1	15.2.2006
► <u>M77</u>	Decision No 1/2006 of the EC-Switzerland Joint Committee of 31 January 2006 (*)	L 44	18	15.2.2006
► <u>M78</u>	Decision No 2/2006 of the EC-Switzerland Joint Committee of 31 January 2006 (*)	L 44	21	15.2.2006
► <u>M79</u>	Decizia nr. 1/2007 a Comitetului mixt CE-Elveția din 31 ianuarie 2007	L 35	29	8.2.2007
► <u>M80</u>	Decizia nr. 2/2007 a Comitetului mixt CE-Elveția din 26 iulie 2007	L 218	14	23.8.2007
► <u>M81</u>	Decizia nr. 1/2008 a Comitetului mixt CE-Elveția din 22 februarie 2008	L 69	34	13.3.2008
► <u>M82</u>	Decizia nr. 1/2009 a Comitetului mixt CE-Elveția din 14 ianuarie 2009	L 29	55	31.1.2009
► <u>M83</u>	Decizia nr. 2/2009 a Comitetului mixt CE-Elveția din 13 iulie 2009	L 252	1	24.9.2009
► <u>M84</u>	Decizia nr. 1/2010 a Comitetului mixt UE-Elveția din 28 ianuarie 2010	L 41	72	16.2.2010
► <u>M85</u>	Decizia nr. 1/2011 a Comitetului mixt UE-Elveția din 14 ianuarie 2011	L 19	40	22.1.2011
► <u>M86</u>	Decizia nr. 1/2012 a Comitetului mixt UE-Elveția din 15 martie 2012	L 85	35	24.3.2012
► <u>M87</u>	Decizia nr. 1/2013 a Comitetului mixt UE-Elveția din 18 martie 2013	L 82	60	22.3.2013
► <u>M88</u>	Decizia nr. 2/2015 a Comitetului mixt UE-Elveția din 3 decembrie 2015	L 23	79	29.1.2016
► <u>M89</u>	Decizia nr. 1/2018 a Comitetului mixt UE-Elveția din 20 aprilie 2018	L 111	7	2.5.2018
► <u>M90</u>	Decizia nr. 1/2019 a Comitetului mixt UE-Elveția din 29 ianuarie 2019	L 43	36	14.2.2019
► <u>M91</u>	Decizia nr. 1/2021 a Comitetului mixt UE-Elveția din 12 februarie 2021	L 61	29	22.2.2021
► <u>M92</u>	Decizia nr. 2/2021 a Comitetului mixt UE-Elveția din 12 august 2021	L 404	1	15.11.2021
► <u>M93</u>	Decizia nr. 1/2022 a Comitetului mixt UE-Elveția din 8 septembrie 2022	L 245	66	22.9.2022
► <u>M94</u>	Decizia nr. 1/2023 a Comitetului mixt UE-Elveția din 12 iunie 2023	L 162	67	28.6.2023
► <u>M95</u>	Decizia nr. 1/2024 a Comitetului mixt UE-Elveția din 12 ianuarie 2024	L 361	1	23.1.2024

rectificat prin:

- **C1** Rectificare, JO L 33, 10.2.2016, p. 38 (2/2015)
- **C2** Rectificare, JO L 232, 17.9.2018, p. 4 (2/2015)
- **C3** Rectificare, JO L 251, 29.9.2022, p. 17 (1/2022)

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

▼B**ACORD****între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană**

COMUNITATEA ECONOMICĂ EUROPEANĂ,

pe de-o parte, și

CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ,

pe de altă parte,

DORIND să consolideze și să extindă, cu ocazia extinderii Comunității Economice Europene, relațiile economice existente între Comunitate și Elveția și să asigure, cu respectarea corespunzătoare a condițiilor echitabile de concurență, dezvoltarea armonioasă a comerțului dintre ele pentru a contribui la realizarea construcției europene,

DECISE, în acest scop, să elimine treptat barierele în schimburile lor comerciale, în conformitate cu dispozițiile Acordului General pentru Tarife și Comerț privind instituirea zonelor de liber schimb,

DECLARÂND că sunt pregătite să analizeze, în funcție de orice factor pertinent și, în special, de evoluția Comunității, posibilitatea de a-și dezvolta și aprofunda relațiile atunci când, în interesul economiilor lor, s-ar dovedi util ca relațiile în cauză să fie extinse și asupra unor domenii nereglementate de prezentul acord,

AU DECIS, în vederea atingerii obiectivelor menționate și având în vedere faptul că nici o dispoziție a prezentului acord nu poate fi interpretată astfel încât să exoneraze părțile contractante de obligațiile care le revin în temeiul altor acorduri internaționale,

SĂ ÎNCHEIE PREZENTUL ACORD:

Articolul 1

Scopul prezentului acord este:

- (a) de a promova, prin expansiunea schimburilor comerciale reciproce, dezvoltarea armonioasă a relațiilor economice dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană și, astfel, de a încuraja în Comunitate și în Elveția progresul activității economice, ameliorarea condițiilor de trai și de muncă, creșterea productivității și stabilitatea financiară,
- (b) de a asigura condiții echitabile de concurență pentru schimburile comerciale între părțile contractante,
- (c) de a contribui astfel, prin eliminarea barierelor din calea schimburilor comerciale, la dezvoltarea armonioasă și la expansiunea comerțului mondial.

▼M70*Article 2*

The Agreement shall apply to products originating in the Community or Switzerland:

- (i) which fall within Chapters 25 to 97 of the Harmonised Commodity Description and Coding System, excluding the products listed in Annex I;
- (ii) which are specified in Annex II;

▼ M70

- (iii) which are specified in Protocol 2, with due regard to the arrangements provided for in that Protocol.

▼ B*Articolul 3*

(1) Nu se introduce nici un drept vamal de import în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția.

(2) Drepturile vamale de import se elimină treptat cu respectarea următorului calendar:

— la data de 1 aprilie 1973 fiecare drept vamal se reduce la 80 % din dreptul vamal de bază;

— patru reduceri ulterioare de câte 20 % se efectuează la:

1 ianuarie 1974,

1 ianuarie 1975,

1 ianuarie 1976,

1 iulie 1977.

Articolul 4

(1) Dispozițiile privind eliminarea treptată a drepturilor vamale de import se aplică, de asemenea, drepturilor vamale cu caracter fiscal.

Părțile contractante pot înlocui un drept vamal cu caracter fiscal sau componenta fiscală a unui drept vamal cu o taxă internă.

(2) Danemarca, Irlanda ► **M12** ———— ◀ și Regatul Unit pot menține, până la data de 1 ianuarie 1976, un drept vamal cu caracter fiscal sau componenta fiscală a unui drept vamal în cazul punerii în aplicare a articolului 38 din „Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor” ► **M12** ———— ◀.

▼ M70

(3) Switzerland may retain temporarily, while observing the conditions of Article 18, duties corresponding to the fiscal element contained in customs duties on imports of products specified in Annex III.

▼ B

Comitetul mixt prevăzut la articolul 29 verifică condițiile de aplicare a paragrafului anterior, în special în cazul modificării valorii componentei fiscale.

Comitetul mixt examinează situația în vederea transformării acestor drepturi în taxe interne până la data de 1 ianuarie 1980 sau până la orice altă dată pe care urmează să o stabilească având în vedere contextul dat.

Articolul 5

(1) Dreptul vamal de bază la care se aplică reducerile succesive prevăzute la articolul 3 și în Protocolul nr. 1 este, pentru fiecare produs, dreptul vamal efectiv aplicat la data de 1 ianuarie 1972.

(2) În cazul în care, după data de 1 ianuarie 1972, devin aplicabile orice reduceri ale drepturilor care decurg din acordurile tarifare încheiate ca urmare a Conferinței pentru comerț și dezvoltare de la Geneva (1964-1967), drepturile vamale astfel reduce înlocuiesc drepturile vamale de bază menționate la alineatul (1).

▼B

(3) Drepturile vamale reduse calculate în conformitate cu articolul 3 și cu ►**M12** la protocoalele nr. 1 și 2 ◄ se aplică cu rotunjire până la prima zecimală.

Sub rezerva aplicării de către Comunitate a articolului 39 alineatul (5) din „Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor” ►**M12** ◄, în ceea ce privește drepturile vamale specifice sau componenta specifică a drepturilor mixte cuprinse în Tariful vamal irlandez, articolul 3 și ►**M12** protocoalele nr. 1 și 2 ◄ se aplică cu rotunjire la a patra zecimală.

Articolul 6

(1) Nu se introduce nici o nouă taxă cu efect echivalent unui drept vamal de import în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția.

(2) Taxele cu efect echivalent drepturilor vamale de import, introduse de la data de 1 ianuarie 1972 în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția, se elimină la data intrării în vigoare a prezentului acord.

Orice taxă cu efect echivalent unui drept vamal de import, a cărei rată la data de 31 decembrie 1972 este mai ridicată decât rata efectiv aplicată la data de 1 ianuarie 1972, se reduce la această a doua rată la data intrării în vigoare a prezentului acord.

(3) Taxele cu efect echivalent drepturilor vamale de import se elimină treptat cu respectarea următorului calendar:

— până la data de 1 ianuarie 1974 cel târziu, fiecare taxă se reduce la 60 % din rata aplicată la data de 1 ianuarie 1972;

— trei reduceri suplimentare de câte 20 % se efectuează la:

1 ianuarie 1975,

1 ianuarie 1976,

1 iulie 1977.

Articolul 7

(1) Nu se introduce nici un drept vamal de export și nici o altă taxă cu efect echivalent în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția.

Drepturile vamale de export și taxele cu efect echivalent se elimină până la data de 1 ianuarie 1974.

▼M70

(2) In the case of products listed in Annex IV, customs duties on exports and charges having equivalent effect shall be abolished in accordance with the provisions of that Annex.

▼B*Articolul 8*

Protocolul nr. 1 prevede regimul tarifar și alte regimuri aplicabile anumitor produse.

Articolul 9

Protocolul nr. 2 prevede regimul tarifar și alte regimuri aplicabile anumitor mărfuri obținute prin prelucrarea produselor agricole.

▼ B*Articolul 10*

(1) În cazul în care se adoptă reglementări speciale ca urmare a punerii în aplicare a politicii agricole a unei părți contractante sau a modificării reglementărilor existente, partea contractantă în cauză poate adapta regimul stabilit în temeiul prezentului acord pentru produsele care fac obiectul reglementărilor sau modificărilor menționate.

(2) În astfel de cazuri, partea contractantă în cauză ia în considerare interesele celeilalte părți contractante în mod corespunzător. În acest scop, părțile contractante se pot consulta reciproc în cadrul Comitetului mixt.

Articolul 11

Protocolul nr. 3 prevede regulile de origine.

Articolul 12

Partea contractantă care are în vedere reducerea nivelului efectiv al drepturilor sale vamale sau al taxelor cu efect echivalent aplicabile țărilor terțe care beneficiază de tratamentul în baza clauzei națiunii celei mai favorizate sau care are în vedere suspendarea aplicării acestora notifică reducerea sau suspendarea Comitetul mixt, în măsura în care este posibil, cu cel puțin treizeci de zile înainte de intrarea lor în vigoare. Partea contractantă în cauză ia în considerare orice observație a celeilalte părți contractante privind orice denaturări care ar putea rezulta din acțiunile sale menționate anterior.

▼ M25*Articolul 12a*

În caz de modificări ale nomenclurii Tarifului Vamal de către una sau de către ambele părți contractante în ceea ce privește produsele prevăzute în acord, comitetul mixt poate adapta nomenclatura tarifară a acordului pentru produsele în cauză potrivit respectivelor modificări, ținând seama de respectarea principiului menținerii avantajelor care decurg din acord.

▼ B*Articolul 13*

(1) Nu se introduce nici o nouă restricție cantitativă la import și nici o măsură cu efect echivalent în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția.

(2) Restricțiile cantitative la import se elimină la data de 1 ianuarie 1973, iar măsurile cu efect echivalent cu cel al restricțiilor cantitative la import se elimină până la data de 1 ianuarie 1975.

▼ M54*Articolul 13a*

(1) În comerțul între Comunitate și Elveția nu se introduce nici o nouă restricție cantitativă la export sau vreo altă măsură cu efect echivalent.

▼ **M54**

(2) Restricțiile cantitative la export și măsurile cu efect echivalent se elimină la data de 1 ianuarie 1990, cu excepția celor aplicate la data de 1 ianuarie 1989 pentru produsele menționate în Protocolul nr. 6, care se elimină în conformitate cu dispozițiile protocolului menționat anterior.

Articolul 13b

Partea contractantă care dorește să modifice regimul pe care îl aplică exporturilor către țări terțe trebuie pe cât posibil să notifice Comitetul mixt cu cel puțin treizeci de zile înaintea intrării în vigoare a modificării propuse. Comitetul ia notă de orice observație a celeilalte părți contractante cu privire la distorsiunile care pot să rezulte în consecință.

▼ **B***Articolul 14*▼ **M70**

(1) The Community reserves the right to modify the arrangements applicable to the petroleum products falling within heading Nos 27.10, 27.11, ex 27.12 (excluding ozokerite and lignite/peat wax), and 27.13 of the Harmonised Commodity Description and Coding System upon adoption of decisions under the common commercial policy for the products in question or upon establishment of a common energy policy.

▼ **B**

În acest caz, Comunitatea ia în considerare interesele Elveției; în acest scop, Comunitatea informează Comitetul mixt care se reunește în condițiile prevăzute la articolul 31.

(2) Elveția își rezervă dreptul de a întreprinde acțiuni similare în cazul în care se confruntă cu astfel de situații.

(3) Sub rezerva alineatelor (1) și (2), acordul nu aduce atingere reglementărilor netarifare aplicabile importurilor de produse petroliere.

Articolul 15

(1) Părțile contractante își declară disponibilitatea de a facilita, în măsura în care politicile lor agricole permit acest lucru, dezvoltarea armonioasă a schimburilor comerciale cu produse agricole nereglementate de prezentul acord.

(2) Părțile contractante își aplică reglementările în domeniul veterinar, sanitar și fitosanitar fără discriminare și nu introduc nici o măsură nouă care să aibă ca efect crearea de bariere neîntemeiate în calea schimburilor comerciale.

(3) În condițiile prevăzute la articolul 31, părțile contractante analizează orice dificultăți care ar putea surveni în schimburile comerciale cu produse agricole și depun eforturi pentru a găsi soluțiile adecvate la aceste probleme.

Articolul 16

De la data de 1 iulie 1977, produsele originare din Elveția nu mai pot beneficia de un tratament mai favorabil la importul în Comunitate decât tratamentul aplicat de către statele membre ale Comunității între ele.

▼B*Articolul 17*

Acordul nu exclude posibilitatea menținerii sau instituirii uniunilor vamale, a zonelor de liber schimb sau a regimurilor de trafic de frontieră în măsura în care acestea nu aduc atingere regimului schimburilor comerciale prevăzut de acord, în special dispozițiile ce reglementează regulile de origine .

Articolul 18

Părțile contractante nu adoptă nici o măsură sau practică cu caracter fiscal internă care să creeze, direct sau indirect, o discriminare între produsele unei părți contractante și produsele similare originare de pe teritoriul celeilalte părți contractante.

Produsele exportate pe teritoriul uneia din părțile contractante nu pot beneficia de o rambursare a impunerilor interne a căror valoare depășește suma impunerilor directe sau indirecte aplicate produselor în cauză.

Articolul 19

Plățile aferente schimburilor comerciale cu mărfuri și transferul acestor plăți în statul membru al Comunității în care creditorul își are reședința sau în Elveția nu sunt supuse nici unui tip de restricții.

Părțile contractante nu aplică nici un fel de restricții privind schimbul valutar sau administrative asupra acordării, rambursării sau acceptării creditelor pe termen scurt și mediu care acoperă tranzacțiile comerciale la care participă un rezident.

Articolul 20

Acordul nu exclude interdicțiile sau restricțiile la import, export sau mărfuri în tranzit justificate din motive legate de moralitatea publică, de ordinea și siguranța publică, de protecția vieții și a sănătății umane și ale animalelor sau de conservarea plantelor, de protecția valorilor patrimoniului național cu valoare artistică, istorică sau arheologică, de protecția proprietății industriale și comerciale sau de reglementările privind aurul și argintul. Cu toate acestea, astfel de interdicții sau restricții nu trebuie să constituie un mijloc de discriminare arbitrară sau o restricție mascată în comerțul dintre părțile contractante.

Articolul 21

Nici o dispoziție a prezentului acord nu împiedică o parte contractantă să adopte măsurile:

- (a) pe care le consideră necesare pentru a împiedica dezvoltarea unor informații care ar contraveni intereselor sale esențiale privind securitatea;

▼B

- (b) care se referă la comerțul cu arme, muniție sau material de război sau la cercetarea, dezvoltarea sau producția indispensabilă în scop de apărare, cu condiția ca aceste măsuri să nu aducă atingere condițiilor de concurență pentru produsele care nu sunt destinate în mod special unor scopuri militare;
- (c) pe care le consideră esențiale pentru propria sa securitate pe timp de război sau în cazul unor tensiuni internaționale grave.

Articolul 22

- (1) Părțile contractante nu adoptă nici o măsură care ar putea să periclitaze îndeplinirea obiectivelor prezentului acord.
- (2) Părțile contractante adoptă orice măsuri generale sau speciale necesare pentru a-și îndeplini obligațiile care le revin în temeiul prezentului acord.

În cazul în care una din părțile contractante consideră că cealaltă parte contractantă nu și-a îndeplinit o obligație prevăzută de prezentul acord, aceasta poate lua măsurile corespunzătoare în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

Articolul 23

- (1) Sunt incompatibile cu buna funcționare a acordului în măsura în care afectează schimburile comerciale între Comunitate și Elveția următoarele:
 - (i) toate acordurile între întreprinderi, deciziile ale asocierilor de întreprinderi și practicile concertate între întreprinderi care au ca obiect sau ca efect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței în ceea ce privește producția sau schimburile comerciale cu mărfuri;
 - (ii) abuzul de poziție dominantă de către una sau mai multe întreprinderi pe teritoriile părților contractante în ansamblul lor sau pe o parte importantă a acestora;
 - (iii) orice ajutor de stat care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau producerea de anumite mărfuri.
- (2) În cazul în care o parte contractantă consideră că o anumită practică este incompatibilă cu prezentul articol, aceasta poate lua măsuri corespunzătoare în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

Articolul 24

În cazul în care o creștere a importurilor de un anumit produs prejudiciază sau ar putea prejudicia grav orice activitate de producție desfășurată pe teritoriul uneia din părțile contractante și în cazul în care creșterea în cauză se datorează:

- reducerii parțiale sau totale a drepturilor vamale și a altor taxe cu efect echivalent asupra produsului în cauză de către partea contractantă importatoare, în conformitate cu dispozițiile acordului;
- faptului că drepturile vamale și taxele cu efect echivalent percepute de partea contractantă exportatoare la importurile de materii prime sau de produse intermediare folosite la fabricarea produsului în cauză sunt semnificativ mai reduse decât drepturile vamale sau alte impuneri corespundente percepute de partea contractantă importatoare, partea contractantă interesată poate lua măsurile corespunzătoare în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

▼ M54*Articolul 24a*

În cazul în care respectarea dispozițiilor articolelor 7 și 13a duce la:

1. reexportarea către o țară terță pentru care partea contractantă exportatoare menține pentru produsul în cauză restricții cantitative la export, drepturi la export sau măsuri cu efect echivalent, sau
2. o penurie gravă sau pericolul de a se ajunge la o penurie gravă referitoare la un produs esențial pentru partea contractantă exportatoare

și în cazul în care situațiile menționate mai sus provoacă sau riscă să provoace grave dificultăți pentru partea contractantă exportatoare, aceasta din urmă poate lua măsuri adecvate în condițiile și cu respectarea procedurilor prevăzute la articolul 27.

▼ B*Articolul 25*

În cazul în care una din părțile contractante constată practici de dumping în schimburile cu cealaltă parte contractantă, aceasta poate lua măsurile corespunzătoare împotriva acestor practici, în conformitate cu Acordul privind aplicarea articolului VI al Acordului General pentru Tarife și Comerț, în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

Articolul 26

În cazul în care survin tulburări grave în orice sector al economiei sau apar dificultăți care ar putea determina o deteriorare gravă a situației economice a unei regiuni, partea contractantă interesată poate lua măsurile corespunzătoare în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

▼ M54*Articolul 27*

(1) În cazul în care una din părțile contractante supune importurile sau exporturile de produse care ar putea provoca dificultățile menționate la articolele 24, 24a și 26 la o procedură administrativă care are ca obiect furnizarea rapidă de informații în ceea ce privește evoluția curentelor comerciale, aceasta informează cealaltă parte contractantă despre această procedură.

(2) În cazurile menționate la articolele 22-26, înainte de a lua măsurile prevăzute de acestea sau de îndată ce este posibil în cazurile menționate la alineatul (3) litera (e) din prezentul articol, partea contractantă în cauză furnizează Comitetului mixt toate elementele necesare pentru a permite o examinare aprofundată a situației, în vederea găsirii unei soluții acceptabile pentru părțile contractante. În alegerea măsurilor se va acorda prioritate celor care aduc cele mai puține perturbări funcționării acordului.

Măsurile de salvagardare sunt notificate imediat Comitetului mixt și fac obiectul unor consultări periodice în cadrul acestuia, în special în vederea eliminării lor de îndată ce condițiile permit acest lucru.

▼ **M54**

(3) Pentru punerea în aplicare a alineatului (2), se aplică următoarele dispoziții:

- (a) în ceea ce privește articolul 23, fiecare dintre părțile contractante poate sesiza Comitetul mixt dacă aceasta consideră că o anumită practică este incompatibilă cu buna funcționare a acordului, în sensul articolului 23 alineatul (1).

Părțile contractante comunică Comitetului mixt orice informație utilă și îi acordă asistența necesară în vederea examinării dosarului și, după caz, eliminării practicii incriminate.

În cazul în care partea contractantă respectivă nu pune capăt practicii incriminate în termenul stabilit în cadrul Comitetului mixt sau în cazul în care nu se ajunge la un acord în cadrul Comitetului în termen de trei luni de la ziua sesizării, partea contractantă interesată poate adopta măsurile de salvagardare pe care le consideră necesare pentru a remedia dificultățile grave care rezultă din practica în cauză, în special poate proceda la retragerea concesiunilor tarifare;

- (b) în ceea ce privește articolul 24, dificultățile care rezultă din situația respectivă, menționată la articolul de mai sus, se notifică spre examinare Comitetului mixt, care poate lua deciziile necesare pentru a le rezolva.

În cazul în care Comitetul mixt sau partea contractantă exportatoare nu a luat o decizie care să pună capăt dificultăților în termen de treizeci de zile de la notificare partea contractantă importatoare este autorizată să perceapă o taxă compensatorie pentru produsul importat.

Această taxă compensatorie se calculează în funcție de incidența asupra valorii mărfurilor în cauză a disparităților tarifare constatate pentru materiile prime sau produsele intermediare încorporate;

- (c) în ceea ce privește articolul 24a, dificultățile care rezultă din situațiile menționate la articolul de mai sus se notifică spre examinare Comitetului mixt. În ceea ce privește articolul 24a punctul 2, pericolul de penurie trebuie să fie constatat efectiv prin indicatorii de cantitate și de preț adecvați.

Comitetul mixt poate lua orice decizie necesară pentru a pune capăt acestor dificultăți. În cazul în care Comitetul mixt nu a luat o decizie în termen de treizeci de zile de la notificare, partea contractantă exportatoare este autorizată să aplice temporar măsuri adecvate pentru exporturile produsului în cauză;

- (d) în ceea ce privește articolul 25, are loc o consultare în cadrul Comitetului mixt înainte ca partea contractantă interesată să ia măsurile adecvate;

- (e) în cazul în care în circumstanțe excepționale este necesară o intervenție imediată care exclude o examinare prealabilă, partea contractantă interesată poate, în situațiile menționate la articolele 24, 24a, 25 și 26, precum și în cazul ajutoarelor la export cu o incidență directă imediată asupra schimburilor comerciale, să aplice fără întârziere măsurile conservatorii strict necesare pentru a remedia situația.

▼B*Articolul 28*

În cazul în care unul sau mai multe state membre ale Comunității sau Elveția se confruntă cu dificultăți sau sunt amenințate de dificultăți grave în ceea ce privește balanța lor de plăți, partea contractantă interesată poate lua măsurile de salvagardare necesare. Aceasta informează fără întârziere cealaltă parte contractantă în acest sens.

Articolul 29

(1) Se instituie un Comitet mixt care răspunde de administrarea acordului și asigură punerea corespunzătoare în aplicare a acestuia. În acest scop, Comitetul formulează recomandări și adoptă decizii în cazurile prevăzute de prezentul acord. Aceste decizii sunt puse în aplicare de către părțile contractante în conformitate cu propriile lor norme.

(2) În scopul punerii corespunzătoare în aplicare a acordului, părțile contractante fac schimb de informații și, la solicitarea oricărei părți, desfășoară consultări în cadrul Comitetului mixt.

(3) Comitetul mixt își adoptă regulamentul de procedură.

Articolul 30

(1) Comitetul mixt este format din reprezentanți ai Comunității, pe de-o parte, și din reprezentanți ai Elveției, pe de altă parte.

(2) Comitetul mixt adoptă decizii prin consens.

Articolul 31

(1) Fiecare parte contractantă deține pe rând președinția Comitetului mixt, în conformitate cu prevederile regulamentului de procedură.

(2) Președintele convoacă reuniunile Comitetului mixt cel puțin o dată pe an pentru a analiza funcționarea generală a acordului.

În plus, Comitetul mixt se reunește ori de câte ori o situație specială impune acest lucru, la solicitarea oricărei părți contractante, în condițiile care urmează să fie prevăzute de regulamentul de procedură al acestuia.

(3) Comitetul mixt poate hotărî instituirea unui grup de lucru propriu care să îl asiste în îndeplinirea sarcinilor sale.

Articolul 32

(1) În cazul în care o parte contractantă consideră că ar fi necesar în interesul economiilor ambelor părți contractante să dezvolte relațiile instituite prin acord prin extinderea acestora la domenii care nu intră sub incidența acordului, partea contractantă în cauză înaintează o cerere motivată celeilalte părți contractante.

Părțile contractante pot solicita Comitetului mixt să examineze cererea menționată și, după caz, să formuleze recomandări, în special în vederea deschiderii negocierilor.

▼ **B**

(2) Acordurile care rezultă în urma negocierilor menționate la alineatul (1) se înaintează părților contractante spre ratificare sau aprobare în conformitate cu propriile lor proceduri.

Articolul 33

Anexele și protocoalele anexate la prezentul acord fac parte integrantă din acesta.

Articolul 34

Oricare din părțile contractante poate denunța acordul prin notificarea celeilalte părți contractante. Acordul încetează la douăsprezece luni de la data unei astfel de notificări.

Articolul 35

Acordul se aplică, pe de-o parte, teritoriilor cărora li se aplică Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene în condițiile prevăzute de tratat și, pe de altă parte, teritoriului Confederației Elvețiene.

Articolul 36

Prezentul acord este redactat în dublu exemplar în limbile daneză, engleză, franceză, germană, ► **M12** italiană și olandeză ◀, fiecare din aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Prezentul acord va fi aprobat de către părțile contractante în conformitate cu propriile lor proceduri.

Acordul intră în vigoare la data de 1 ianuarie 1973, cu condiția ca părțile contractante să își fi notificat reciproc înainte de data menționată îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

După data menționată, prezentul acord intră în vigoare în prima zi din cea de-a doua lună după notificare. Data finală pentru această notificare este 30 noiembrie 1973.

Dispozițiile aplicabile de la data de 1 aprilie 1973 se aplică de la data intrării în vigoare a prezentului acord, în cazul în care aceasta are loc după data menționată anterior.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

▼ **M12**

▼ B

På Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

In the name of the Council of the European Communities

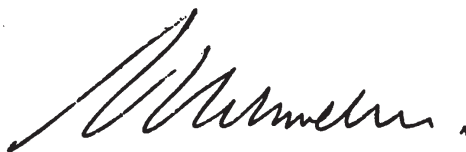
Au nom du Conseil des Communautés européennes

A nome del Consiglio delle Comunità europee

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

▼ M12

▼ B



Jean P. Lénier

E. A. W. W. W.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération Suisse

Per la Confederazione svizzera



Paul W. W.

▼ **M73**

ANEXA I

Lista produselor prevăzute la articolul 2 litera (i) din acord

Codul sistemului armonizat	Denumirea
2905 43	— — Manitol
2905 44	— — D-glucitol (sorbitol)
3501	Cazeină, cazeinați și alți derivați ai cazeinei; cleiuri de cazeină:
3501 10	— Cazeină
ex 3501 90	— altele: — altele decât cleiuri de cazeină
3502	Albumine (inclusiv concentratele conținând două sau mai multe proteine din zer și care conțin proteine din zer peste 80 % din greutatea substanței uscate), albuminați și alți derivați de albumine:
	— albumină din ou
3502 11	— — uscată
3502 19	— — altele
3502 20	— albumină din lapte, inclusiv concentratele din două sau mai multe proteine din zer
3505	Dextrine și alte amidonuri și fecule modificate (de exemplu amidonuri pregelatinizate sau esterificate); cleiuri pe bază de amidon sau de fecule, de dextrină sau de alte amidonuri sau fecule modificate
3809	Agenți de apretare sau finisare, acceleratori de vopsire sau de fixare a substanțelor colorante și alte produse și preparate (de exemplu produse pentru scrobit și preparate pentru mordansare), de felul celor folosite în industria textilă, industria hârtiei, industria pielăriei sau în alte industrii similare, nedenumite și necuprinse în altă parte
3809 10	— pe bază de substanțe amilacee
3823	Acizi grași monocarboxilici industriali; uleiuri acide de rafinare; alcooli grași industriali:
	— acizi grași monocarboxilici industriali; uleiuri acide de rafinare:
3823 11	— — acid stearic
3823 12	— — acid oleic
3823 19	— — altele
3823 70	— Alcoolii grași industriali
3824 60	— Sorbitol, altul decât cel de la poziția 2905 44
5301	În brut sau prelucrat, dar nefilată; câlți și deșeuri din în (inclusiv deșeuri din fire și material fibros garnetat)
5302	Câneapă (<i>Cannabis sativa</i> L.), brută sau prelucrată, dar nefilată; câlți și deșeuri de cânepă (inclusiv deșeuri de fire și material fibros garnetat)

▼ **M70***ANNEX II***List of products referred to in Article 2(ii) of the Agreement**

HS code	Description
1302.	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified, derived from vegetable products:
	— Vegetable saps and extracts:
ex1302.19	— — Other:
	— — — Vanilla oleoresin
1404.	Vegetable products not elsewhere specified or included:
1404.20	— Cotton linters
1516.	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared:
ex1516.20	— Vegetable fats and oils and their fractions:
	. Hydrogenated castor oil, so called „opal-wax”
ex1518.	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, boiled, oxidised, dehydrated, sulphurised, blown, polymerised by heat in vacuum or in inert gas or otherwise chemically modified, excluding those of heading No 1516; inedible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this chapter, not elsewhere specified or included: Linoxyn

▼ **M70**

ANNEX III

List of products referred to in Article 4 of the Agreement

On 1 January 1997 Switzerland converted the fiscal element of customs duties on imports of products specified in Annex II to the 1972 Agreement into an internal tax. That Annex is therefore deleted.

▼ **M70***ANEXA IV*▼ **M54****Lista produselor menționate la articolul 7 din acord**

Taxele vamale aplicate de Elveția la exporturile produselor enumerate în continuare în Comunitate se elimină potrivit următorului calendar:

Poziția din sistemul armonizat numărul	Denumirea mărfurilor	Data eliminării
ex 26.20	Cenușă și reziduuri care conțin în principal aluminiu	1 ianuarie 1993
74.04	Deșeuri și resturi de cupru	1 ianuarie 1993
76.02	Deșeuri și resturi de aluminiu	1 ianuarie 1993

▼ **B****PROTOCOLUL NR. 1****privind regimul aplicabil anumitor produse**

SECȚIUNEA A

**REGIMUL APLICABIL IMPORTURILOR ÎN COMUNITATE DE
ANUMITE PRODUSE ORIGINARE DIN ELVEȚIA***Articolul 1*▼ **M25**

(1) Taxele vamale la importul în Comunitate, în componența sa inițială, de produse care fac obiectul capitolelor 48 și 49 din Tariful Vamal Comun sunt eliminate progresiv, potrivit următorului calendar:

Calendar	Produse care fac obiectul pozițiilor și subpozițiilor 48.01 C II, 48.01 F, 48.07 C, 48.13 și 48.15 B	Alte produse
	Ratele taxelor aplicabile în procente	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	8	65
1 ianuarie 1979	6	50
1 ianuarie 1980	6	50
1 ianuarie 1981	4	35
1 ianuarie 1982	4	35
1 ianuarie 1983	2	20
1 ianuarie 1984	0	0

(2) Taxele vamale la importul în Irlanda de produse menționate la alineatul (1) sunt eliminate progresiv, potrivit următorului calendar:

Calendar	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	20
1 ianuarie 1979	15
1 ianuarie 1980	15
1 ianuarie 1981	10
1 ianuarie 1982	10
1 ianuarie 1983	5
1 ianuarie 1984	0

(3) Prin derogare de la articolul 3 din acord, Danemarca și Regatul Unit aplică, la importul de produse menționate la alineatul (1), originare din Elveția, următoarele taxe vamale:

Calendar	Produse care fac obiectul pozițiilor și subpozițiilor 48.01 C II, 48.01 F, 48.07 C, 48.13 și 48.15 B	Alte produse
	Ratele taxelor aplicabile în procente	Procentul taxelor aplicabile din Tariful Vamal Comun
1 ianuarie 1978	8	65
1 ianuarie 1979	6	50
1 ianuarie 1980	6	50

▼ **M25**

Calendar	Produse care fac obiectul pozițiilor și subpozițiilor 48.01 C II, 48.01 F, 48.07 C, 48.13 și 48.15 B	Alte produse
	Ratele taxelor aplicabile în procente	Procentul taxelor aplicabile din Tariful Vamal Comun
1 ianuarie 1981	4	35
1 ianuarie 1982	4	35
1 ianuarie 1983	2	20
1 ianuarie 1984	0	0

▼ **B**

(4) În perioada cuprinsă între 1 ianuarie 1974 și 31 decembrie 1983, Danemarca ► **M12** ————— ◀ și Regatul Unit au dreptul să deschidă în fiecare an, pentru importurile de produse originare din Elveția, contingente tarifare cu drept vamal zero ale căror niveluri, prevăzute în anexa A pentru anul 1974, sunt egale cu cantitatea medie a importurilor între anii 1968 și 1971 mărită cumulată în patru etape de creștere de câte 5 %; de la data de 1 ianuarie 1975, nivelul contingentelor tarifare menționate crește anual cu câte 5 %.

(5) Expresia „Comunitatea în compunerea sa inițială” înseamnă Regatul Belgiei, Republica Federală Germania, Republica Franceză, Republica Italiană, Marele Ducat al Luxemburgului și Regatul Țărilor de Jos.

Articolul 2

(1) Drepturile vamale la importurile în Comunitate în compunerea sa inițială și în Irlanda de produse prevăzute la alineatul (2) se reduc treptat până la următoarele niveluri în conformitate cu următorul calendar:

Calendar	Procentul drepturilor vamale de bază aplicabile
1 aprilie 1973	95
1 ianuarie 1974	90
1 ianuarie 1975	85
1 ianuarie 1976	75
1 ianuarie 1977	60
1 ianuarie 1978	40 cu maximum 3 % <i>ad valorem</i> (cu excepția subpozițiilor 78.01 A II și 79.01 A)
1 ianuarie 1979	20
1 ianuarie 1980	0

Pentru subpozițiile 78.01 A II și 79.01 A, cuprinse în lista din tabelul prevăzut la alineatul (2), în ceea ce privește Comunitatea în compunerea sa inițială și prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (3) din acord, reducerile tarifare se efectuează cu rotunjire la a doua zecimală.

▼B

(2) Produsele menționate la alineatul (1) sunt după cum urmează:

Poziția din Tariful Vamal Comun	Descrierea mărfurilor
ex 73.02	Aliaje feroase, cu excepția fero-nichelului și a produselor care intră sub incidența Tratatului CECO
76.01	Aluminiu brut; deșeuri și resturi de aluminiu: A. brut
78.01	Plumb brut (chiar cu conținut de argint); deșeuri și resturi de plumb: A. brut: II. altul
79.01	Zinc brut; deșeuri și resturi de zinc: A. brut
81.01	Tungsten (Wolfram), brut sau fasonat
81.02	Molibden, brut sau fasonat
81.03	Tantal, brut sau fasonat
81.04	Alte metale comune, brute sau fasonate; cermet, brut sau fasonat B. Cadmiu C. Cobalt II. fasonat ► M25 D. Crom: I. brut; deșeuri și resturi (b) altele II. Altele ◀ E. Germaniu F. Hafniu (celțiu) G. Magneziu H. Niobiu IJ. Antimoniu K. Titan L. Vanadiu M. Uraniu sărăcit în izotopul U 235 O. Zirconiu P. Reniu Q. Galiu, indiu, taliu R. Cermet

▼B

Articolul 3

Importurile de produse în cazul cărora se aplică regimul tarifar prevăzut la articolele 1 și 2, cu excepția plumbului brut altul decât plumbul prelucrat de la subpoziția 78.01 A II din Tariful Vamal Comun, fac obiectul unor plafoane anuale orientative peste valoarea cărora se pot reintroduce drepturile vamale aplicabile țărilor terțe, în conformitate cu următoarele dispoziții:

- (a) Având în vedere dreptul Comunității de a suspenda aplicarea plafoanelor pentru anumite produse, plafoanele stabilite pentru anul 1973 sunt indicate în anexa B. Aceste plafoane se calculează având în vedere că prima reducere tarifară este efectuată de către Comunitate în compunerea sa inițială și de către Irlanda la data de 1 aprilie 1973. Pentru anul 1974, nivelul plafoanelor corespunde celui din 1973, fiind reajustat anual pentru Comunitate și majorat cu 5 %. De la data de 1 ianuarie 1975, nivelul plafoanelor este majorat anual cu câte 5 %.

În cazul produselor care intră sub incidența prezentului protocol, dar care nu sunt indicate în anexa B, Comunitatea își rezervă dreptul de a institui plafoane al căror nivel va fi egal cu cantitatea medie a importurilor în Comunitate pe parcursul ultimilor patru ani pentru care sunt disponibile date statistice, majorată cu 5 %; pentru anii următori, nivelurile acestor plafoane cresc anual cu câte 5 %.

- (b) În cazul în care, timp de doi ani consecutivi, importurile unui produs care face obiectul unui plafon reprezintă mai puțin de 90 % din nivelul fixat, Comunitatea suspendă aplicarea plafonului în cauză.
- (c) În cazul unor dificultăți economice pe termen scurt, Comunitatea își rezervă dreptul, în urma consultărilor în cadrul Comitetului mixt, de a menține timp de un an nivelul stabilit pentru anul precedent.
- (d) La data de 1 decembrie în fiecare an, Comunitatea notifică Comitetului mixt lista produselor care fac obiectul plafoanelor în anul următor și nivelul plafoanelor în cauză.
- (e) Importurile care fac obiectul contingentelor tarifare deschise în conformitate cu articolul 1 alineatul (4) se impută de asemenea asupra nivelurilor plafoanelor stabilite pentru aceleași produse.
- (f) Prin derogare de la articolul 3 din acord și de la articolele 1 și 2 din prezentul protocol, în cazul în care se atinge plafonul fixat pentru importurile unui produs care intră sub incidența prezentului protocol, pot fi percepute din nou drepturile vamale prevăzute de Tariful Vamal Comun pentru importurile produsului în cauză până la sfârșitul anului calendaristic.

În astfel de situații, înainte de data de 1 iulie 1977:

- (i) Danemarca ► **M12** ————— ◀ și Regatul Unit percep din nou drepturi vamale după cum urmează:

Ani	Procentul drepturilor vamale aplicabile din Tariful Vamal Comun
1973	0
1974	40
1975	60
1976	80

▼B

- (ii) Irlanda poate percepe din nou drepturile vamale aplicabile țărilor terțe.

Drepturile vamale prevăzute la articolele 1 și 2 din prezentul protocol se reintroduc la data de 1 ianuarie anul următor.

- (g) După data de 1 iulie 1977, părțile contractante examinează în cadrul Comitetului mixt posibilitatea de a revizui procentul cu care cresc nivelurile plafoanelor, având în vedere tendința consumului și a importurilor în Comunitate, precum și experiența acumulată în urma aplicării prezentului articol.
- (h) Plafoanele se elimină la sfârșitul perioadelor de eliminare a tarifelor prevăzute la articolele 1 și 2 din prezentul protocol.

Articolul 4

- (1) Până la data de 31 decembrie 1975, Comunitatea în compunerea sa inițială menține drepturi vamale minime la importul următoarelor produse:

Poziția TVC	Descrierea mărfurilor	Dreptul vamal minim menținut
91.01	Ceasuri de buzunar, ceasuri de mână și alte ceasuri similare (inclusiv cronometrele de acest tip)	0,35 UC per bucată
91.07	Mecanisme de ceas terminate cu: A. cu balansiere spirală	0,28 UC per bucată
91.11	Alte furnituri de ceasornicărie: C: Mecanisme de ceas, neterminate: I. cu balansiere spirală	0,28 UC per bucată

- (2) Drepturile vamale menționate la alineatul (1) se elimină în două tranșe egale la data de 1 ianuarie 1976 și la data de 1 iulie 1977. Prin derogare de la articolul 5 alineatul (3) din acord, drepturile astfel reduse se aplică prin rotunjire la două zecimale.

- (3) Dispozițiile acordului se aplică produselor din capitolul 91 din Nomenclatura de la Bruxelles în măsura în care Elveția aplică dispozițiile acordului complementar „Acordului privind produsele de ceasornicărie dintre Comunitatea Economică Europeană și statele membre ale acesteia și Confederația Elvețiană” din 1967, semnat la Bruxelles la data de 20 iulie 1972.

Obligațiile instituite prin acordul complementar sunt considerate obligații în sensul articolului 22 din prezentul acord.

▼ **B**

SECȚIUNEA B

**REGIMUL APLICABIL IMPORTURILOR ÎN ELVEȚIA DE ANUMITE
PRODUSE ORIGINARE DIN COMUNITATE***Articolul 5*▼ **M25**

(1) De la 1 ianuarie 1978, taxele vamale la importul în Elveția de produse originare din Comunitate (în componența sa inițială) și din Irlanda, menționate în anexa C la prezentul protocol, se elimină progresiv, potrivit următorului calendar:

Calendar	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	65
1 ianuarie 1979	50
1 ianuarie 1980	50
1 ianuarie 1981	35
1 ianuarie 1982	35
1 ianuarie 1983	20
1 ianuarie 1984	0

(2) Taxele vamale la importul în Elveția de produse care fac obiectul poziției 4418 din nomenclatura Consiliului de cooperare vamală, originare din Comunitate, în componența sa inițială, și din Irlanda, se elimină progresiv, potrivit următorului calendar:

Calendar	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	65
1 ianuarie 1979	50
1 ianuarie 1980	40
1 ianuarie 1981	20
1 ianuarie 1982	0

(3) De la 1 ianuarie 1978 și prin derogare de la articolul 3 din acord, Elveția, în funcție de necesitățile economice și de considerente administrative, își rezervă dreptul de a aplica la importul produselor menționate în anexa C, originare din Danemarca și din Regatul Unit, următoarele taxe vamale:

Calendar	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	65
1 ianuarie 1979	50
1 ianuarie 1980	50
1 ianuarie 1981	35
1 ianuarie 1982	35
1 ianuarie 1983	20
1 ianuarie 1984	0

▼ B*Articolul 6***▼ M25**

Pentru produsele care fac obiectul pozițiilor 4418, 4801 și 4807 din nomenclatura Consiliului de cooperare vamală, Elveția își rezervă posibilitatea de a introduce, în cazul unor dificultăți majore, plafoane indicative, în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 3 din prezentul protocol. Pentru importurile care depășesc plafoanele, pot fi reinstituite taxe vamale care să nu fie mai mari decât cele aplicabile țărilor terțe.

▼ B

ANEXA A

Lista contingentelor tarifare pentru anul 1974

DANEMARCA ► M12 ————— ◄, REGATUL UNIT

Poziția TVC	Descrierea mărfurilor	Nivel (în tone)		
		Dane-marca	► <u>M12</u> ————— ◄	Regatul Unit
Capitolul 48	HÂRTIE ȘI CARTON; ARTICOLE DIN PASTĂ DE CELULOZĂ, HÂRTIE SAU CARTON			
► <u>M25</u> 48.01 ◄	► <u>M25</u> Hârtie și carton, inclusiv vată de celuloză, în rulouri sau coli ◄ C. Hârtie și carton kraft: ex II. altele, cu excepția hârtiei și cartonului kraft de acoperire, a hârtiei de tip „Kraftliner” și a hârtiei kraft pentru saci de dimensiuni mari	—	► <u>M12</u> ————— ◄	145
	► <u>M25</u> ex F. Altele: ◄ ► <u>M25</u> — Hârtie subțire de tip biblie, hârtie velină; alte tipuri de hârtie pentru tipărit și alte tipuri de hârtie pentru scris fără pastă de lemn mecanică sau cu un conținut de pastă de lemn mecanică mai mic sau egal cu 5 % ◄	—	► <u>M12</u> ————— ◄	202
	► <u>M25</u> — Hârtie suport pentru tapet ◄	—	► <u>M12</u> ————— ◄	244
48.03	Hârtie și carton pergament sau rezistente la grăsimi și imitații ale acestora și hârtie glazurată transparentă, în rulouri sau coli	—	► <u>M12</u> ————— ◄	126
► <u>M25</u> 48.07 ◄	► <u>M25</u> Hârtie și carton cretate, impregnate sau cu suprafața colorată, decorată (cu diferite texturi) sau imprimate (altele decât cele din capitolul 49), în rulouri sau coli: ◄ ► <u>M25</u> C. Altele: ◄ ► <u>M25</u> — Hârtie cretată pentru tipărit sau scris ◄	—	► <u>M12</u> ————— ◄	152
	► <u>M25</u> — Altele ◄	—	► <u>M12</u> ————— ◄	586

▼ **B**

Poziția TVC	Descrierea mărfurilor	Nivel (în tone)		
		Dane- marca	► M12 ——— ◀	Regatul Unit
► M25 48.16 ◀	► M25 Cutii, pungi și alte ambalaje din hârtie sau carton; dosare, cutii de scrisori și alte articole similare, din hârtie sau carton, pentru utilizare în birouri, magazine și similare: ◀	—	► M12 ——— ◀	
	► M25 A. Cutii, pungi și alte ambalaje din hârtie sau carton ◀	—		207
► M25 48.21 ◀	► M25 Alte articole din pastă de hârtie, hârtie, carton sau vată de celuloză: ◀			
	► M25 B. Lenjerie și scutece pentru copii, condiționate pentru vânzarea cu amănuntul ◀	—	► M12 ——— ◀	
	► M25 D. Altele ◀	—	► M12 ——— ◀	147
► M25 ex capitolul 48 ◀	► M25 Alte produse din capitolul 48, cu excepția produselor care fac obiectul subpoziției 48.01 A ◀	1 261	► M12 ——— ◀	522
ex capitolul 49	Articole de librărie și produse destinate artelor grafice supuse taxelor vamale din Tariful Vamal Comun (49.03, 49.05 A, 49.07 A, 49.07 C II, 49.08, 49.09, 49.10, 49.11 B)	190	► M12 ——— ◀	756 918 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ În lire sterline.

▼B*ANEXA B***Lista plafoanelor pentru anul 1973**

Poziția TVC	Descrierea mărfurilor	Nivel(în tone)
73.02	Aliaje feroase: C. Ferosiliciu	6 617
76.01	Aluminiu brut; deșeuri și resturi de aluminiu: A. Brut	9 824

▼ B

ANEXA C

Lista produselor pentru care Elveția reduce drepturile aplicate Comunității
pe parcursul unei perioade prelungite de tranziție

Poziția din Tariful vamal elvețian	Descrierea mărfurilor
▼ <u>M25</u>	
4801	Hârtie și carton, inclusiv vată de celuloză, în rulouri sau coli
▼ <u>B</u>	
4803.	Hârtie și carton pergament sau rezistente la grăsimi și imitații ale acestora, inclusiv hârtie glazurată, în rulouri sau coli:
20	— altele
▼ <u>M25</u>	
4807	Hârtie și carton cretate, impregnate sau cu suprafața colorată, decorată (cu diferite texturi) sau imprimate (altele decât cele din capitolul 49), în rulouri sau coli
▼ <u>B</u>	
4815.	Alte tipuri de hârtie și carton decupate în vederea unei anumite utilizări:
22	— altele
4821.	Alte articole din pastă de celuloză, hârtie, carton sau vată de celuloză:
20	— fețe de masă, șervete și batiste

▼ **M73****PROTOCOLUL NR. 2****privind anumite produse agricole transformate***Articolul 1***Principii generale**

(1) Dispozițiile acordului se aplică produselor enumerate în tabelele I și II, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul protocol.

(2) În special, în ceea ce privește aceste produse, părțile contractante nu trebuie să perceapă drepturi vamale la importuri sau taxe cu efect echivalent, inclusiv componente agricole, nici să acorde restituiri la export sau orice rambursare, remitere sau scutire de plată, parțială sau totală, a drepturilor vamale sau a taxelor cu efect echivalent.

(3) Dispozițiile prezentului protocol se aplică, prin analogie, Principatului Liechtenstein până la aplicarea Protocolului nr. 3 la Acordul privind Spațiul Economic European Principatului Liechtenstein.

*Articolul 2***Aplicarea de măsuri de compensare a prețurilor**

(1) Pentru a ține seama de diferențele costului materiilor prime agricole utilizate la fabricarea produselor menționate în tabelul I, acordul nu exclude aplicarea de măsuri de compensare a prețurilor în ceea ce privește aceste produse; respectiv perceperea de componente agricole la import și acordarea de restituiri la export sau acordarea de rambursări, de remiteri sau scutiri de plată, parțiale sau totale, a drepturilor vamale sau a taxelor cu efect echivalent.

(2) În cazul în care o parte contractantă aplică măsuri interne, care reduc prețul materiilor prime pentru industriile de transformare, aceste măsuri sunt luate în considerare la calculul valorilor compensărilor de preț.

*Articolul 3***Măsuri de compensare a prețurilor de import**

(1) Valorile de bază ale Elveției pentru materiile prime agricole luate în considerare pentru calculul componentelor agricole la import nu depășesc nici diferența dintre prețul de referință intern elvețian și prețul de referință intern comunitar pentru materia primă agricolă în cauză, nici dreptul de import elvețian aplicat pentru materia primă agricolă atunci când aceasta este importată ca atare.

(2) Regimul elvețian de import pentru produsele menționate în tabelul I este stabilit în tabelul IV.

(3) În cazul în care prețul de referință intern elvețian este mai mic decât prețul de referință intern comunitar, Comunitatea poate să introducă măsurile de compensare a prețurilor prevăzute la articolul 2, respectiv perceperea componentelor agricole la import, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1460/96 cu modificările ulterioare.

▼ **M73***Articolul 4***Măsuri de compensare a prețurilor de export**

(1) Restituirile părții elvețiene la export sau rambursările, remiterile sau scutirile de plată, parțiale sau totale, ale drepturilor vamale sau taxelor cu efect echivalent la exportul în Comunitate pentru produsele enumerate în tabelul I nu depășesc diferența dintre prețul de referință intern elvețian și prețul de referință intern comunitar pentru materiile prime agricole utilizate la fabricarea acestor produse, înmulțit cu cantitățile efectiv utilizate. În cazul în care prețul de referință intern elvețian este egal sau mai mic decât prețul de referință intern comunitar, restituirea părții elvețiene la export sau rambursarea, remiterea sau scutirea de plată, parțială sau totală, a drepturilor vamale sau a taxelor cu efect echivalent este egală cu zero.

(2) În cazul în care prețul de referință intern elvețian este mai mic decât prețul de referință intern comunitar, Comunitatea poate să introducă măsurile de compensare a prețurilor prevăzute la articolul 2, respectiv acordarea restituirilor la export, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1520/2000 cu modificările ulterioare ale acestuia, sau acordarea de rambursări, remiteri sau scutiri de plată, parțiale sau totale, ale drepturilor vamale sau ale taxelor cu efect echivalent.

(3) În ceea ce privește zahărul (codurile 1701, 1702 și 1703 din sistemul armonizat) utilizat la fabricarea produselor enumerate în tabelul I și tabelul II, părțile contractante nu trebuie să acorde restituiri la export, nici rambursări, remiteri sau scutiri de plată, parțiale sau totale, ale drepturilor vamale sau ale taxelor cu efect echivalent.

*Articolul 5***Preț de referință**

(1) Prețurile de referință interne comunitare și elvețiene pentru materiile prime menționate la articolele 3 și 4 sunt enumerate în tabelul III.

(2) Părțile contractante transmit periodic, cel puțin o dată pe an, comitetului mixt, prețurile de referință interne pentru toate materiile prime în cazul cărora se aplică măsuri de compensare a prețurilor. Prețurile de referință interne care sunt transmise reflectă situația efectivă a prețurilor pe teritoriul părții contractante. Este vorba de prețuri plătite în mod normal cu ridicata sau în stadiul de fabricație de către industriile de transformare. În cazul în care o materie primă agricolă este disponibilă pentru industria de transformare sau pentru o parte a acestei industrii, la un preț mai mic decât prețul care prevalează în alte condiții pe piața internă, prețurile de referință internă transmise sunt ajustate în mod corespunzător.

(3) Comitetul mixt stabilește prețurile de referință interne și diferențele de preț pentru materiile prime agricole enumerate în tabelul III pe baza informației furnizate de către serviciile Comisiei Europene și de către Administrația Federală Elvețiană. În cazul în care este necesar pentru păstrarea marjelor preferențiale relative, se adaptează valorile de bază ale materiilor prime agricole menționate în tabelul IV.

(4) Comitetul mixt reexaminează prețurile interne ale materiilor prime agricole prevăzute la articolele 3 și 4 care sunt menționate în tabelul III înainte de a aplica prezentul protocol.

*Articolul 6***Dispoziții speciale privind cooperarea administrativă**

Dispoziții speciale privind cooperarea administrativă sunt prevăzute în apendicele la prezentul protocol.

▼ **M73***Articolul 7***Modificări**

Comitetul mixt poate să decidă modificarea tabelelor, a apendicelor la tabele și a apendicelui anexat la prezentul protocol.

*TABELUL 1***Produse supuse unor măsuri de compensare a prețurilor**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
0403	Zară, lapte și smântână covășite, iaurt, chefir și alte sortimente de lapte și smântână fermentate sau acidifiante, chiar concentrate sau cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori, aromatizate sau cu adaos de fructe sau cacao:
.10	— Iaurt:
ex.10	— — aromatizate sau cu adaos de fructe sau cacao
.90	— altele:
ex.90	— — aromatizate sau cu adaos de fructe sau cacao
0405	Unt și alte grăsimi provenind din lapte; produse lactate tartinabile:
.20	— Produse lactate tartinabile:
ex.20	— cu un conținut de grăsimi egal cu sau mai mare de 39 %, dar maximum 75 % din greutate
1517	Margarină; amestecuri sau preparate alimentare din grăsimi sau din uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiuni de diferite grăsimi sau uleiuri din acest capitol, altele decât grăsimile și uleiurile alimentare și fracțiunile acestora de la poziția 1516:
.10	— Margarină, cu excepția margarinei lichide:
ex.10	— — cu un conținut de grăsime din lapte de peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate
.90	— altele:
ex.90	— — cu un conținut de grăsime din lapte de peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate
1704	Produse zaharoase fără cacao (inclusiv ciocolata albă):
1806	Ciocolată și alte preparate alimentare care conțin cacao:

▼ M73

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
1901	Extrakte de malt; preparate alimentare din făină, crupe, griș, amidon, fecule sau extrakte de malt, care nu conțin cacao pudră sau care conțin cacao pudră într-o proporție de sub 40 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte. Preparate alimentare din produsele de la pozițiile 0401-0404, care nu conțin cacao sau care conțin cacao într-o proporție sub 5 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte:
1902	Paste făinoase, chiar fierte sau umplute (cu carne sau cu alte substanțe) sau preparate altfel, cum ar fi spaghete, macaroane, fidea, lasagna, gnocchi, ravioli, caneloni; cușcuș, chiar preparat:
1904	Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire (de exemplu corn flakes); cereale (altele decât porumbul), sub formă de boabe sau sub formă de fulgi, ori de alte grăunțe preparate (cu excepția făinei crupelor și a grișului), prefierate sau altfel preparate, nedenumite și necuprinse în altă parte:
1905	Produse de brutărie, de patiserie și biscuiți, chiar cu adaos de cacao; ostii, cașete goale de tipul celor utilizate pentru medicamente, prescuri, paste uscate din făină, din amidon sau din fecule în foi și produse similare:
2004	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, congelate, altele decât produsele de la poziția 2006:
.10	— Cartofi:
ex.10	— — sub formă de făină, griș sau fulgi
2005	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, necongelate, altele decât produsele de la poziția 2006:
.20	— Cartofi:
ex.20	— sub formă de făină, griș sau fulgi
2008	Fructe și alte părți comestibile de plante, altfel preparate sau conservate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori sau de alcool, nedenumite și necuprinse în altă parte:
	– Fructe cu coajă, arahide și alte semințe, chiar amestecate între ele:
.11	— — Arahide:
ex.11	— — — Unt de arahide
2101	Extrakte, esențe și concentrate de cafea, de ceai sau de maté și preparate pe bază de aceste produse sau pe bază de cafea, de ceai sau de maté; cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extraktele, esențele și concentratele lor:
	– Extrakte, esențe și concentrate de cafea și preparate pe baza acestor extrakte, esențe sau concentrate sau pe bază de cafea:

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
.12	— — Preparate pe bază de extracte, de esențe sau de concentrate sau pe bază de cafea:
ex.12	— — — cu un conținut de grăsime din lapte egal sau mai mare de 1,5 %, de proteine din lapte egal sau mai mare de 2,5 %, de zahăr egal sau mai mare de 5 %, de amidon egal sau mai mare de 5 % din greutate
.20	— Extracte, esențe și concentrate de ceai sau de maté și preparate pe baza acestor extracte, esențe sau concentrate sau pe bază de ceai sau de maté:
ex.20	— cu un conținut de grăsime din lapte egal sau mai mare de 1,5 %, de proteine din lapte egal sau mai mare de 2,5 %, de zahăr egal sau mai mare de 5 %, de amidon egal sau mai mare de 5 %
2103	Preparate pentru sosuri și sosuri preparate; condimente și produse de aseasonare amestecate; făină de muștar și muștar preparat:
.20	— Ketchup și alte sosuri de tomate
.90	— altele:
ex.90	— — altele decât <i>chutney</i> (condimente) de mango, lichid
2104	Preparate pentru supe, ciorbe sau supe concentrate; supe, ciorbe sau supe concentrate preparate; preparate alimentare compuse omogenizate:
2105	Înghețate și alte produse similare sub formă înghețată, comestibile, cu sau fără cacao:
2106	Preparate alimentare nedenumite și necuprinse în altă parte:
.10	— Concentrate de proteine și substanțe proteice texturate:
ex.10	— cu un conținut de grăsime din lapte mai mare de 1 %, de alte grăsimi mai mare de 1 % sau de zahăr mai mare de 5 % din greutate
.90	— altele

▼ **M78**

2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2009
.90	- Other:
ex .90	- - Containing milk components of headings No 0401 and No 0402
2208	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80 % vol.; spirits, liqueurs and other spirituous beverages:

▼ **M78**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
.90	- Other:
ex .90	- - Other than concentrated grape juice containing added spirit

▼ **M73**

3501	Cazeină, cazeinați și alți derivați ai cazeinei; cleiuri de cazeină
.10	— Cazeină
.90	— altele:
ex.90	— — altele decât cleiurile din cazeină

TABELUL II

Produsele care fac obiectul liberului schimb

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
0501	Păr uman brut, chiar spălat sau degresat; deșeuri de păr uman
0502	Păr de porc sau de mistreț; păr de bursuc și alte tipuri de păr pentru perii și articole similare; deșeuri din aceste tipuri de păr
0503	Păr de cal și deșeuri din păr de cal, aranjat sau nu în straturi, cu sau fără suport
0505	Piei de păsări și alte părți de păsări, acoperite cu penele lor sau cu fulgii, ori cu puful lor, pene și părți de pene (cu marginile fasonate sau nu), puf, brute sau simplu curățate, dezinfectate sau tratate în vederea conservării lor, pulbere și deșeuri de pene sau de părți de pene:
10	— Pene de tipul celor utilizate pentru umplut; puf
ex 90	— altele decât penele destinate alimentației
0506	Oase și coarne brute, degresate, prelucrate sumar (dar nedecupate în forme), tratate cu acid sau degelatinat; pulbere și deșeuri din aceste materii
0507	Fildeș, carapace de broască țestoasă, fanoane (inclusiv filamentele de fanoane) de balenă și de alte mamifere marine, coarne, ramuri de coarne de cerb, copite, unghii, gheare și ciocuri, brute sau prelucrate sumar, dar nedecupate în forme; pulbere și deșeuri din aceste materii
0508	Coralii și similare, brute sau preparate sumar, dar neprelucrate altfel; cochilii și carapace de moluște, de crustacee sau de echinoderme și oase de sepia, brute sau preparate sumar, dar nedecupate în forme, pulbere și deșeuri din acestea:

▼ M73

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
ex 00	— altele decât cele destinate alimentației
0509	Bureți naturali de origine animală
0510	Ambră cenușie, castoreum, civetă și mosc; cantaride; bilă, chiar uscată; glande și alte substanțe de origine animală folosite la prepararea produselor farmaceutice, proaspete, refrigerate, congelate sau altfel conservate provizoriu
0710	Legume, nefierte sau fierte în apă sau în abur, congelate:
40	— Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
0711	Legume conservate provizoriu (de exemplu cu gaz sulfuros, în saramură, în apă sulfuroasă sau în alte soluții care asigură provizoriu conservarea lor), dar impropriei consumului alimentar în această stare:
90	— Alte legume; amestecuri de legume:
ex 90	— — Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
0901	Cafea, chiar prăjită sau decafeinizată; coji și pelicule de cafea; înlocuitori de cafea conținând cafea, indiferent de proporțiile amestecului
0902	Ceai, chiar aromatizat
0903	Maté
1212	Roșcove, alge, sfeclă de zahăr și trestie de zahăr, proaspete, refrigerate, congelate sau uscate, chiar pulverizate; sămburi și miez de sămburi de fructe și alte produse vegetale (inclusiv rădăcini de cicoare neprăjite din varietatea <i>Cichorium intybus sativum</i>) destinate, în principal, alimentației umane, nedenumite și necuprinse în altă parte
ex 20	— Alge marine și alte alge (altele decât cele destinate alimentației)
1302	Seve și extracte vegetale; substanțe pectice, pectinați și pectați; agar-agar și alte mucilagii și agenți de îngroșare derivate din produse vegetale, chiar modificate
1401	Materii vegetale de tipul celor folosite, în principal, în industria împletiturilor (de exemplu bambus, ramuri de palmier, stuf, rogoz, răchită, rafie, paie de cereale curățate, albite sau vopsite, coajă de tei)
1402	Materii vegetale de tipul celor folosite, în principal, ca umplutură pentru mobilă (de exemplu capoc, fibre vegetale, iarbă de mare), chiar aranjate sub formă de strat, cu sau fără suport din alte materiale
1403	Materii vegetale de tipul celor folosite, în principal, pentru fabricarea măturilor sau periilor (de exemplu sorg, piassava, pir, istle), chiar sub formă de mănunchiuri sau legături
1404	Produse vegetale, nedenumite și necuprinse în altă parte:

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
10	— Materii prime vegetale de tipul celor folosite, în principal, pentru vopsit sau argăsit
20	— Deșeu de bumbac
ex 90	— altele (altele decât cele destinate alimentației)
1505	Usuc și grăsimi derivate din acesta, inclusiv lanolina:
ex 00	— altele decât cele destinate alimentației
1516	Grăsimi și uleiuri animale sau vegetale și fracțiunile lor, hidrogenate parțial sau total, interesterificate, reesterificate sau elaidinizate, chiar rafinate, dar nepreparate altfel:
20	— Grăsimi și uleiuri vegetale și fracțiunile lor:
ex 20	— — Uleiuri de ricin hidrogenate, numite „ceară opal”
1517	Margarină; amestecuri sau preparate alimentare din grăsimi sau din uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiuni ale diferitelor grăsimi sau uleiuri din acest capitol, altele decât grăsimile și uleiurile alimentare și fracțiunile acestora de la poziția 1516:
90	— altele:
ex 90	— — Amestecuri sau preparate culinare utilizate pentru a ușura scoaterea preparatelor din forme
1518	Grăsimi și uleiuri animale sau vegetale și fracțiunile lor, fierte, oxidate, deshidratate, sulfurate, suflate, polimerizate prin căldură în vacuum sau gaz inert sau altfel modificate chimic, cu excepția celor de la poziția 1516; amestecuri sau preparate nealimentare de grăsimi sau de uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiunile diferitelor grăsimi sau uleiuri din acest capitol, nedenumite și necuprinse în altă parte:
ex 00	— Linosin
1520	Glicerină brută; ape și leșii de glicerină
1521	Ceară vegetală (altă decât trigliceridele), ceară de albine sau de alte insecte și spermanțet, chiar rafinată sau colorată
1522	Degras; reziduuri provenite de la tratarea grăsimilor sau a cerii animale sau vegetale
1702	Alte zaharuri, inclusiv lactoză, maltoză, glucoză și fructoză (levuloză), chimic pure, în stare solidă; siropuri de zahăr la care nu s-au adăugat aromatizanți sau coloranți; înlocuitori de miere, chiar amestecați cu miere naturală; zaharuri și melase caramelizate:
50	— Fructoză chimic pură

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
90	— altele, inclusiv zahăr invertit și alte zaharuri și amestecuri de siropuri de zahăr cu un conținut de fructoză de 50 % din greutate, în stare uscată
ex 90	— — Maltoză chimic pură (alta decât cea destinată alimentației)
1803	Pastă de cacao, chiar degresată
1804	Unt, grăsime și ulei de cacao
1805	Pudră de cacao, fără adaos de zahăr sau alți îndulcitori
1903	Tapioca și înlocuitorii săi preparați din fecule, sub formă de fulgi, granule, bobite, criblură (resturi rezultate din cernere) sau alte forme similare
2001	Legume, fructe și alte părți comestibile de plante, preparate sau conservate în oțet sau acid acetic
90	— altele:
ex 90	— — Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>); inimă de palmier; igname, batate și părți comestibile similare de plante de la poziția 0714
2004	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, congelate, altele decât produsele de la poziția 2006:
90	— alte legume și amestecuri de legume:
ex 90	— — Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, necongelate, altele decât produsele de la poziția 2006:
80	— Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2006	Legume, fructe, coji de fructe și alte părți de plante, confiate (uscate, glasate sau cristalizate):
ex 00	— Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007	Dulcețuri, jeleuri, marmelade, piureuri și paste de fructe, obținute prin fierbere, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
2008	Fructe și alte părți comestibile de plante, altfel preparate sau conservate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori sau de alcool, nedenumite și necuprinse în altă parte: — Fructe cu coajă, arahide și alte semințe, chiar amestecate între ele:

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
11	— — Arahide:
ex 11	— — Arahide prăjite — altele, inclusiv amestecurile, altele decât cele de la poziția 2008 19:
91	— — Inimă de palmier
99	— — altele:
ex 99	— — Porumb, altul decât porumbul dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2101	Extrakte, esențe și concentrate de cafea, de ceai sau de maté și preparate pe bază de aceste produse sau pe bază de cafea, de ceai sau de maté; cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele lor: — Extrakte, esențe și concentrate de cafea și preparate pe baza acestor extracte, esențe sau concentrate sau pe bază de cafea:
11	— — Extrakte, esențe și concentrate
12	— — Preparate pe bază de aceste extracte, de esențe sau de concentrate sau pe bază de cafea:
ex 12	— — — fără conținut de grăsime din lapte, proteine din lapte, zaharoză, izoglucoză, glucoză, amidon sau fecule sau care conțin mai puțin de 1,5 % grăsime din lapte, mai puțin de 2,5 % proteine din lapte, mai puțin de 5 % zaharoză sau izoglucoză, mai puțin de 5 % glucoză sau amidon sau fecule
20	— Extrakte, esențe și concentrate de ceai sau de maté și preparate pe baza acestor extracte, esențe sau concentrate sau pe bază de ceai sau de maté:
ex 20	— — fără conținut de grăsime din lapte, proteine din lapte, zaharoză, izoglucoză, glucoză, amidon sau fecule sau care conțin mai puțin de 1,5 % grăsime din lapte, mai puțin de 2,5 % proteine din lapte, mai puțin de 5 % zaharoză sau izoglucoză, mai puțin de 5 % glucoză sau amidon sau fecule
30	— Cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele lor
2102	Drojii (active sau inactive); alte microorganisme monocelulare moarte (cu excepția vaccinurilor de la poziția 3002); praf de copt preparat:
ex 10	— Drojii active (altele decât drojdiile pentru panificație și altele decât cele destinate alimentației)
ex 20	— Drojii inactive; alte microorganisme monocelulare moarte (altele decât cele destinate alimentației)
30	— Praf de copt preparat
2103	Preparate pentru sosuri și sosuri preparate; condimente și produse de aseasonare, amestecate; făină de muștar și muștar preparat:
10	— Sos de soia

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
30	— Făină de muștar și muștar preparat:
ex 30	— — Făină de muștar, alta decât cea destinată alimentației; muștar preparat
90	— altele
ex 90	— — <i>Chutney</i> (condimente) de mango, lichide
2106	Preparate alimentare nedenumite și necuprinse în altă parte:
10	— Concentrate de proteine și substanțe proteice texturate:
ex 10	— — altele decât preparatele conținând mai mult de 1 % grăsime din lapte, 1 % alte grăsimi sau mai mult de 5 % zahăr
2201	Ape, inclusiv apele minerale, naturale sau artificiale, și apele gazoase care nu conțin zahăr sau alți îndulcitori și nici aromatizanți; gheață și zăpadă

▼ **M78**

2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2009
.10	- Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured
.90	- Other:
ex .90	- - Other than fruit juice or vegetable juice diluted with water or aerated and other than containing milk components of headings No 0401 and No 0402

▼ **M73**

2203	Berea fabricată din malț
2205	Vermuturi și alte vinuri din struguri proaspeți, aromatizate cu plante sau substanțe aromatice
2207	Alcool etilic nedenaturat cu un titru alcoolic volumic de cel puțin 80 %; alcool etilic și rachiuri denaturate, cu orice concentrație
2208	Alcool etilic nedenaturat cu un titru alcoolic volumic de cel mult 80 %; distilate, rachiuri, lichioruri și alte băuturi spirtoase; preparate din compuși alcoolici de tipul celor utilizați pentru fabricarea băuturilor:
20	— Rachiuri de vin sau de tescovină de struguri
30	— Whisky
40	— Rom și rachiu de trestie de zahăr
50	— Gin și rachiu de ienupăr
60	— Votcă
70	— Lichioruri
2209	Oțet comestibil și înlocuitori de oțet comestibil, obținuți din acid acetic

▼ **M95**

TABELUL III

Prețuri de referință interne pentru UE și Elveția

Materii prime agricole	Preț de referință intern pentru Elveția CHF per 100 kg net	Preț de referință intern pentru UE CHF per 100 kg net	Articolul 4 alineatul (1) Diferența de preț aplicată în Elveția între prețul de referință pentru Elveția/ prețul de referință pentru UE CHF per 100 kg net	Articolul 3 alineatul (3) Diferența de preț aplicată în UE între prețul de referință pentru Elveția/prețul de referință pentru UE EUR per 100 kg net
Grâu comun	59,28	28,78	30,50	0,00
Grâu dur	-	-	1,20	0,00
Secară	47,70	27,53	20,15	0,00
Orz	-	-	-	-
Porumb	-	-	-	-
Făină de grâu comun	101,28	53,18	48,10	0,00
Lapte praf integral	713,26	385,92	327,35	0,00
Lapte praf degresat	491,82	271,66	220,15	0,00
Unt	1 241,84	540,51	701,35	0,00
Zahăr alb	-	-	-	-
Ouă	-	-	38,00	0,00
Cartofi noi	40,72	21,25	19,45	0,00
Grăsime vegetală	-	-	170,00	0,00

▼ **M73**

TABELUL IV

Regimul elvețian al importurilor

- (a) Dreptul vamal pentru produsele enumerate în apendicele la prezentul tabel este o componentă agricolă calculată pe baza greutății nete. Compozițiile standard sunt specificate în apendice.

▼ **M95**

- (b) Sume de bază pentru materiile prime agricole luate în considerare la calculul componentelor agricole:

Materii prime agricole	Suma de bază aplicată în Elveția articolul 3 alineatul (2)	Suma de bază aplicată în UE) articolul 4 alineatul (2)
	CHF per 100 kg net	EUR per 100 kg net
Grâu comun	22,10	0,00
Grâu dur	1,00	0,00
Secară	14,80	0,00

▼ **M95**

Materii prime agricole	Suma de bază aplicată în Elveția articolul 3 alineatul (2)	Suma de bază aplicată în UE) articolul 4 alineatul (2)
	CHF per 100 kg net	EUR per 100 kg net
Orz	-	-
Porumb	-	-
Făină de grâu comun	34,10	0,00
Lapte praf integral	266,80	0,00
Lapte praf degresat	179,40	0,00
Unt	529,70	0,00
Zahăr alb	-	-
Ouă	30,95	0,00
Cartofi noi	14,15	0,00
Grăsime vegetală	138,55	0,00

▼ **M78**

(c) The customs duty for the products listed in the table below is zero.

Swiss tariff heading	Comments
1901.9099	
1904.9020	
1905.9040	
2103.2000	
ex 2103.9000	Other than mango chutney, liquid
2104.1000	
2106.9010	
2106.9024	
2106.9029	
2106.9030	
2106.9040	
2106.9099	
ex 2202.9090	Containing milk components of headings 0401 and 0402
2208.9010	
2208.9099	

▼ **M73**

- (d) De la data aplicării prezentului protocol, drepturile vamale pentru produsele enumerate în tabelul de mai jos se reduc la zero în trei etape anuale egale.

Poziția din Tariful Vamal Elvețian	Dreptul aplicat de la data intrării în vigoare	Dreptul aplicat după un an de la data intrării în vigoare	Drept aplicat după doi ani de la data intrării în vigoare
	CHF pentru 100 kg brut		
2208.9021	27,30	13,70	00,00
2208.9022	46,70	23,30	00,00

- (e) Numerele pozițiilor tarifare menționate în prezentul tabel se referă la numerele aplicabile în Elveția la 1 ianuarie 2002. Fără a aduce atingere articolului 12a din acord, termenele prezentului tabel nu sunt afectate de eventualele modificări aduse nomenclaturii tarifare.

▼ **M78**

Appendix

Swiss tariff heading	Comments	Common wheat	Durum wheat	Rye	Barley	Maize	Common wheat flour	Whole-milk powder	Skimmed-milk powder	Butter	Sugar	Eggs	Fresh potatoes	Vegetable fat
		Kg of raw material per 100 kg net of finished product												
1901.2099							90				20			

▼ **M73***Apendicele la Protocolul nr. 2***Dispoziții privind cooperarea administrativă**

1. Părțile contractante sunt de acord că cooperarea administrativă este esențială pentru punerea în aplicare și controlul tratamentului preferențial acordat în temeiul prezentului protocol și subliniază angajamentul lor de a lupta împotriva neregulilor și fraudei în ceea ce privește problemele vamale și aspectele conexe.

2. Atunci când o parte contractantă a constatat, pe baza unor informații obiective, o lipsă de cooperare administrativă și/sau neregularități, sau o fraudă în temeiul prezentului protocol, partea contractantă în cauză poate suspenda în mod temporar tratamentul preferențial pertinent al produsului (produselor) în cauză, în conformitate cu prezenta anexă.

3. În sensul prezentului apendice, prin lipsă de cooperare administrativă se înțelege, printre altele:

- (a) o neîndeplinire repetată a obligațiilor de verificare a originii produsului (produselor) în cauză;
- (b) refuzul repetat sau întârzierea nejustificată în ceea ce privește stabilirea și/sau comunicarea rezultatelor verificării dovezii de origine;
- (c) refuzul repetat sau întârzierea nejustificată în obținerea autorizației pentru desfășurarea de misiuni de cooperare administrativă destinate verificării autenticității documentelor sau exactității informațiilor pertinente pentru acordarea tratamentului preferențial în cauză.

În sensul aplicării prezentului apendice, pot fi constatate neregularități sau o fraudă, în special, atunci când informații obiective referitoare la acestea evidențiază o creștere rapidă, fără o explicație satisfăcătoare, a intrării de mărfuri peste nivelul obișnuit al capacității de producție și de export a celeilalte părți contractante.

4. Aplicarea unei suspendări temporare este supusă următoarelor condiții:

- (a) partea contractantă care a constatat, pe bază de informații obiective, o lipsă de cooperare administrativă și/sau neregularități, sau o fraudă referitoare la probleme vamale și aspecte conexe notifică, fără întârziere, comitetul mixt, cu privire la constatările acestuia și la informațiile obiective și deschide consultări în cadrul comitetului mixt, pe baza ansamblului informațiilor relevante și a constatărilor obiective, în vederea identificării unei soluții acceptabile pentru cele două părți contractante;
- (b) atunci când părțile contractante au deschis consultări în cadrul comitetului mixt în conformitate cu cele menționate anterior și nu au identificat o soluție acceptabilă într-un termen de trei luni de la notificare, partea contractantă în cauză poate să suspende în mod temporar tratamentul preferențial pertinent al produsului (produselor) în cauză. O suspendare temporară este notificată, fără întârziere, comitetului mixt;
- (c) suspendările temporare prevăzute de prezentul apendice nu pot depăși ceea ce este necesar pentru a proteja interesele financiare ale părții contractante în cauză. Acestea nu pot depăși o perioadă de șase luni, care poate fi reînnoită. Suspendările temporare sunt notificate comitetului mixt imediat după adoptarea acestora. Acestea fac obiectul unor consultări periodice în cadrul comitetului mixt, în special în vederea încetării acestora de îndată ce condițiile aplicării lor încetează să existe.

▼M73

5. Odată cu notificarea comitetului mixt menționată la punctul 4 litera (a) din prezentul apendice, partea contractantă în cauză ar trebui să publice o informare pentru importatori în jurnalul oficial al acesteia. Informarea pentru importatori ar trebui să indice că, pentru produsul în cauză, s-a constatat, pe baza unor informații obiective, o lipsă de cooperare administrativă și/sau neregularități, sau o fraudă.

▼ **M92****PROTOCOLUL NR. 3****privind definirea conceptului de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă***Articolul 1***Reguli de origine aplicabile**

(1) În scopul punerii în aplicare a acordului, se aplică apendicele I și dispozițiile relevante din apendicele II la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale pan-euro-mediteraneene ⁽¹⁾ (denumită în continuare „convenția”), astfel cum a fost modificată și publicată ultima dată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(2) Toate trimerile la „acordul relevant” din apendicele I și din dispozițiile relevante prevăzute în apendicele II la convenție se interpretează ca trimeri la acord.

(3) În pofida articolului 16 alineatul (5) și a articolului 21 alineatul (3) din apendicele I la convenție, în cazul în care cumulul implică numai statele AELS, Insulele Feroe, Uniunea Europeană, Republica Turcia, participanții la procesul de stabilizare și de asociere, Republica Moldova, Georgia și Ucraina, dovada originii poate fi constituită de un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau de o declarație de origine.

*Articolul 2***Reguli de origine alternative aplicabile**

(1) În pofida articolului 1 din prezentul protocol, în scopul punerii în aplicare a acordului, produsele care dobândesc origine preferențială în conformitate cu regulile de origine alternative aplicabile prevăzute în apendicele A la prezentul protocol (denumite în continuare „reguli tranzitorii”) sunt considerate, de asemenea, ca fiind originare din Uniunea Europeană sau din Elveția.

(2) Regulile tranzitorii se aplică până la intrarea în vigoare a modificării convenției, pe care se bazează regulile tranzitorii.

*Articolul 3***Soluționarea litigiilor**

(1) Atunci când procedurile de verificare prevăzute la articolul 32 din apendicele I la convenție sau la articolul 34 din apendicele A la prezentul protocol dau naștere unor litigii ce nu pot fi soluționate între autoritățile vamale care solicită verificarea și autoritățile vamale responsabile cu efectuarea verificării respective, aceste litigii sunt înaintate Comitetului mixt.

(2) În toate cazurile, litigiile dintre importator și autoritățile vamale din țara importatoare se soluționează în conformitate cu legislația țării respective.

⁽¹⁾ JO L 54, 26.2.2013, p. 4.

▼ M92*Articolul 4***Modificarea protocolului**

Comitetul mixt poate decide modificarea dispozițiilor prezentului protocol.

*Articolul 5***Retragerea din convenție**

(1) Dacă fie Uniunea Europeană, fie Elveția notifică în scris depozitarului convenției intenția lor de a se retrage din convenție în conformitate cu articolul 9 din aceasta, Uniunea Europeană și Elveția declanșează imediat negocieri cu privire la regulile de origine în scopul punerii în aplicare a acordului.

(2) Până la intrarea în vigoare a noilor reguli de origine negociate, acordului i se aplică în continuare regulile de origine cuprinse în apendicele I și, după caz, dispozițiile relevante prevăzute în apendicele II la convenție, aplicabile la data retragerii. Cu toate acestea, începând din momentul retragerii, regulile de origine incluse în apendicele I și, dacă este cazul, dispozițiile relevante prevăzute în apendicele II la convenție se interpretează astfel încât să permită cumulul bilateral doar între Uniunea Europeană și Elveția.

▼ **M92***Apendicele A***REGULI DE ORIGINE ALTERNATIVE APLICABILE**

Reguli de aplicare facultativă de către părțile contractante la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale pan-euro-mediterraneene, până la încheierea și intrarea în vigoare a modificării convenției

(denumite în continuare „regulile” sau „regulile tranzitorii”)

DEFINIREA CONCEPTULUI DE „PRODUSE ORIGINARE” ȘI METODELE DE COOPERARE ADMINISTRATIVĂ

CUPRINS**OBIECTIVE****TITLUL I DISPOZIȚII GENERALE**

Articolul 1 Definiții

TITLUL II DEFINIREA CONCEPTULUI DE „PRODUSE ORIGINARE”

Articolul 2 Cerințe generale

Articolul 3 Produse obținute integral

Articolul 4 Produse prelucrate sau transformate suficient

Articolul 5 Regula de toleranță

Articolul 6 Prelucrare sau transformare insuficientă

Articolul 7 Cumulul de origine

Articolul 8 Condiții de aplicare a cumulului de origine

Articolul 9 Unitatea de luat în considerare

Articolul 10 Seturi

Articolul 11 Elemente neutre

Articolul 12 Separare contabilă

TITLUL III CONDIȚII TERITORIALE

Articolul 13 Principiul teritorialității

Articolul 14 Nemodificare

Articolul 15 Expoziții

TITLUL IV DRAWBACK SAU SCUTIREA DE TAXE VAMALE

Articolul 16 Drawback sau scutire de plata taxelor vamale

TITLUL V DOVADA DE ORIGINE

Articolul 17 Cerințe generale

Articolul 18 Condiții de întocmire a unei declarații de origine

Articolul 19 Exportator autorizat

Articolul 20 Procedura de eliberare a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1

▼ **M92**

Articolul 21 Certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 eliberate a posteriori

Articolul 22 Eliberarea unui duplicat al certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1

Articolul 23 Valabilitatea dovezii de origine

Articolul 24 Zone libere

Articolul 25 Cerințe privind importul

Articolul 26 Importul eşalonat

Articolul 27 Scutire de la prezentarea dovezii de origine

Articolul 28 Neconcordanțe și erori formale

Articolul 29 Declarațiile furnizorului

Articolul 30 Sume exprimate în euro

TITLUL VI PRINCIPII DE COOPERARE ȘI DOCUMENTE JUSTIFICATIVE

Articolul 31 Documente justificative, păstrarea dovezilor de origine și a documentelor justificative

Articolul 32 Soluționarea litigiilor

TITLUL VII COOPERAREA ADMINISTRATIVĂ

Articolul 33 Notificarea și cooperarea

Articolul 34 Verificarea dovezilor de origine

Articolul 35 Verificarea declarațiilor furnizorului

Articolul 36 Sancțiuni

TITLUL VIII APLICAREA APENDICELUI A

Articolul 37 Spațiul Economic European

Articolul 38 Liechtenstein

Articolul 39 Republica San Marino

Articolul 40 Principatul Andorra

Articolul 41 Ceuta și Melilla

Lista anexelor

ANEXA I: Note introductive la lista din anexa II

ANEXA II: Lista prelucrărilor sau a transformărilor care trebuie efectuate asupra materialelor neoriginare pentru ca produsul fabricat să poată dobândi caracterul de produs originar

ANEXA III: Textul declarației de origine

▼ **M92**

ANEXA IV: Modele de certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 și de cerere de eliberare a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1

ANEXA V: Condiții speciale privind produsele originare din Ceuta și Melilla

ANEXA VI: Declarația furnizorului

ANEXA VII: Declarația pe termen lung a furnizorului

OBIECTIVE

Prezentele reguli sunt facultative. Acestea sunt menite să se aplice cu titlu provizoriu, până la încheierea și intrarea în vigoare a modificării Convenției regionale cu privire la regulile de origine preferențiale pan-euro-mediteraneene (denumită în continuare „convenția PEM” sau „convenția”). Prezentele reguli se vor aplica la nivel bilateral în comerțul dintre părțile contractante care convin să facă trimitere la acestea sau să le includă în acordurile lor comerciale bilaterale preferențiale. Prezentele reguli sunt menite să se aplice ca o alternativă la regulile din convenție, care, astfel cum se prevede în convenție, nu aduc atingere principiilor prevăzute în acordurile relevante și în alte acorduri bilaterale conexe dintre părțile contractante. În consecință, prezentele reguli nu vor fi obligatorii, ci facultative. Acestea pot fi aplicate de către operatorii economici care doresc să solicite preferințe pe baza prezentelor reguli, în loc să se bazeze pe regulile din convenție.

Prezentele reguli nu au ca scop să modifice convenția. Convenția continuă să se aplice pe deplin între părțile contractante la convenție. Prezentele reguli nu vor modifica drepturile și obligațiile părților contractante în temeiul convenției.

TITLUL I**DISPOZIȚII GENERALE***Articolul 1***Definiții**

În sensul prezentelor reguli:

- (a) „parte contractantă care aplică regulile” înseamnă o parte contractantă la convenția PEM care încorporează prezentele reguli în acordurile sale comerciale bilaterale preferențiale cu o altă parte contractantă la convenția PEM și include și părțile la acord;
- (b) „capitole”, „poziții” și „subpoziții” înseamnă capitolele, pozițiile și subpozițiile (coduri de patru sau de șase cifre) utilizate în nomenclatura care constituie Sistemul armonizat de denumire și codificare a mărfurilor (denumit în continuare „Sistemul armonizat”), cu modificările efectuate în temeiul recomandării din 26 iunie 2004 a Consiliului de Cooperare Vamală;
- (c) „încadrat” se referă la clasificarea mărfurilor la o anumită poziție sau subpoziție din Sistemul armonizat;
- (d) „transport” înseamnă produsele care sunt:
 - (i) fie expediate simultan de la un exportator la un destinatar,
 - (ii) fie transportate de la expeditor la destinatar pe baza unui document de transport unic sau, în lipsa unui astfel de document, pe baza unei facturi unice;

▼ M92

- (e) „autorități vamale ale părții sau ale părții contractante care aplică regulile” pentru Uniunea Europeană înseamnă oricare dintre autoritățile vamale ale statelor membre din Uniunea Europeană;
- (f) „valoare în vamă” înseamnă valoarea stabilită în conformitate cu Acordul privind punerea în aplicare a articolului VII din Acordul General pentru Tarife și Comerț din 1994 (Acordul OMC privind valoarea în vamă);
- (g) „preț franco fabrică” înseamnă prețul plătit franco fabrică pentru un produs fabricantului situat în una dintre părți, în întreprinderea căruia s-a efectuat ultima prelucrare sau transformare, cu condiția ca prețul să includă valoarea tuturor materialelor utilizate și toate celelalte costuri de producție aferente, din care se scad toate taxele interne care sunt sau pot fi restituite atunci când produsul obținut este exportat. În cazul în care ultima prelucrare sau transformare a fost subcontractată unui fabricant, termenul „fabricant” se referă la întreprinderea care a angajat subcontractantul.

În cazul în care prețul efectiv plătit nu reflectă toate costurile aferente fabricării produsului suportate efectiv pe teritoriul părții, prețul franco fabrică înseamnă suma tuturor acestor costuri, din care se scad orice taxe interne care sunt sau pot fi restituite atunci când produsul obținut este exportat;
- (h) „material fungibil” sau „produs fungibil” înseamnă un material sau un produs de aceeași natură și calitate comercială, având aceleași caracteristici tehnice și fizice și care nu pot fi distinse unele de altele;
- (i) „mărfuri” înseamnă atât materialele, cât și produsele;
- (j) „fabricare” înseamnă orice tip de prelucrare sau transformare, inclusiv asamblarea;
- (k) „material” înseamnă orice ingredient, materie primă, componentă sau parte etc. utilizată la fabricarea produsului;
- (l) „conținut maxim de materiale neoriginare” înseamnă conținutul maxim de materiale neoriginare permis, astfel încât o fabricare să poată fi considerată prelucrare sau transformare suficientă pentru a conferi caracterul de produs originar. Acesta poate fi exprimat ca procentaj din prețul franco fabrică al produsului sau ca procentaj din greutatea netă a materialelor utilizate care se încadrează într-un anumit grup de capitole sau într-un anumit capitol, într-o anumită poziție sau într-o anumită subpoziție;
- (m) „produs” înseamnă produsul fabricat, chiar în cazul în care este destinat utilizării ulterioare în cadrul unei alte operațiuni de fabricare;
- (n) „teritoriu” include teritoriul terestru, apele interioare și marea teritorială aparținând unei părți;
- (o) „valoare adăugată” se consideră a fi prețul franco fabrică din care se scade valoarea în vamă a fiecăruia dintre materialele încorporate originare din celelalte părți contractante care aplică regulile și cu care se aplică cumulul sau, în cazul în care valoarea în vamă nu este cunoscută sau nu poate fi stabilită, primul preț care poate fi verificat și care a fost plătit pentru materiale în partea exportatoare;
- (p) „valoarea materialelor” înseamnă valoarea în vamă în momentul importului materialelor neoriginare utilizate sau, în cazul în care nu se cunoaște această valoare și nu poate fi stabilită, primul preț care poate fi verificat și care a fost plătit pentru materiale în partea exportatoare. În cazul în care trebuie stabilită valoarea materialelor originare utilizate, dispozițiile prezentei litere se aplică mutatis mutandis.

▼ **M92**

TITLUL II

DEFINIREA CONCEPTULUI DE „PRODUSE ORIGINARE”*Articolul 2***Cerințe generale**

În scopul punerii în aplicare a acordului, următoarele produse sunt considerate ca fiind originare din una dintre părți atunci când sunt exportate către cealaltă parte:

- (a) produsele obținute integral în una dintre părți, în sensul articolului 3;
- (b) produsele obținute în una dintre părți, care conțin materiale ce nu au fost obținute integral în acea parte, cu condiția ca aceste materiale să fi fost supuse în partea respectivă la suficiente prelucrări sau transformări în sensul articolului 4.

*Articolul 3***Produse obținute integral**

(1) Se consideră ca fiind obținute integral în una dintre părți atunci când sunt exportate către cealaltă parte:

- (a) produsele minerale și apa naturală extrasă din solul sau de pe fundul mărilor sau oceanelor sale;
- (b) plantele, inclusiv plantele acvatice și produsele vegetale cultivate sau recoltate pe teritoriul în cauză;
- (c) animalele vii care se nasc și cresc pe teritoriul în cauză;
- (d) produsele provenite de la animalele vii care sunt crescute pe teritoriul în cauză;
- (e) produsele obținute de la animale sacrificate născute și crescute pe teritoriul în cauză;
- (f) produsele vânătoarești sau produsele pescărești care se găsesc pe teritoriul în cauză;
- (g) produsele de acvacultură, dacă peștii, crustaceele, moluștele și alte nevertebrate acvatice sunt născute și crescute pe teritoriul în cauză din icre, larve, alevini sau puiet;
- (h) produsele din pescuit maritim și alte produse obținute de navele sale din mările aflate în afara oricăror ape teritoriale;
- (i) produsele obținute pe vasele-fabrică ale sale exclusiv din produsele menționate la litera (h);
- (j) articolele uzate, colectate pe teritoriul în cauză și care nu se mai pot folosi decât pentru recuperarea materiilor prime;
- (k) deșeurile și resturile provenite din operațiunile de fabricație desfășurate pe teritoriul în cauză;
- (l) produsele extrase din solul sau subsolul marin din afara apelor sale teritoriale, cu condiția să aibă drepturi exclusive de exploatare;
- (m) mărfurile fabricate pe teritoriul în cauză exclusiv din produsele indicate la literele (a)-(l).

▼ **M92**

(2) Termenii „navele sale” și „vasele-fabrică ale sale” utilizați la alineatul (1) literele (h) și, respectiv, (i) se aplică numai navelor și vaselor-fabrică care respectă următoarele cerințe:

- (a) sunt înregistrate în partea exportatoare sau în partea importatoare;
- (b) navighează sub pavilionul părții exportatoare sau al părții importatoare;
- (c) îndeplinesc una dintre următoarele condiții:
 - (i) sunt deținute în proporție de cel puțin 50 % de resortisanți ai părții exportatoare sau ai părții importatoare; sau
 - (ii) sunt deținute de societăți care:
 - își au sediul social și sediul principal în partea exportatoare sau în partea importatoare; și
 - sunt deținute în proporție de cel puțin 50 % de partea exportatoare sau de partea importatoare ori de entități publice sau de resortisanți ai acestor părți.

(3) În sensul alineatului (2), atunci când partea exportatoare sau partea importatoare este Uniunea Europeană, se înțelege statele membre ale Uniunii Europene.

(4) În sensul alineatului (2), statele AELS sunt considerate o singură parte contractantă care aplică regulile.

*Articolul 4***Produse prelucrate sau transformate suficient**

(1) Fără a aduce atingere alineatului (3) de la prezentul articol și articolului 6, produsele care nu sunt obținute integral în una dintre părți sunt considerate ca fiind prelucrate sau transformate suficient atunci când sunt îndeplinite condițiile stabilite în lista din anexa II pentru mărfurile în cauză.

(2) În cazul în care un produs care a obținut caracterul de produs originar în una dintre părți în conformitate cu alineatul (1) este utilizat ca material la fabricarea unui alt produs, nu se iau în considerare materialele neoriginare care au putut fi utilizate la fabricarea sa.

(3) Pentru a stabili dacă sunt îndeplinite cerințele de la alineatul (1), fiecare produs se evaluează separat.

Cu toate acestea, în cazul în care regula relevantă se bazează pe respectarea unui conținut maxim de materiale neoriginare, autoritățile vamale ale părților pot autoriza exportatorii să calculeze prețul franco fabrică al produsului și valoarea materialelor neoriginare pe baza unei valori medii, astfel cum se prevede la alineatul (4), pentru a ține seama de fluctuațiile costurilor și ale ratelor de schimb valutar.

(4) Atunci când se aplică alineatul (3) al doilea paragraf, prețul franco fabrică mediu al produsului și valoarea medie a materialelor neoriginare utilizate se calculează pe baza sumei prețurilor franco fabrică facturate pentru toate vânzările aceluiași produs efectuate în cursul exercițiului financiar precedent, respectiv pe baza sumei valorilor tuturor materialelor neoriginare utilizate la fabricarea aceluiași produs în cursul exercițiului financiar precedent, astfel cum este definit în partea exportatoare, sau, dacă nu sunt disponibile cifrele pentru întregul exercițiu financiar, în cursul unei perioade mai scurte de timp, care trebuie să fie de cel puțin trei luni.

(5) Exportatorii care au optat pentru calculul pe baza unei valori medii aplică în mod sistematic o astfel de metodă în cursul exercițiului ulterior exercițiului financiar de referință sau, dacă este cazul, în cursul exercițiului ulterior perioadei mai scurte utilizate ca referință. Exportatorii pot înceta să aplice această metodă în cazul în care constată, în

▼ **M92**

cursul unui anumit exercițiu financiar sau al unei anumite perioade reprezentative care nu poate fi mai mică de trei luni, dispariția fluctuațiilor costurilor sau ale ratelor de schimb valutar care justificau utilizarea metodei respective.

(6) Pentru a verifica respectarea conținutului maxim de materiale neoriginare, mediile menționate la alineatul (4) se utilizează ca preț franco fabrică și, respectiv, ca valoare a materialelor neoriginare.

*Articolul 5***Regula de toleranță**

(1) Prin derogare de la articolul 4 și sub rezerva alineatelor (2) și (3) de la prezentul articol, materialele neoriginare care, conform condițiilor stabilite în lista din anexa II, nu trebuie utilizate la fabricarea unui anumit produs pot fi totuși utilizate, cu condiția ca greutatea sau valoarea lor totală netă evaluată pentru produsul respectiv să nu depășească:

- (a) 15 % din greutatea netă a produsului care se încadrează la capitolele 2 și 4-24, altele decât produsele pescărești prelucrate încadrate la capitolul 16;
- (b) 15 % din prețul franco fabrică al produsului, pentru alte produse decât cele menționate la litera (a).

Prezentul alineat nu se aplică produselor care se încadrează în capitolele 50-63 din Sistemul armonizat, pentru care se aplică toleranțele menționate la notele 6 și 7 din anexa I.

(2) Aplicarea alineatului (1) de la prezentul articol nu autorizează depășirea procentajelor corespunzătoare conținutului maxim de materiale neoriginare specificate în regulile stabilite în lista din anexa II.

(3) Alineatele (1) și (2) de la prezentul articol nu se aplică produselor obținute integral în una dintre părți în sensul articolului 3. Cu toate acestea, fără a aduce atingere articolului 6 și articolului 9 alineatul (1), toleranța prevăzută la dispozițiile respective se aplică totuși produsului pentru care regula stabilită în lista din anexa II impune ca materialele care sunt utilizate la fabricarea respectivului produs să fie obținute integral.

*Articolul 6***Prelucrare sau transformare insuficientă**

(1) Fără a aduce atingere alineatului (2) de la prezentul articol, operațiunile următoare sunt considerate prelucrări sau transformări insuficiente pentru a se conferi caracterul de produs originar, indiferent dacă cerințele articolului 4 sunt sau nu îndeplinite:

- (a) operațiunile pentru asigurarea păstrării în bune condiții a produselor în timpul transportului și al depozitării;
- (b) desfacerea și asamblarea pachetelor;
- (c) spălarea, curățarea; îndepărtarea prafului, a oxidului, a uleiului, a vopselei sau a altor straturi acoperitoare;
- (d) călcarea sau presarea textilelor;
- (e) operațiunile simple de vopsire și lustruire;

▼ **M92**

- (f) decorticarea și măcinarea parțială sau totală a orezului; lustruirea și glasarea cerealelor și a orezului;
 - (g) operațiunile de colorare sau de aromatizare a zahărului sau de formare a bucăților de zahăr; măcinarea totală sau parțială a zahărului cristalizat;
 - (h) înlăturarea pielii, scoaterea sâmburilor și cojirea fructelor, a nucilor și a legumelor;
 - (i) ascuțirea, operațiunile simple de măcinare sau de tăiere;
 - (j) cernerea, trierea, sortarea, clasificarea, aranjarea pe categorii, aranjarea pe sortimente; (inclusiv alcătuirea de seturi de articole);
 - (k) simpla punere în sticle, doze, flacoane, saci, etuiuri, cutii, fixarea pe cartoane sau planșete, precum și toate celelalte operațiuni simple de ambalare;
 - (l) aplicarea sau imprimarea pe produse sau pe ambalajele lor a mărcilor, etichetelor, siglelor și a altor semne distinctive similare;
 - (m) simpla amestecare a produselor, din aceeași categorie sau categorii diferite;
 - (n) amestecarea zahărului cu orice alt material;
 - (o) simpla adăugare de apă, diluarea, deshidratarea sau denaturarea produselor;
 - (p) simpla asamblare a părților de articole în vederea constituirii unui articol complet sau demontarea produsului în părți;
 - (q) sacrificarea animalelor;
 - (r) o combinație a două sau mai multe dintre operațiunile menționate la literele (a)-(q).
- (2) Pentru a stabili dacă prelucrarea sau transformarea suferită de un anumit produs pe teritoriul părții exportatoare trebuie considerată insuficientă în sensul alineatului (1), se iau în considerare toate operațiunile la care este supus respectivul produs.

*Articolul 7***Cumulul de origine**

- (1) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 2, produsele sunt considerate ca fiind originare din partea exportatoare atunci când sunt exportate către cealaltă parte dacă sunt obținute pe teritoriul său și conțin materiale originare din oricare parte contractantă care aplică regulile, alta decât partea exportatoare, cu condiția ca prelucrarea sau transformarea efectuată în partea exportatoare să nu se limiteze la operațiunile menționate la articolul 6. Nu este necesar ca materialele respective să fi fost supuse unei prelucrări sau unei transformări suficiente.
- (2) Atunci când prelucrarea sau transformarea efectuată în partea exportatoare nu depășește operațiunile menționate la articolul 6, produsul obținut prin încorporarea materialelor originare din oricare altă parte contractantă care aplică regulile este considerat originar din partea exportatoare numai atunci când valoarea adăugată pe teritoriul acesteia este superioară valorii materialelor utilizate originare din oricare dintre celelalte părți contractante care aplică regulile. În caz contrar, produsul obținut se consideră ca fiind originar din partea contractantă care aplică regulile care aduce cea mai mare valoare materialelor originare folosite la fabricarea sa în partea exportatoare.
- (3) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 2 și excluzând produsele care se încadrează la capitolele 50-63, prelucrările sau transformările efectuate în altă parte contractantă care aplică regulile decât partea exportatoare sunt considerate ca fiind efectuate pe teritoriul părții exportatoare atunci când produsele obținute sunt supuse unor prelucrări sau transformări ulterioare în această parte exportatoare.

▼ **M92**

(4) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 2, pentru produsele care se încadrează la capitolele 50-63 și numai în scopul schimburilor comerciale bilaterale dintre părți, prelucrările sau transformările efectuate pe teritoriul părții importatoare sunt considerate ca fiind efectuate pe teritoriul părții exportatoare atunci când produsele sunt supuse unor prelucrări sau transformări ulterioare în această parte exportatoare.

În sensul prezentului alineat, participanții la procesul de stabilizare și de asociere al Uniunii Europene și Republica Moldova sunt considerați o singură parte contractantă care aplică regulile.

(5) Părțile pot opta să extindă aplicarea alineatului (3) de la prezentul articol la importul de produse încadrate la capitolele 50-63. Partea care optează pentru o astfel de extindere notifică celeilalte părți acest lucru și informează Comisia Europeană în conformitate cu articolul 8 alineatul (2).

(6) În scopul cumulului în sensul alineatelor (3)-(5) de la prezentul articol, produsele originare sunt considerate originare din partea exportatoare numai dacă prelucrarea sau transformarea efectuată pe teritoriul acesteia nu se limitează la operațiunile menționate la articolul 6.

(7) Produsele originare din părțile contractante care aplică regulile menționate la alineatul (1), care nu sunt supuse niciunei prelucrări sau transformări în partea exportatoare, își păstrează originea atunci când sunt exportate către una dintre celelalte părți contractante care aplică regulile.

Articolul 8

Condiții de aplicare a cumulului de origine

(1) Cumulul prevăzut la articolul 7 se poate aplica numai în cazul în care:

- (a) există un acord comercial preferențial în conformitate cu articolul XXIV din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) din 1994 între părțile contractante care aplică regulile și care participă la obținerea caracterului de produs originar și partea contractantă de destinație care aplică regulile; și
- (b) mărfurile au obținut caracter originar prin aplicarea unor reguli de origine identice cu cele prevăzute în prezentele reguli.

(2) Comunicările prin care se indică îndeplinirea cerințelor necesare pentru aplicarea cumulului sunt publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* (seria C) și într-o publicație oficială din Elveția, în conformitate cu propriile sale proceduri.

Cumulul prevăzut la articolul 7 se aplică de la data indicată în aceste comunicări.

Părțile transmit Comisiei Europene detalii cu privire la acordurile relevante încheiate cu alte părți contractante care aplică regulile, inclusiv datele de intrare în vigoare a prezentelor reguli.

(3) Dovada de origine trebuie să includă mențiunea în limba engleză „CUMULATION APPLIED WITH” (numele părții/părților contractante relevante care aplică regulile, în limba engleză) atunci când produsele au obținut caracterul de produs originar prin aplicarea cumulului de origine în conformitate cu articolul 7.

În cazurile în care un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 este utilizat ca dovadă de origine, respectiva mențiune se face la rubrica 7 din certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1.

▼ **M92**

(4) Părțile pot decide, pentru produsele exportate către ele care au obținut caracterul de produs originar în partea exportatoare prin aplicarea cumulului de origine în conformitate cu articolul 7, să renunțe la obligația de a include în dovada de origine mențiunea prevăzută la alineatul (3) de la prezentul articol ⁽²⁾.

Părțile notifică renunțarea Comisiei Europene în conformitate cu articolul 8 alineatul (2).

*Articolul 9***Unitatea de luat în considerare**

(1) Unitatea care se ia în considerare în vederea aplicării prezentelor reguli este produsul reținut ca unitate de bază pentru stabilirea încadrării bazate pe nomenclatura Sistemului armonizat. În consecință:

- (a) în cazul în care un produs compus dintr-un grup sau un ansamblu de articole este încadrat în conformitate cu Sistemul armonizat la o singură poziție, ansamblul constituie unitatea de luat în considerare;
- (b) în cazul în care un transport constă într-un număr de produse identice încadrate la aceeași poziție din Sistemul armonizat, fiecare produs trebuie luat în considerare separat atunci când se aplică prezentele reguli.

(2) Atunci când, prin aplicarea regulii generale nr. 5 din Sistemul armonizat, ambalajul este clasificat împreună cu produsul pe care îl conține, ambalajul este considerat ca formând un tot cu produsul în scopul determinării originii.

(3) Accesorii, piesele de schimb și uneltele care se livrează împreună cu un echipament, o mașină, un aparat sau un vehicul care fac parte din echipamentul normal și sunt incluse în prețul franco fabrică al acestuia sunt considerate a fi parte integrantă din echipamentul, mașina, aparatul sau vehiculul respectiv.

*Articolul 10***Seturi**

Seturile, așa cum sunt ele definite în regula generală nr. 3 din Sistemul armonizat, sunt privite ca seturi originare dacă produsele componente sunt originare.

Cu toate acestea, în cazul în care un set este compus din produse originare și neoriginare, setul în ansamblul său se consideră ca fiind originar, cu condiția ca valoarea produselor neoriginare să nu depășească 15 % din prețul franco fabrică al setului.

*Articolul 11***Elemente neutre**

Pentru a determina caracterul originar al unui produs, nu se ia în considerare originea următoarelor elemente care pot fi utilizate la fabricarea acestuia:

- (a) energie și combustibili;
- (b) instalații și echipamente;
- (c) mașini și unelte;
- (d) orice alte mărfuri care nu intră și care nu sunt destinate să intre în compoziția finală a produsului.

⁽²⁾ Părțile pot decide să renunțe la obligația de a include în dovada de origine mențiunea prevăzută la articolul 8 alineatul (3).

▼ **M92***Articolul 12***Separare contabilă**

(1) În cazul în care, la prelucrarea sau transformarea unui produs sunt utilizate materiale fungibile originare și neoriginare, operatorii economici pot asigura gestionarea materialelor prin metoda separării contabile, fără a păstra materialele respective în stocuri separate.

(2) Operatorii economici pot asigura gestionarea produselor fungibile originare și neoriginare de la poziția 1701 utilizând metoda separării contabile, fără a păstra produsele în stocuri separate.

(3) Părțile pot solicita ca aplicarea separării contabile să fie condiționată de obținerea unei autorizații prealabile din partea autorităților vamale. Autoritățile vamale pot acorda autorizația sub rezerva condițiilor pe care le consideră adecvate și monitorizează utilizarea autorizației. Autoritățile vamale pot retrage autorizația atunci când beneficiarul o utilizează necorespunzător, în orice mod ar face acest lucru, sau în cazul în care nu îndeplinește oricare dintre celelalte condiții prevăzute în prezentele reguli.

Prin utilizarea separării contabile, trebuie să se garanteze că, în niciun moment, numărul produselor obținute care pot fi considerate ca fiind „originare din partea exportatoare” nu poate fi mai mare decât numărul care ar fi fost obținut dacă s-ar fi utilizat o metodă de separare fizică a stocurilor.

Metoda se aplică, iar aplicarea acesteia se înregistrează pe baza principiilor generale de contabilitate aplicabile în partea exportatoare.

(4) Beneficiarul metodei menționate la alineatele (1) și (2) întocmește sau solicită dovezi de origine pentru cantitatea de produse care pot fi considerate originare din partea exportatoare. La cererea autorităților vamale, beneficiarul trebuie să furnizeze o declarație privind modul în care au fost gestionate cantitățile.

TITLUL III

CONDIȚII TERITORIALE*Articolul 13***Principiul teritorialității**

(1) Condițiile prevăzute la titlul II trebuie să fie întrunite fără întrerupere în partea în cauză.

(2) Dacă produsele originare exportate din una dintre părți către altă țară sunt returnate, acestea se consideră ca fiind neoriginare, cu excepția cazului în care se poate demonstra autorităților competente că:

- (a) produsele returnate sunt aceleași cu cele care au fost exportate; și
- (b) nu au fost supuse niciunei alte operațiuni în afara celor necesare păstrării lor în stare bună cât timp s-au aflat în acea țară sau pe durata exportului.

(3) Obținerea caracterului de produs originar pe baza condițiilor prevăzute la titlul II nu este afectată de prelucrările sau transformările efectuate în afara părții exportatoare asupra materialelor exportate din această parte și ulterior reimportate în respectiva parte, cu condiția ca:

- (a) materialele menționate să fie obținute integral în partea exportatoare sau să fi fost supuse, anterior exportării, unor prelucrări sau transformări care nu se limitează la operațiunile menționate la articolul 6; și

▼ M92

(b) să se poată demonstra, în mod satisfăcător pentru autoritățile vamale, că:

- (i) produsele reimportate au fost obținute prin prelucrarea sau transformarea materialelor exportate; și
- (ii) valoarea adăugată totală obținută în afara părții exportatoare prin aplicarea prezentului articol nu depășește 10 % din prețul franco fabrică al produsului final pentru care este solicitat caracterul de produs originar.

(4) În sensul alineatului (3) de la prezentul articol, condițiile de obținere a caracterului de produs originar prevăzute la titlul II nu se aplică prelucrărilor sau transformărilor efectuate în afara părții exportatoare. Totuși, în cazul în care pentru lista din anexa II, la determinarea caracterului de produs originar al produsului final se aplică o regulă care stabilește o valoare maximă pentru toate materialele neoriginare încorporate, valoarea totală a materialelor neoriginare utilizate pe teritoriul părții exportatoare împreună cu valoarea adăugată totală obținută în afara respectivei părți prin aplicarea prezentului articol nu trebuie să depășească procentajul indicat.

(5) În sensul aplicării alineatelor (3) și (4), „valoare adăugată totală” înseamnă toate costurile acumulate în afara părții exportatoare, inclusiv valoarea materialelor încorporate acolo.

(6) Alineatele (3) și (4) de la prezentul articol nu se aplică produselor care nu îndeplinesc condițiile prevăzute în lista din anexa II sau care pot fi considerate prelucrate sau transformate suficient doar în cazul în care se aplică toleranța generală stabilită la articolul 5.

(7) Orice prelucrare sau transformare de tipul celor reglementate de prezentul articol și efectuate în afara părții exportatoare se efectuează în conformitate cu regimul de perfecționare pasivă sau cu regimuri similare.

*Articolul 14***Nemodificare**

(1) Tratamentul preferențial prevăzut de acord se aplică numai produselor care îndeplinesc cerințele prezentelor reguli și care sunt declarate la import în una dintre părți, cu condiția ca aceste produse să fie aceleași cu cele exportate din partea exportatoare. Ele nu trebuie să fi fost modificate, transformate în vreun fel sau supuse altor operațiuni în afară de păstrarea lor în stare bună sau de adăugarea sau aplicarea de mărci, etichete, sigilii sau orice alte documente necesare pentru a asigura respectarea cerințelor interne specifice ale părții importatoare, efectuate sub supraveghere vamală în țara terță sau țările terțe de tranzit sau de divizare înainte de a fi declarate pentru utilizare liberă.

(2) Depozitarea produselor sau a transporturilor este permisă cu condiția ca acestea să rămână sub supraveghere vamală în țara terță sau țările terțe de tranzit.

(3) Fără a aduce atingere titlului V din prezentul apendice, divizarea transporturilor poate avea loc, cu condiția ca acestea să rămână sub supraveghere vamală în țara terță sau țările terțe de divizare.

▼ M92

(4) În cazul în care există îndoieli, partea importatoare poate solicita importatorului sau reprezentantului său să prezinte, în orice moment, toate documentele corespunzătoare pentru a demonstra conformitatea cu prezentul articol, care se poate face prin orice document justificativ și în special prin:

- (a) documente contractuale de transport, cum ar fi conosamentele;
- (b) dovezi factuale sau concrete bazate pe marcarea sau numerotarea pachetelor;
- (c) un certificat de nemanipulare furnizat de autoritățile vamale ale țării (țărilor) de tranzit sau de divizare sau orice alte documente care demonstrează că mărfurile au rămas sub supraveghere vamală în țara (țările) de tranzit sau de divizare; sau
- (d) orice dovadă legată de mărfurile în sine.

*Articolul 15***Expoziții**

(1) Produsele originare trimise pentru a fi expuse în altă țară decât una cu care este aplicabil cumulul în conformitate cu articolele 7 și 8 și vândute după expunere pentru a fi importate în una dintre părți, beneficiază la import de prevederile acordului relevant, cu condiția să se demonstreze în mod satisfăcător autorităților vamale că:

- (a) un exportator a expediat produsele de pe teritoriul unei părți către țara în care are loc expoziția și că le-a expus acolo;
- (b) produsele au fost vândute sau cedate în alt mod de exportatorul respectiv unui destinatar situat pe teritoriul unei alte părți;
- (c) produsele au fost expediate în timpul desfășurării expoziției sau imediat după aceea în starea în care au fost trimise pentru expoziție; și
- (d) produsele nu au fost folosite, din momentul în care au fost expediate pentru expoziție, în alte scopuri decât cele legate de prezentarea lor la expoziția respectivă.

(2) O dovadă de origine trebuie să fie emisă sau întocmită în conformitate cu dispozițiile titlului V din prezentul apendice și să fie prezentată în condițiile obișnuite autorităților vamale ale părții importatoare. Aceasta trebuie să menționeze denumirea și adresa expoziției. În cazul în care este necesar, se poate solicita un document justificativ suplimentar privind condițiile în care au fost expuse produsele.

(3) Alineatul (1) se aplică tuturor expozițiilor, târgurilor sau altor manifestări publice similare cu caracter comercial, industrial, agricol și meșteșugăresc, în afara celor organizate în interes privat în magazine sau sedii comerciale și care au ca obiect vânzarea produselor străine și pe parcursul cărora produsele rămân sub control vamal.

TITLUL IV

DRAWBACK SAU SCUTIREA DE TAXE VAMALE*Articolul 16***Drawback sau scutire de plata taxelor vamale**

(1) Materialele neoriginare utilizate la fabricarea produselor care se încadrează la capitolele 50-63 din Sistemul armonizat originare din una dintre părți pentru care se emite sau se întocmește o dovadă de origine în conformitate cu dispozițiile titlului V din prezentul apendice nu beneficiază, în partea exportatoare, de drawback sau de scutire de taxe vamale de niciun tip.

▼ M92

(2) Interdicția prevăzută la alineatul (1) se aplică oricărui regim de restituire, remitere sau neplată parțială sau totală a taxelor vamale sau a taxelor cu efect echivalent aplicabile în partea exportatoare materialelor utilizate la fabricare dacă această restituire, remitere sau neplată se aplică, în mod expres sau în fapt, atunci când produsele obținute din aceste materiale sunt exportate, dar nu și când sunt păstrate pentru consumul național.

(3) Exportatorul produselor care fac obiectul unei dovezi de origine trebuie să poată prezenta în orice moment, la cererea autorităților vamale, toate documentele necesare care atestă că pentru materialele neoriginare utilizate la fabricarea produselor respective nu s-a obținut niciun drawback și că toate taxele vamale sau taxele cu efect echivalent aplicabile respectivelor materiale au fost efectiv achitate.

(4) Interdicția prevăzută la alineatul (1) de la prezentul articol nu se aplică schimburilor comerciale dintre părți în ceea ce privește produsele care au obținut caracterul de produs originar prin aplicarea cumulului de origine reglementat la articolul 7 alineatul (4) sau (5).

TITLUL V**DOVADA DE ORIGINE***Articolul 17***Cerințe generale**

(1) Produsele originare din una dintre părți beneficiază, la importul în cealaltă parte, de dispozițiile acordului la prezentarea uneia dintre următoarele dovezi de origine:

(a) un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1, al cărui model figurează în anexa IV la prezentul apendice;

(b) în cazurile prevăzute la articolul 18 alineatul (1), o declarație, denumită în continuare „declarație de origine”, dată de către exportator pe o factură, o notă de livrare sau pe orice alt document comercial care descrie produsele respective într-o măsură suficient de detaliată pentru a permite identificarea acestora; textul declarației de origine figurează în anexa III la prezentul apendice.

(2) În pofida alineatului (1) de la prezentul articol, produsele originare în înțelesul prezentelor reguli beneficiază, în cazurile prevăzute la articolul 27, de dispozițiile acordului fără a fi necesar să se prezinte niciuna dintre dovezile de origine menționate la alineatul (1) de la prezentul articol.

(3) Fără a aduce atingere alineatului (1), părțile pot conveni ca, în ceea ce privește schimburile comerciale preferențiale dintre ele, dovezile de origine menționate la alineatul (1) literele (a) și (b) să fie înlocuite cu declarații de origine întocmite de exportatori înregistrați într-o bază de date electronică în conformitate cu legislația internă a părților.

Utilizarea unei declarații de origine întocmite de exportatorii înregistrați într-o bază de date electronică convenită de două sau mai multe părți contractante care aplică regulile nu împiedică utilizarea cumulului diagonal cu alte părți contractante care aplică regulile.

(4) În sensul alineatului (1), părțile pot conveni să instituie un sistem care să permită emiterea și/sau transmiterea pe cale electronică a dovezilor de origine enumerate la alineatul (1) literele (a) și (b).

▼ M92

(5) În sensul articolului 7, în cazul în care se aplică articolul 8 alineatul (4), exportatorul stabilit în una dintre părțile contractante care aplică regulile și care eliberează sau solicită o dovadă a originii pe baza unei alte dovezi a originii care beneficiază de renunțarea la obligația de a include mențiunea prevăzută la articolul 8 alineatul (3) trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că sunt îndeplinite condițiile de aplicare a cumulului și trebuie să fie pregătit să prezinte autorităților vamale toate documentele relevante.

*Articolul 18***Condiții de întocmire a unei declarații de origine**

(1) Declarația de origine prevăzută la articolul 17 alineatul (1) litera (b) se poate întocmi:

(a) de către un exportator autorizat, în sensul articolului 19; sau

(b) de către un exportator pentru orice transport constând în unul sau mai multe colete care conțin produse originare a căror valoare totală nu depășește 6 000 EUR.

(2) O declarație de origine poate fi întocmită în cazul în care produsele pot fi considerate ca fiind originare din una dintre părțile contractante care aplică regulile și dacă îndeplinesc celelalte cerințe prevăzute de prezentele reguli.

(3) Exportatorul care întocmește o declarație de origine trebuie să fie în măsură să prezinte, în orice moment, la cererea autorităților vamale din partea exportatoare, toate documentele adecvate care dovedesc statutul de produse originare al produselor în cauză, precum și îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute de prezentele reguli.

(4) Exportatorul întocmește declarația de origine prin dactilografierea, ștampilarea sau imprimarea pe factură, pe nota de livrare sau pe orice alt document comercial, a declarației al cărei text figurează în anexa III la prezentul apendice, utilizând una dintre versiunile lingvistice din anexa respectivă, și în conformitate cu dispozițiile de drept național din țara exportatoare. În cazul în care declarația este întocmită de mână, ea trebuie redactată cu cerneală și cu litere de tipar.

(5) Declarațiile de origine poartă semnătura olografă originală a exportatorului. Cu toate acestea, un exportator autorizat în sensul articolului 19 nu este obligat să semneze aceste declarații, cu condiția să prezinte autorităților vamale din partea exportatoare un angajament scris prin care își asumă responsabilitatea integrală pentru orice declarație de origine care îl identifică, ca și când aceasta ar purta semnătura lui olografă.

(6) O declarație de origine poate fi întocmită de exportator atunci când produsele la care se referă sunt exportate sau după export (denumită în continuare „declarație de origine a posteriori”), cu condiția ca prezentarea acesteia în țara importatoare să aibă loc în termen de doi ani de la importul produselor la care se referă.

În cazul în care divizarea unui transport are loc în conformitate cu articolul 14 alineatul (3) și cu condiția respectării aceluiași termen de doi ani, declarația de origine a posteriori se întocmește de către exportatorul autorizat al părții de export al produselor.

▼ **M92***Articolul 19***Exportator autorizat**

- (1) Autoritățile vamale ale părții contractante exportatoare pot, sub rezerva cerințelor naționale, să autorizeze orice exportator stabilit în partea contractantă respectivă (denumit în continuare „exportator autorizat”) să întocmească declarații de origine, indiferent de valoarea produselor în cauză.
- (2) Un exportator care solicită o astfel de autorizație trebuie să ofere autorităților vamale toate garanțiile necesare pentru a verifica caracterul originar al produselor, precum și îndeplinirea celorlalte cerințe din prezentele reguli.
- (3) Autoritățile vamale acordă exportatorului autorizat un număr de autorizație vamală, care apare pe declarația de origine.
- (4) Autoritățile vamale verifică utilizarea corespunzătoare a unei autorizații. Ele pot retrage autorizația în cazul în care exportatorul autorizat o utilizează necorespunzător și în cazul în care exportatorul autorizat nu mai oferă garanțiile menționate la alineatul (2).

*Articolul 20***Procedura de eliberare a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1**

- (1) Certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 se eliberează de către autoritățile vamale ale părții exportatoare la cererea scrisă a exportatorului sau, sub responsabilitatea acestuia, a reprezentantului său autorizat.
- (2) În acest scop, exportatorul sau reprezentantul autorizat al acestuia completează atât certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1, cât și formularul de cerere, ale căror modele sunt prezentate în anexa IV la prezentul appendice. Aceste formulare se completează în una dintre limbile în care este redactat acordul, în conformitate cu prevederile legislației naționale a țării exportatoare. Dacă formularele se completează de mână, ele trebuie completate cu cerneală și cu litere de tipar. Produsele trebuie descrise în rubrica rezervată în acest scop și fără spații între rânduri. Atunci când rubrica nu se completează integral, se trage o linie orizontală sub ultimul rând al descrierii, spațiul liber fiind barat.
- (3) Certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 trebuie să includă mențiunea în limba engleză „TRANSITIONAL RULES” (reguli tranzitorii), la rubrica 7.
- (4) Exportatorul care solicită eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 trebuie să poată prezenta în orice moment, la cererea autorităților vamale din partea exportatoare în care se eliberează certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1, toate documentele corespunzătoare care dovedesc caracterul originar al produselor respective, precum și îndeplinirea tuturor celorlalte cerințe prevăzute în prezentele reguli.
- (5) Autoritățile vamale ale părții exportatoare eliberează un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 dacă produsele în cauză pot fi considerate produse originare și îndeplinesc celelalte cerințe prevăzute în prezentele reguli.

▼ **M92**

(6) Autoritățile vamale care eliberează certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 iau toate măsurile necesare pentru a verifica caracterul de produse originare al produselor și îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute în prezentele reguli. Ele au dreptul să solicite, în acest scop, orice documente justificative și să efectueze orice verificare a conturilor exportatorului sau orice alt control pe care îl consideră util. Autoritățile vamale se asigură, de asemenea, că formularele menționate la alineatul (2) de la prezentul articol sunt completate în mod corespunzător. Acestea verifică, în special, dacă spațiul rezervat descrierii produselor a fost completat astfel încât să se excludă orice posibilitate de mențiuni adăugate în mod fraudulos.

(7) Data eliberării certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1 este indicată la rubrica 11 a certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1.

(8) Un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 este eliberat de către autoritățile vamale și pus la dispoziția exportatorului imediat ce exportul real este efectuat sau asigurat.

*Articolul 21***Certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 eliberate a posteriori**

(1) Fără a aduce atingere articolului 20 alineatul (8), un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 poate fi eliberat după exportul produselor la care se referă, dacă:

- (a) nu a fost eliberat în momentul exportului din cauza unor erori, omisiuni involuntare sau circumstanțe speciale;
- (b) se demonstrează autorităților vamale că un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 a fost eliberat, dar nu a fost acceptat la import din motive tehnice;
- (c) destinația finală a produselor în cauză nu era cunoscută în momentul exportului și a fost determinată în timpul transportului sau al depozitării și după o eventuală divizare a transportului, în conformitate cu articolul 14 alineatul (3);
- (d) un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau EUR.MED a fost eliberat în conformitate cu regulile din Convenția PEM pentru produsele care au și ele caracter originar în conformitate cu prezentele reguli; exportatorul trebuie să ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că sunt îndeplinite condițiile de aplicare a cumulului și trebuie să fie pregătit să prezinte autorităților vamale toate documentele relevante care dovedesc că produsul este originar, în conformitate cu prezentele reguli; sau
- (e) a fost eliberat un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 în baza articolului 8 alineatul (4), iar la importul în altă parte contractantă care aplică regulile este necesară aplicarea articolului 8 alineatul (3).

(2) În sensul aplicării alineatului (1), exportatorul trebuie să indice în cererea sa locul și data exportului produselor la care se referă certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1, precum și motivele care stau la baza cererii sale.

(3) Autoritățile vamale pot elibera a posteriori un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 în termen de doi ani de la data exportului și numai după ce a verificat dacă informațiile furnizate în cererea exportatorului sunt conforme cu cele din dosarul aferent.

▼ M92

(4) În plus față de cerința de la articolul 20 alineatul (3), certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 eliberate a posteriori trebuie să conțină următoarea mențiune în limba engleză: „ISSUED RETROSPECTIVELY”.

(5) Mențiunea la care se face referire la alineatul (4) se introduce în rubrica 7 a certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1.

*Articolul 22***Eliberarea unui duplicat al certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1**

(1) În caz de furt, pierdere sau distrugere a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1, exportatorul poate solicita un duplicat autorităților vamale care l-au eliberat, pe baza documentelor de export aflate în posesia acestora.

(2) În plus față de cerința de la articolul 20 alineatul (3), duplicatul eliberat în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul articol trebuie să conțină următoarea mențiune în limba engleză: „DUPLICATE”.

(3) Mențiunea la care se face referire la alineatul (2) se introduce la rubrica 7 a duplicatului certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1.

(4) Duplicatul, care poartă data eliberării certificatului de circulație a mărfurilor EUR.1 original, produce efecte de la data respectivă.

*Articolul 23***Valabilitatea dovezii de origine**

(1) Dovada de origine este valabilă timp de zece luni de la data eliberării sau întocmirii în partea exportatoare și trebuie depusă în acest interval de timp la autoritățile vamale ale părții importatoare.

(2) Dovezile de origine care sunt prezentate autorităților vamale ale părții importatoare după expirarea perioadei de valabilitate menționate la alineatul (1) pot fi acceptate în scopul aplicării preferințelor tarifare atunci când neprezentarea acestor documente în termenul limită stabilit se datorează unor circumstanțe excepționale.

(3) În alte cazuri de prezentare cu întârziere, autoritățile vamale ale părții importatoare pot accepta dovezile de origine dacă produsele le-au fost prezentate înainte de expirarea termenului menționat.

*Articolul 24***Zone libere**

(1) Părțile iau toate măsurile necesare pentru a evita ca produsele care sunt comercializate pe baza unei dovezi de origine și care, în cursul transportului, staționează într-o zonă liberă situată pe teritoriul lor, să facă obiectul unor substituiți sau al unor manipulări diferite de manipulările uzuale destinate evitării deteriorării lor.

(2) Prin derogare de la alineatul (1), atunci când produsele originare din una dintre părțile contractante care aplică regulile sunt importate într-o zonă liberă pe baza unei dovezi de origine și sunt supuse unei prelucrări sau unei transformări, se poate elibera sau întocmi o nouă dovadă de origine, în cazul în care prelucrarea sau transformarea la care au fost supuse respectă prezentele reguli.

▼ M92*Articolul 25***Cerințe privind importul**

Dovezile de origine sunt prezentate autorităților vamale ale părții importatoare în conformitate cu procedurile aplicabile în această țară.

*Articolul 26***Importul eşalonat**

Atunci când, la cererea importatorului și în condițiile stabilite de către autoritățile vamale din partea importatoare, sunt importate eşalonat produse demontate sau nemontate în înțelesul regulii generale nr. 2(a) pentru interpretarea Sistemului armonizat, care se încadrează la secțiunile XVI și XVII sau la pozițiile 7308 și 9406, autorităților vamale li se prezintă o singură dovadă de origine pentru aceste produse, în momentul importului primei tranșe.

*Articolul 27***Scutire de la prezentarea dovezii de origine**

(1) Sunt admise ca produse originare, fără a fi necesară prezentarea unei dovezi de origine, produsele expediate sub formă de colete mici de persoane particulare către persoane particulare sau care sunt transportate în bagajele personale ale călătorilor, în măsura în care este vorba de importuri lipsite de orice caracter comercial, care sunt declarate ca fiind în conformitate cu cerințele prevăzute în prezentele reguli și cu condiția să nu existe nicio îndoială cu privire la veridicitatea unei astfel de declarații.

(2) Importurile sunt considerate lipsite de caracter comercial dacă sunt îndeplinite simultan următoarele condiții:

- (a) importurile au un caracter ocazional;
- (b) importurile constau doar în produse pentru uzul personal al destinatarilor ori al călătorilor sau al familiilor acestora;
- (c) este evident, prin natura și cantitatea produselor, că nu se urmărește un scop comercial.

(3) Valoarea totală a acestor produse nu trebuie să depășească 500 EUR în cazul pachetelor mici sau 1 200 EUR în cazul produselor transportate în bagajele personale ale călătorilor.

*Articolul 28***Neconcordanțe și erori formale**

(1) Constatarea unor mici neconcordanțe între mențiunile care apar în dovada de origine și cele care apar în documentele prezentate biroului vamal în vederea îndeplinirii formalităților de import pentru produsele respective nu duce ipso facto la considerarea dovezii de origine ca fiind nulă și neavenită, în cazul în care se stabilește în mod evident că respectivul document corespunde produselor prezentate.

(2) Erorile formale evidente, cum ar fi greșelile de dactilografiere dintr-o dovadă de origine, nu au drept consecință respingerea documentelor menționate la alineatul (1) de la prezentul articol, în cazul în care aceste erori nu sunt de natură să pună la îndoială corectitudinea mențiunilor din documentele respective.

▼ **M92***Articolul 29***Declarațiile furnizorului**

(1) Atunci când se eliberează un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau se întocmește o declarație de origine, în una dintre părți, pentru produse originare la fabricarea cărora au fost utilizate mărfuri provenite de la altă parte contractantă care aplică regulile, care au fost supuse unor prelucrări sau transformări în partea respectivă fără să fi obținut caracterul de produs originar preferențial în conformitate cu articolul 7 alineatul (3) sau articolul 7 alineatul (4), se ține seama de declarația furnizorului dată pentru aceste mărfuri în conformitate cu prezentul articol.

(2) Declarația furnizorului menționată la alineatul (1) servește ca dovadă a prelucrărilor sau a transformărilor la care au fost supuse mărfurile respective în partea contractantă care aplică regulile, pentru a determina dacă produsele la fabricarea cărora s-au folosit mărfurile respective pot fi considerate produse originare din partea exportatoare și îndeplinesc celelalte cerințe din prezentele reguli.

(3) Cu excepția cazurilor menționate la alineatul (4), furnizorul întocmește o declarație separată pentru fiecare transport de mărfuri, după modelul prevăzut în anexa VI, pe o foaie de hârtie anexată la factură, la nota de livrare sau la orice alt document comercial, descriind mărfurile respective suficient de detaliat pentru a putea fi identificate.

(4) În cazul în care un furnizor livrează în mod regulat unui anumit client mărfuri prelucrate sau transformate în una dintre părțile contractante care aplică regulile, al căror mod de prelucrare sau transformare se estimează a rămâne constant o perioadă de timp, furnizorul în cauză poate prezenta o singură declarație (denumită în continuare „declarația pe termen lung a furnizorului”), care acoperă transporturile ulterioare ale mărfurilor respective. În mod normal, o declarație pe termen lung a furnizorului poate fi valabilă timp de cel mult doi ani de la data întocmirii sale. Autoritățile vamale ale părții contractante care aplică regulile, în care este întocmită declarația, stabilesc condițiile în care pot fi utilizate perioade mai lungi de timp. Declarația pe termen lung a furnizorului este întocmită de furnizor după modelul prevăzut în anexa VII și descrie mărfurile respective suficient de detaliat pentru a putea fi identificate. Declarația este furnizată clientului în cauză înainte sau odată cu livrarea primului transport de mărfuri care face obiectul declarației. Furnizorul își informează de îndată clientul dacă declarația pe termen lung nu mai corespunde mărfurilor livrate.

(5) Declarațiile furnizorului menționate la alineatele (3) și (4) se dactilografiază sau se imprimă în una dintre limbile acordului, în conformitate cu dreptul intern al părții contractante care aplică regulile, în care este întocmită declarația, și poartă semnătura olografă originală a furnizorului. Declarația poate fi redactată și de mână; în acest caz, trebuie scrisă cu cerneală și cu litere de tipar.

(6) Furnizorul care întocmește declarația trebuie să poată prezenta, în orice moment, la cererea autorităților vamale ale părții contractante care aplică regulile, în care este întocmită declarația, toate documentele corespunzătoare care dovedesc că informațiile prezentate în declarație sunt corecte.

▼ **M92***Articolul 30***Sume exprimate în euro**

(1) În scopul punerii în aplicare a dispozițiilor articolului 18 alineatul (1) litera (b) și ale articolului 27 alineatul (3), atunci când produsele sunt facturate într-o altă monedă decât moneda euro, sumele exprimate în monedele naționale ale părților, echivalente cu sumele exprimate în euro, se stabilesc anual de către fiecare dintre țările în cauză.

(2) Un transport beneficiază de dispozițiile articolului 18 alineatul (1) litera (b) sau ale articolului 27 alineatul (3) în raport cu moneda în care este emisă factura, în conformitate cu suma stabilită de către țara în cauză.

(3) Sumele care se utilizează într-o monedă națională oarecare reprezintă contravaloarea în această monedă a sumelor exprimate în euro în prima zi lucrătoare din luna octombrie. Aceste sume sunt comunicate Comisiei Europene înainte de 15 octombrie și se aplică de la 1 ianuarie anul următor. Comisia Europeană comunică sumele respective tuturor țărilor în cauză.

(4) Părțile pot rotunji în plus sau în minus suma rezultată din conversia în moneda lor națională a unei sume exprimate în euro. Suma rotunjită nu poate să difere cu mai mult de 5 % de suma rezultată din conversie. Părțile pot menține neschimbată contravaloarea în moneda lor națională a unei sume exprimate în euro în cazul în care, în momentul ajustării anuale prevăzute la alineatul (3), conversia acestei sume, înainte de orice rotunjire, duce la o creștere mai mică de 15 % a contravalorii sale în moneda națională. Contravaloarea în moneda națională poate fi menținută neschimbată în cazul în care conversia ar duce la o scădere a respectivei contravalori.

(5) Sumele exprimate în euro sunt revizuite de Comitetul mixt la cererea uneia dintre părți. Atunci când efectuează revizuirea respectivă, Comitetul mixt examinează posibilitatea de a păstra efectele limitelor în cauză în termeni reali. În acest scop, el este împuternicit să decidă modificarea sumelor exprimate în euro.

TITLUL VI

PRINCIPII DE COOPERARE ȘI DOCUMENTE JUSTIFICATIVE*Articolul 31***Documente justificative, păstrarea dovezilor de origine și a documentelor justificative**

(1) Un exportator care a întocmit o declarație de origine sau a solicitat un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 trebuie să păstreze o copie pe suport de hârtie sau o versiune electronică a acestor dovezi de origine și a tuturor documentelor justificative pentru caracterul original al produsului timp de cel puțin trei ani de la data emiterii sau întocmirii declarației de origine.

(2) Furnizorul care întocmește o declarație a furnizorului păstrează timp de cel puțin trei ani copii ale declarației și ale tuturor facturilor, ale notelor de livrare sau ale oricăror alte documente comerciale la care este anexată declarația, precum și documentele menționate la articolul 29 alineatul (6).

Furnizorul care întocmește o declarație pe termen lung a furnizorului păstrează timp de cel puțin trei ani copii ale declarației și ale tuturor facturilor, ale notelor de livrare sau ale oricăror alte documente comerciale referitoare la mărfurile specificate în respectiva declarație și livrate clientului în cauză, precum și documentele menționate la articolul 29 alineatul (6). Această perioadă se calculează de la data expirării valabilității declarației pe termen lung a furnizorului.

▼ **M92**

(3) În sensul alineatului (1) de la prezentul articol, documentele justificative pentru caracterul originar, printre altele, sunt următoarele:

- (a) dovezi directe ale operațiunilor efectuate de către exportator sau de către furnizor pentru a obține produsul, care se regăsesc, de exemplu, în conturile sale sau în contabilitatea sa internă;
- (b) documente care atestă caracterul originar al materialelor utilizate, eliberate sau întocmite în partea contractantă relevantă care aplică regulile, în conformitate cu legislația sa națională;
- (c) documente care atestă prelucrarea sau transformarea materialelor în partea în cauză, întocmite sau eliberate pe teritoriul acestei părți în conformitate cu legislația sa națională;
- (d) declarații de origine sau certificate de circulație a mărfurilor EUR.1 care atestă caracterul originar al materialelor utilizate, întocmite sau eliberate pe teritoriul părților în conformitate cu prezentele reguli;
- (e) dovezi corespunzătoare privind prelucrarea sau transformarea suferită în afara teritoriilor părților prin aplicarea articolelor 13 și 14, care atestă îndeplinirea cerințelor prevăzute la aceste articole.

(4) Autoritățile vamale ale părții exportatoare care eliberează certificate de circulație a mărfurilor EUR.1 trebuie să păstreze, timp de cel puțin trei ani, formularul de cerere menționat la articolul 20 alineatul (2).

(5) Autoritățile vamale ale părții importatoare trebuie să păstreze, timp de cel puțin trei ani, declarațiile de origine și certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 care le sunt prezentate.

(6) Declarațiile furnizorului care atestă prelucrările sau transformările la care au fost supuse materialele utilizate în partea contractantă care aplică regulile, întocmite în respectiva parte contractantă care aplică regulile, sunt tratate ca un document menționat la articolul 18 alineatul (3), la articolul 20 alineatul (4) și la articolul 29 alineatul (6), utilizat pentru a dovedi că produsele care fac obiectul unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau al unei declarații de origine pot fi considerate produse originare din respectiva parte contractantă care aplică regulile și că îndeplinesc celelalte cerințe din aceste reguli.

Articolul 32

Soluționarea litigiilor

Atunci când procedurile de verificare prevăzute la articolele 34 și 35 sau în relație cu interpretarea prezentului apendice dau naștere unor litigii ce nu pot fi soluționate între autoritățile vamale care solicită verificarea și autoritățile vamale responsabile cu efectuarea verificării, aceste litigii sunt înaintate Comitetului mixt.

În toate cazurile, soluționarea litigiilor dintre importator și autoritățile vamale ale părții importatoare are loc în conformitate cu legislația țării respective.

▼ **M92**

TITLUL VII

COOPERAREA ADMINISTRATIVĂ*Articolul 33***Notificarea și cooperarea**

(1) Autoritățile vamale ale părților își comunică reciproc speci­menele de ștampilă pe care le utilizează birourile lor vamale pentru eliberarea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR.1, modelele numerelor de autorizație acordate exportatorilor autorizați și adresele autorităților vamale responsabile cu verificarea certificatelor și a declarațiilor de origine respective.

(2) Pentru a asigura aplicarea corectă a prezentelor reguli, părțile își acordă reciproc asistență, prin intermediul administrațiilor vamale competente, pentru controlul autenticității certificatelor de circulație a mărfurilor EUR.1, al declarațiilor de origine, al declarațiilor furnizorilor, precum și al corectitudinii informațiilor menționate în documentele respective.

*Articolul 34***Verificarea dovezilor de origine**

(1) Verificarea ulterioară a dovezilor de origine se efectuează prin sondaj sau ori de câte ori autoritățile vamale ale părții importatoare au suspiciuni întemeiate în ceea ce privește autenticitatea acestor documente, caracterul original al produselor respective sau îndeplinirea celorlalte cerințe prevăzute de prezentele reguli.

(2) Atunci când fac o cerere de efectuare a unei verificări ulterioare, autoritățile vamale din partea importatoare returnează certificatul de circulație a mărfurilor EUR.1 și factura, în cazul în care a fost prezentată, declarația de origine sau o copie a acestor documente autorităților vamale din partea exportatoare indicând, dacă este cazul, motivele care stau la baza cererii de efectuare a unei verificări. Toate documentele și informațiile obținute care indică faptul că datele înscrise pe dovada de origine sunt incorecte se înaintează în sprijinul cererii de efectuare a verificării.

(3) Verificarea se efectuează de către autoritățile vamale ale părții exportatoare. Ele au dreptul să solicite, în acest scop, orice documente justificative și să efectueze orice verificare a conturilor exportatorului sau orice alt control pe care îl consideră util.

(4) În cazul în care autoritățile vamale din partea importatoare decid să suspende acordarea tratamentului preferențial produselor în cauză în așteptarea rezultatelor verificării, acestea îi acordă importatorului liberul de vamă pentru produse, sub rezerva măsurilor asiguratorii pe care le consideră necesare.

(5) Autoritățile vamale care solicită efectuarea verificării sunt informate în cel mai scurt timp cu privire la rezultatele acesteia. Rezultatele trebuie să indice clar dacă documentele sunt autentice și dacă produsele în cauză pot fi considerate produse originare din una dintre părți și îndeplinesc celelalte cerințe din prezentele reguli.

▼ **M92**

(6) În cazul unor suspiciuni întemeiate, dacă în termen de 10 luni de la data cererii de efectuare a unei verificări nu se primește un răspuns sau dacă răspunsul nu conține suficiente informații pentru a determina autenticitatea documentului în cauză sau a originii reale a produselor, autoritățile vamale care solicită verificarea refuză acordarea preferințelor, cu excepția unor circumstanțe excepționale.

*Articolul 35***Verificarea declarațiilor furnizorului**

(1) Verificările ulterioare ale declarațiilor furnizorului sau ale declarațiilor pe termen lung ale furnizorului se pot efectua prin sondaj sau ori de câte ori autoritățile vamale ale unei părți în care aceste declarații au fost luate în considerare pentru eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau pentru întocmirea unei declarații de origine au suspiciuni întemeiate cu privire la autenticitatea documentului sau la corectitudinea informațiilor furnizate în respectivul document.

(2) În scopul punerii în aplicare a dispozițiilor alineatului (1), autoritățile vamale ale părții menționate la alineatul (1) returnează declarația furnizorului sau declarația pe termen lung a furnizorului și factura (facturile), nota (notele) de livrare sau alte documente comerciale referitoare la mărfurile care fac obiectul respectivei declarații autorităților vamale ale părții contractante care aplică regulile, în care a fost întocmită declarația, indicând, dacă este cazul, motivele de fond sau de formă care stau la baza cererii de efectuare a unei verificări.

În sprijinul cererii de verificare ulterioară, acestea furnizează toate documentele și toate informațiile obținute care sugerează faptul că datele înscrise în declarația furnizorului sau în declarația pe termen lung a furnizorului sunt incorecte.

(3) Verificarea este efectuată de către autoritățile vamale ale părții contractante care aplică regulile, în care a fost întocmită declarația furnizorului sau declarația pe termen lung a furnizorului. În acest scop, ele sunt abilitate să solicite orice dovezi și să efectueze orice verificare a conturilor furnizorului sau orice alt control pe care îl consideră adecvat.

(4) Autoritățile vamale care solicită efectuarea verificării sunt informate în cel mai scurt timp cu privire la rezultatele acesteia. Aceste rezultate trebuie să indice clar dacă informațiile înscrise în declarația furnizorului sau în declarația pe termen lung a furnizorului sunt corecte și dacă permit autorităților să stabilească dacă și în ce măsură respectiva declarație a furnizorului ar putea fi luată în considerare pentru eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau pentru întocmirea unei declarații de origine.

*Articolul 36***Sanctiuni**

Fiecare parte prevede aplicarea de sancțiuni penale, civile sau administrative pentru încălcarea legislației sale naționale referitoare la prezentele reguli.

TITLUL VIII

APLICAREA APENDICELUI A*Articolul 37***Spațiul Economic European**

Mărfurile originare din Spațiul Economic European (SEE) în sensul Protocolului 4 la Acordul privind Spațiul Economic European sunt considerate ca fiind originare din Uniunea Europeană, Islanda, Liechtenstein sau

▼ **M92**

Norvegia (denumite în continuare „părțile SEE”) atunci când sunt exportate din Uniunea Europeană, Islanda, Liechtenstein sau, respectiv, Norvegia către Elveția, cu condiția ca acordurile de comerț liber care utilizează prezentele reguli să fie aplicabile între Elveția și părțile SEE.

*Articolul 38***Liechtenstein**

Fără a aduce atingere articolului 2, un produs originar din Liechtenstein este considerat ca fiind originar din Elveția, datorită uniunii vamale dintre Elveția și Liechtenstein.

*Articolul 39***Republica San Marino**

Fără a aduce atingere articolului 2, un produs originar din Republica San Marino este considerat ca fiind originar din Uniunea Europeană, datorită uniunii vamale dintre Uniunea Europeană și Republica San Marino.

*Articolul 40***Principatul Andorra**

Fără a aduce atingere articolului 2, un produs originar din Principatul Andorra încadrat la capitolele 25-97 din Sistemul armonizat este considerat ca fiind originar din Uniunea Europeană, datorită uniunii vamale dintre Uniunea Europeană și Principatul Andorra.

*Articolul 41***Ceuta și Melilla**

(1) În scopul prezentelor reguli, termenul „Uniunea Europeană” nu acoperă Ceuta și Melilla.

(2) Produsele originare din Elveția beneficiază în toate privințele, atunci când sunt importate în Ceuta sau Melilla, de același regim vamal ca cel aplicat produselor originare de pe teritoriul vamal al Uniunii Europene în temeiul Protocolului nr. 2 la Actul privind condițiile aderării Regatului Spaniei și Republicii Portugheze și adaptările tratatelor ⁽³⁾. Elveția acordă importurilor de produse reglementate de acordul relevant și originare din Ceuta și Melilla același regim vamal ca cel pe care îl acordă produselor importate din Uniunea Europeană și originare din Uniunea Europeană.

(3) În scopul aplicării alineatului (2) de la prezentul articol cu privire la produsele originare din Ceuta și Melilla, prezentele reguli se aplică mutatis mutandis, sub rezerva condițiilor speciale stabilite în anexa V.

⁽³⁾ JO L 302, 15.11.1985, p. 23.

▼ M92*ANEXA I***NOTE INTRODUCTIVE LA LISTA DIN ANEXA II****Nota 1 – Introducere generală**

În listă sunt prevăzute, pentru toate produsele, condițiile necesare pentru ca acestea să poată fi considerate suficient prelucrate sau transformate în sensul articolului 4 din titlul II din prezentul apendice. Există patru categorii diferite de reguli, care variază în funcție de produse:

- (a) prin prelucrare sau transformare nu se depășește un conținut maxim de materiale neoriginare;
- (b) prin prelucrare sau transformare, poziția de 4 cifre din Sistemul armonizat sau subpoziția de 6 cifre din Sistemul armonizat la care sunt încadrate produsele fabricate devine diferită de poziția de 4 cifre din Sistemul armonizat, respectiv subpoziția de 6 cifre din Sistemul armonizat la care sunt încadrate materialele utilizate;
- (c) se efectuează o operațiune specifică de prelucrare sau transformare;
- (d) se realizează o prelucrare sau o transformare a unor materiale obținute integral.

Nota 2 – Structura listei

- 2.1. Primele două coloane din listă descriu produsul obținut. Coloana 1 prezintă numărul poziției sau al capitolului din Sistemul armonizat, iar coloana 2 prezintă descrierea mărfurilor folosită în acest sistem pentru poziția sau capitolul respectiv. Pentru fiecare intrare care figurează în primele două coloane este specificată o regulă în coloana 3. Acolo unde, în unele cazuri, intrarea din coloana 1 este precedată de „ex”, aceasta înseamnă că regulile din coloana 3 se aplică numai părții din poziția respectivă care este descrisă în coloana 2.
- 2.2. În cazul în care mai multe numere de poziții sunt grupate în coloana 1 sau este înscris un număr de capitol, iar produsele menționate în coloana 2 sunt, în consecință, descrise în termeni generali, regulile corespunzătoare enunțate în coloana 3 se aplică tuturor produselor care, în cadrul Sistemului armonizat, sunt încadrate la diferitele poziții de la capitolul respectiv sau la pozițiile care sunt grupate în coloana 1.
- 2.3. Atunci când lista conține reguli diferite care se aplică unor produse diferite din cadrul aceleiași poziții, fiecare liniuță cuprinde descrierea acelei părți a poziției care face obiectul regulilor corespunzătoare din coloana 3.
- 2.4. Dacă în coloana 3 sunt indicate două reguli alternative, separate prin conjuncția „sau”, rămâne la latitudinea exportatorului să o aleagă pe cea pe care o dorește.

Nota 3 – Exemple de aplicare a regulilor

- 3.1. Articolul 4 din titlul II din prezentul apendice, referitor la produsele care au obținut caracterul original și care sunt folosite la fabricarea altor produse, se aplică indiferent dacă acest caracter a fost obținut în fabrica în care au fost folosite produsele sau într-o altă fabrică din una dintre părți.

▼ **M92**

- 3.2. În temeiul articolului 6 din titlul II din prezentul apendice, prelucrarea sau transformarea efectuată nu trebuie să se limiteze la lista operațiunilor menționate la articolul respectiv. În caz contrar, mărfurile nu sunt eligibile pentru acordarea tratamentului tarifar preferențial, chiar dacă sunt întrunite condițiile enumerate în cele ce urmează.

Sub rezerva articolului 6 din titlul II din prezentul apendice, regulile cuprinse în listă reprezintă nivelul minim de prelucrare sau de transformare necesar, iar prelucrările sau transformările care depășesc acest nivel conferă, de asemenea, caracterul original; dimpotrivă, prelucrarea sau transformarea sub acest nivel nu poate conferi caracter original.

Astfel, dacă o regulă prevede că pot fi folosite materiale neoriginare într-un anumit stadiu de fabricație, atunci este autorizată și folosirea respectivelor materiale într-un stadiu mai puțin avansat de fabricație, însă nu este autorizată folosirea acestor materiale într-un stadiu de fabricație mai avansat.

Dacă o regulă prevede că nu se pot utiliza materiale neoriginare într-un anumit stadiu de fabricație, utilizarea materialelor într-un stadiu mai puțin avansat de fabricație este autorizată, însă utilizarea lor într-un stadiu mai avansat nu este autorizată.

Exemplu: atunci când regula din listă pentru capitolul 19 prevede că „materialele neoriginare de la pozițiile 1101-1108 nu pot depăși 20 % din greutate”, utilizarea (mai exact, importul) de cereale de la capitolul 10 (materiale într-un stadiu mai puțin avansat de fabricație) nu este limitată.

- 3.3. Fără a aduce atingere notei 3.2, în cazul în care într-o regulă se utilizează expresia „Fabricare din materiale de la oricare poziție”, materialele de la oricare poziție (poziții) (chiar și materialele cu aceeași denumire și de la aceeași poziție ca produsul) pot fi utilizate, însă sub rezerva unor restricții specifice care pot fi enunțate, de asemenea, în regulă.

Cu toate acestea, expresia „Fabricare din materiale de la oricare poziție, inclusiv din alte materiale de la poziția ” sau „Fabricare din materiale de la oricare poziție, inclusiv din alte materiale de la aceeași poziție ca produsul” înseamnă că pot fi utilizate materiale de la oricare poziție (poziții), cu excepția celor cu aceeași denumire ca produsul, astfel cum este indicat în coloana 2 din listă.

- 3.4. În cazul în care o regulă din listă prevede că un produs poate fi fabricat din mai multe materiale, acest lucru înseamnă că pot fi utilizate unul sau mai multe materiale. Regula nu implică obligativitatea utilizării tuturor acestor materiale.
- 3.5. Atunci când o regulă din listă prevede obligativitatea fabricării unui produs dintr-un anumit material, această condiție nu împiedică utilizarea altor materiale care, prin natura lor, nu pot îndeplini condiția prevăzută.
- 3.6. Atunci când o regulă din listă prevede două procentaje ale valorii maxime a materialelor neoriginare care pot fi folosite, aceste procentaje nu pot fi adunate. Cu alte cuvinte, valoarea maximă a tuturor materialelor neoriginare utilizate nu poate depăși niciodată cel mai mare dintre procentajele date. În plus, procentajele specifice care se aplică diferitelor materiale nu trebuie depășite.

▼ M92**Nota 4 – Dispoziții generale cu privire la anumite mărfuri agricole**

- 4.1. Mărfurile agricole încadrate la capitolele 6, 7, 8, 9, 10, 12 și la poziția 2401 care sunt cultivate sau recoltate pe teritoriul unei părți sunt tratate ca fiind originare de pe teritoriul respectivei părți, chiar dacă sunt obținute din semințe, bulbi, portaltoaie, butași, altoaie, lăstari, boboci sau alte părți vii de plante importate.
- 4.2. În cazurile în care conținutul de zahăr neoriginar al unui anumit produs face obiectul unor limitări, la calcularea acestor limitări se ia în considerare greutatea zaharurilor de la pozițiile 1701 (zaharoză) și 1702 (de exemplu, fructoză, glucoză, lactoză, maltoză, izoglucoză sau zahăr invertit) utilizată la fabricarea produsului finit și la fabricarea produselor neoriginare încorporate în produsul finit.

Nota 5 – Terminologia utilizată în cazul anumitor produse textile

- 5.1. Termenul „fibre naturale” se folosește în listă pentru a desemna alte fibre decât cele artificiale sau sintetice. Termenul se referă doar la fibrele aflate în stadiile de dinaintea filării, inclusiv deșeurile, și, în cazul în care nu există dispoziții contrare, include fibrele care au fost cardate, pieptănate sau altfel prelucrate, dar care nu au fost filate.
- 5.2. Termenul „fibre naturale” include părul de cal de la poziția 0511, mătasea de la pozițiile 5002 și 5003, precum și lâna, părul fin sau grosier de animale de la pozițiile 5101-5105, fibrele de bumbac de la pozițiile 5201-5203 și alte fibre vegetale de la pozițiile 5301-5305.
- 5.3. Termenii „pastă textilă”, „substanțe chimice” și „materiale destinate fabricării hârtiei”, folosiți în listă, desemnează materialele care nu sunt încadrate în capitolele 50-63 și care pot fi utilizate în vederea fabricării fibrelor sau a firelor sintetice sau artificiale ori a firelor sau a fibrelor de hârtie.
- 5.4. Termenul „fibre sintetice sau artificiale discontinue” folosit în listă se referă la cablurile din filamente, fibrele discontinue și deșeurile din fibre sintetice sau artificiale discontinue de la pozițiile 5501-5507.
- 5.5. Imprimarea (atunci când este combinată cu țesere, tricotare/croșetare, înnodare sau plușare) este definită ca o tehnică prin care o funcție evaluată obiectiv, cum ar fi culoarea, modelul, realizarea tehnică, este dată unui substrat textil cu caracter permanent, utilizând tehnici de serigrafie, rulouri, digitale sau de transfer.
- 5.6. Imprimarea (ca operațiune independentă) este definită ca o tehnică prin care o funcție evaluată obiectiv, cum ar fi culoarea, modelul, realizarea tehnică, este dată unui substrat textil cu caracter permanent, utilizând tehnici de serigrafie, rulouri, digitale sau de transfer, combinate cu cel puțin două operațiuni de pregătire/finisare (cum ar fi spălarea, albirea, mercerizarea, termofixarea, scămoșarea, calandrarea, tratarea anticontrație, finisarea permanentă, decatarea, impregnarea, repasarea și noparea), cu condiția ca valoarea tuturor materialelor utilizate să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului.

▼ M92**Nota 6 – Toleranțe aplicabile produselor fabricate dintr-un amestec de materiale textile**

- 6.1. Atunci când, pentru un anumit produs din listă, se face trimitere la prezenta notă, condițiile prevăzute în coloana 3 nu se aplică niciunuia dintre materialele textile de bază utilizate la fabricarea respectivului produs dacă, luate împreună, acestea reprezintă 15 % sau mai puțin din greutatea totală a tuturor materialelor textile de bază utilizate (a se vedea și notele 6.3 și 6.4).
- 6.2. Cu toate acestea, toleranța menționată în nota 6.1 se poate aplica numai produselor amestecate care au fost obținute din două sau mai multe materiale textile de bază.

Materialele textile de bază sunt următoarele:

- mătasea;
- lâna;
- părul grosier de animale;
- părul fin de animale;
- părul de cal;
- bumbacul;
- materialele folosite la fabricarea hârtiei și hârtia;
- inul;
- cânepa;
- iuta și alte fibre textile liberiene;
- sisalul și alte fibre textile din genul „Agave”;
- nuca de cocos, abaca, ramia și alte fibre textile vegetale;
- fibrele sintetice filamentare de polipropilenă;
- fibrele sintetice filamentare de poliester;
- fibrele sintetice filamentare de poliamidă;
- fibrele sintetice filamentare de poliacrilonitril;
- fibrele sintetice filamentare de poliimidă;
- fibrele sintetice filamentare de politetrafluoretilenă;
- fibrele sintetice filamentare de poli(sulfură de fenilen);
- fibrele sintetice filamentare de poli(clorură de vinil);
- alte fibre sintetice filamentare;
- fibrele artificiale filamentare de viscoză;
- alte fibre artificiale filamentare;
- filamentele conductoare electrice;

▼ M92

- fibrele sintetice discontinue de polipropilenă;
 - fibrele sintetice discontinue de poliester;
 - fibrele sintetice discontinue de poliamidă;
 - fibrele sintetice discontinue de poliacrilonitril;
 - fibrele sintetice discontinue de poliimidă;
 - fibrele sintetice discontinue de politetrafluoretilenă;
 - fibrele sintetice discontinue de polisulfură de fenilen;
 - fibrele sintetice discontinue de policlorură de vinil;
 - alte fibre sintetice discontinue;
 - fibrele artificiale discontinue de viscoză;
 - alte fibre artificiale discontinue;
 - firele din poliuretan segmentate cu segmente flexibile de polieter, izolate sau nu;
 - produsele de la poziția 5605 (fire metalizate) formate dintr-o bandă compusă dintr-un miez de folie de aluminiu sau dintr-un miez de peliculă de plastic îmbrăcată sau nu cu pulbere de aluminiu, cu o lățime de maximum 5 mm, intercalată cu ajutorul unui adeziv transparent sau colorat între două straturi de peliculă de plastic;
 - alte produse de la poziția 5605;
 - fibrele de sticlă;
 - fibrele metalice;
 - fibre minerale.
- 6.3. În cazul produselor care încorporează „fire din poliuretan segmentate cu segmente flexibile de polieter, izolate sau nu”, toleranța este de 20 % în ceea ce privește firele respective.
- 6.4. În cazul produselor care conțin „o bandă compusă dintr-un miez de folie de aluminiu sau dintr-un miez de peliculă de plastic îmbrăcată sau nu cu pulbere de aluminiu, cu o lățime de maximum 5 mm, intercalată cu ajutorul unui adeziv transparent sau colorat între două straturi de peliculă de plastic”, toleranța este de 30 % în ceea ce privește această bandă.

Nota 7 – Alte toleranțe aplicabile anumitor produse textile

- 7.1. Atunci când, în listă, se face trimitere la prezenta notă, pot fi folosite materialele textile (cu excepția dublurilor și a căptușelilor) care nu îndeplinesc regula stabilită în coloana 3 din listă în ceea ce privește produsul confecționat respectiv, cu condiția ca acestea să fie încadrate la o poziție diferită de cea la care este încadrat produsul, iar valoarea lor să nu depășească 15 % din prețul franco fabrică al produsului.

▼ M92

- 7.2. Fără a aduce atingere notei 7.3, materialele care nu sunt încadrate la capitolele 50-63 pot fi utilizate fără restricții la fabricarea produselor textile, indiferent dacă acestea conțin sau nu materiale textile.
- 7.3. Atunci când se aplică o regulă de procentaj, la calcularea valorii materialelor neoriginare încorporate trebuie luată în considerare valoarea materialelor neoriginare care nu se încadrează la capitolele 50-63.

Nota 8 – Definiția tratamentelor specifice și a operațiunilor simple efectuate în cazul anumitor produse de la capitolul 27

- 8.1. În sensul pozițiilor ex 2707 și 2713, „tratamentele specifice” sunt următoarele:

- (a) distilarea la vid;
- (b) redistilare printr-un procedeu de fracționare avansată;
- (c) cracare;
- (d) reformare;
- (e) extragere cu solvenți selectivi;
- (f) tratamentul care cuprinde toate operațiunile următoare: tratare cu acid sulfuric concentrat, cu oleum sau cu anhidridă sulfurică; neutralizare cu agenți alcalini; decolorare și purificare cu pământ activ natural, pământ activat, cărbune activ sau bauxită;
- (g) polimerizare;
- (h) alchilare;
- (i) izomerizare.

- 8.2. În sensul pozițiilor 2710, 2711 și 2712, „tratamentele specifice” sunt următoarele:

- (a) distilarea la vid;
- (b) redistilare printr-un procedeu de fracționare avansată;
- (c) cracare;
- (d) reformare;
- (e) extragere cu solvenți selectivi;
- (f) tratamentul care cuprinde toate operațiunile următoare: tratare cu acid sulfuric concentrat, cu oleum sau cu anhidridă sulfurică; neutralizare cu agenți alcalini; decolorare și purificare cu pământ activ natural, pământ activat, cărbune activ sau bauxită;
- (g) polimerizare;
- (h) alchilare;
- (i) izomerizare;

▼ **M92**

- (j) desulfurarea cu hidrogen, numai în cazul uleiurilor grele de la poziția ex 2710, care produce o reducere cu cel puțin 85 % a conținutului de sulf al produselor tratate (metoda ASTM D 1266-59 T);
 - (k) deparafinarea, printr-un alt procedeu decât filtrarea simplă, numai pentru produsele încadrate la poziția 2710;
 - (l) numai în ceea ce privește uleiurile grele încadrate la poziția ex 2710, tratarea cu hidrogen la o presiune de peste 20 de bari și la o temperatură de peste 250 °C, cu utilizarea unui catalizator, altul decât pentru desulfurare, când hidrogenul constituie un element activ într-o reacție chimică. Tratarea suplimentară cu hidrogen a uleiurilor lubrifiante clasificate la poziția ex 2710 (de exemplu, hidrofinisarea sau decolorarea), cu scopul, în special, de a îmbunătăți culoarea sau stabilitatea, nu este considerată a fi tratament specific;
 - (m) numai în ceea ce privește păcura de la poziția ex 2710, distilarea atmosferică, cu condiția ca aceste produse să distileze sub 30 % din volum, inclusiv pierderile, la 300 °C, după metoda ASTM D 86;
 - (n) numai în ceea ce privește uleiurile grele, altele decât motorina și păcura de la poziția ex 2710, tratamentul prin descărcări electrice de înaltă frecvență;
 - (o) numai în ceea ce privește produsele brute de la poziția ex 2712 (altele decât vaselina, ozocherita, ceara de lignit sau de turbă, ceara de parafină cu un conținut de ulei de maximum 0,75 % din greutate), dezuleierea prin cristalizare fracționată.
- 8.3. În sensul pozițiilor ex 2707 și 2713, operațiunile simple, cum ar fi curățarea, decantarea, desalinizarea, separarea apei, filtrarea, colorarea, marcarea, obținerea unui conținut de sulf prin amestec de produse cu conținuturi diferite de sulf sau orice combinație a acestor operațiuni sau a unor operațiuni similare nu conferă caracterul original.

Nota 9 – Definiția tratamentelor și a operațiunilor specifice efectuate în cazul anumitor produse

- 9.1. Produsele încadrate la capitolul 30 obținute în una dintre părți prin utilizarea culturilor celulare se consideră ca fiind originare din această parte. „Cultura celulară” este definită ca fiind cultivarea de celule umane, de animale și de plante în condiții controlate (cum ar fi temperaturi definite, mediu de creștere, amestec de gaze, pH) în afara unui organism viu.
- 9.2. Produse încadrate la capitolele 29 (cu excepția: 2905.43-2905.44), 30, 32, 33 (cu excepția: 3302.10, 3301), 34, 35 (cu excepția: 35.01, 3502.11-3502.19, 3502.20, 35.05), 36, 37, 38 (cu excepția: 3809.10, 38.23, 3824.60, 38.26) și 39 (cu excepția: 39.16-39.26) obținute în una dintre părți prin fermentare se consideră ca fiind originare din această parte. „Fermentarea” este un proces biotehnologic în care se utilizează celule, bacterii, drojdii, ciuperci sau enzime umane, animale, vegetale, pentru a produce produse încadrate la capitolele 29-39.

▼ **M92**

9.3. Următoarele operațiuni de prelucrare sunt considerate suficiente în conformitate cu articolul 4 alineatul (1) pentru produsele încadrate la capitolele 28, 29 (cu excepția: 2905.43-2905.44), 30, 32, 33 (cu excepția: 3302.10, 3301), 34, 35 (cu excepția: 35.01, 3502.11-3502.19, 3502.20, 35.05), 36, 37, 38 (cu excepția: 3809.10, 38.23, 3824.60, 38.26) și 39 (cu excepția: 39.16-39.26):

— Reacție chimică: O „reacție chimică” este un proces (inclusiv un proces biochimic) din care rezultă o moleculă cu o nouă structură, prin ruperea legăturilor intramoleculare și prin formarea de noi legături intramoleculare sau prin schimbarea aranjamentului spațial al atomilor dintr-o moleculă. O reacție chimică poate fi exprimată printr-o modificare a „numărului CAS”.

Următoarele procese nu ar trebui luate în considerare în scopuri de origine: (a) dizolvarea în apă sau în alți solvenți; (b) eliminarea solvenților, inclusiv a apei ca solvent; sau (c) adăugarea sau eliminarea apei de cristalizare. Se va considera că o reacție chimică precum cea definită anterior conferă caracter original.

— Amestecuri și cupaje: Se va considera că amestecul sau cupajarea controlată intenționată și proporțională (inclusiv dispersarea) de materiale, alta decât adăugarea unor diluanți, pentru a se conforma unor specificații predeterminate care determină producerea unui produs cu caracteristici fizice sau chimice relevante pentru scopurile sau utilizările produsului și care sunt diferite de materiile prime conferă caracter original.

— Purificare: Purificarea trebuie considerată ca ceva ce conferă caracter original, cu condiția să aibă loc pe teritoriul uneia dintre părți sau al ambelor părți, sub rezerva îndeplinirii unuia dintre următoarele criterii:

(a) purificarea unui bun care a dus la eliminarea a cel puțin 80 % din conținutul de impurități existente; sau

(b) reducerea sau eliminarea impurităților având ca rezultat mărfuri adecvate pentru una sau mai multe dintre următoarele aplicații:

(i) substanțe farmaceutice, medicinale, cosmetice, veterinare sau de uz alimentar;

(ii) produse și reactivi chimici pentru utilizare în scop de analize, de diagnostic sau în laborator;

(iii) elemente și componente pentru utilizare în micro-electronică;

(iv) utilizări optice specializate;

(v) utilizare biotehnică (de exemplu, în culturile celulare, în tehnologia genetică sau drept catalizator);

(vi) acceleratori utilizați într-un proces de separare; sau

(vii) utilizare de calitate nucleară.

▼ M92

- Modificarea dimensiunii particulelor: Se va considera că conferă caracter original modificarea deliberată și controlată a dimensiunii particulelor unui produs, altfel decât prin simpla presare sau zdrobire, având drept rezultat o dimensiune definită a particulelor acestui produs, o distribuție definită a dimensiunii particulelor sau o suprafață definită, care este relevantă pentru scopurile produsului rezultat și având caracteristici fizice sau chimice diferite față de materialele de intrare.
- Materiale standard: Materialele standard (inclusiv soluțiile standard) sunt preparate adecvate pentru utilizări analitice, de calibrare sau de referință, cu grade de puritate precise sau cu proporții certificate de fabricant. Se va considera că producerea de materiale standard conferă caracter original.
- Separarea izomerilor: Se va considera că izolarea sau separarea izomerilor dintr-un amestec de izomeri conferă caracter original.

LISTA PRELUCRĂRILOR SAU A TRANSFORMĂRILOR CARE TREBUIE EFECTUATE ASUPRA MATERIALELOR NEORIGINARE PENTRU CA PRODUSUL FABRICAT SĂ POATĂ DOBÂNDI CARACTERUL DE PRODUS ORIGINAR

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
Capitolul 1	Animale vii	Toate animalele de la capitolul 1 sunt obținute integral
Capitolul 2	Carne și organe comestibile	Fabricare în cadrul căreia toată carnea și toate organele comestibile din produsele de la acest capitol sunt obținute integral
Capitolul 3	Pești și crustacee, moluște și alte nevertebrate acvatice	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 3 utilizate sunt obținute integral
Capitolul 4	Lapte și produse lactate; ouă de păsări; miere naturală; produse comestibile de origine animală, nedenumite și necuprinse în altă parte	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 4 utilizate sunt obținute integral
ex Capitolul 5	Alte produse de origine animală, nedenumite și necuprinse în altă parte; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție
ex 0511 91	Icre și lapți de pește, necomestibile	Toate icrele și toți lapții sunt obținuți integral
Capitolul 6	Plante vii și produse de floricultură; bulbi, rădăcini și produse similare; flori tăiate și frunziș ornamental	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 6 utilizate sunt obținute integral
Capitolul 7	Legume, plante, rădăcini și tuberculi, alimentare	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 7 utilizate sunt obținute integral
Capitolul 8	Fructe comestibile; coji de citrice sau de pepeni galbeni	Fabricare în cadrul căreia toate fructele, fructele nucifere și cojile de citrice sau de pepeni galbeni de la capitolul 8 utilizate sunt obținute integral

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
Capitolul 9	Cafea, ceai, maté și mirodenii	Fabricare din materiale de la orice poziție
Capitolul 10	Cereale	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 10 utilizate sunt obținute integral
Capitolul 11	Produse ale industriei morăritului; malț; amidon și fecule; inulină; gluten de grâu	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolele 8, 10 și 11, de la pozițiile 0701, 0714, 2302 și 2303 și de la subpoziția 0710 10 utilizate sunt obținute integral
Capitolul 12	Semințe și fructe oleaginoase; semințe și fructe diverse; plante industriale sau medicinale; paie și furaje	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex Capitolul 13	Șelac; gume, rășini și alte seve și extracte vegetale; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție
ex 1302	Substanțe pectice, pectinați și pectați	Fabricare din materiale de la orice poziție, în cadrul căreia greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit
Capitolul 14	Materiale pentru împletit; alte produse de origine vegetală, nedenumite și necuprinse în altă parte	Fabricare din materiale de la orice poziție
ex Capitolul 15	Grăsimi și uleiuri de origine animală sau vegetală; produse ale disocierii acestora; grăsimi alimentare prelucrate; ceară de origine animală sau vegetală; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
1504-1506	Grăsimi și uleiuri și fracțiunile lor, de pește sau de mamifere marine; usuc și grăsimi derivate din acesta, inclusiv lanolina; alte grăsimi și uleiuri de origine animală și fracțiunile acestora, chiar rafinate, dar nemodificate chimic	Fabricare din materiale de la orice poziție

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
1508	Ulei de arahide și fracțiunile acestuia, chiar rafinate, dar nemodificate chimic	Fabricare din materiale de la orice subpoziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
1509 și 1510	Ulei de măsline și fracțiunile sale	Fabricare în cadrul căreia toate materialele vegetale utilizate trebuie obținute integral
1511	Ulei de palmier și fracțiunile lui, chiar rafinate, dar nemodificate chimic	Fabricare din materiale de la orice subpoziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex 1512	Uleiuri din semințe de floarea-soarelui și fracțiunile acestora: — destinate utilizărilor tehnice sau industriale, altele decât cele destinate fabricării produselor pentru alimentația umană — altele	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul Fabricare în cadrul căreia toate materialele vegetale utilizate trebuie obținute integral
1515	Alte grăsimi și uleiuri fixe (grase) de origine vegetală (inclusiv ulei de jojoba) și fracțiunile acestora, chiar rafinate, dar nemodificate chimic	Fabricare din materiale de la orice subpoziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex 1516	Grăsimi și uleiuri și fracțiunile lor, de pește	Fabricare din materiale de la orice poziție
1520	Glicerină brută; ape și leșii de glicerină	Fabricare din materiale de la orice poziție
Capitolul 16	Preparate din carne, din pește sau din crustacee, din moluște sau din alte nevertebrate acvatice	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la capitolele 2, 3 și 16 utilizate sunt obținute integral
ex Capitolul 17	Zaharuri și produse zaharoase; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul

▼ M92

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
1702	Alte zaharuri, inclusiv lactoza, maltoza, glucoza și fructoza (levuloză), chimic pure, în stare solidă; siropuri de zahăr la care nu s-au adăugat aromatizanți sau coloranți; înlocuitori de miere, chiar amestecați cu miere naturală; caramel: — Maltoză și fructoză chimic pure — Altele	Fabricare din materiale de la orice poziție, inclusiv din alte materiale de la poziția 1702 Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea materialelor de la pozițiile 1101-1108, 1701 și 1703 utilizate nu depășește 30 % din greutatea produsului finit
1704	Produse zaharoase fără cacao (inclusiv ciocolată albă)	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia: — greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit sau — valoarea zahărului utilizat nu depășește 30 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 18	Cacao și preparate din cacao; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit
ex 1806	Ciocolată și alte preparate alimentare care conțin cacao; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia: — greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit sau — valoarea zahărului utilizat nu depășește 30 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
1806 10	Pudră de cacao, cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit
1901	Extrakte de malț; preparate alimentare din făină, crupe, griș, amidon, fecule sau extrakte de malț, care nu conțin cacao sau care conțin cacao într-o proporție de sub 40 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte; preparate alimentare din produsele de la pozițiile 0401-0404, care nu conțin cacao sau care conțin cacao în proporție de sub 5 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte: — Extrakte de malț — Altele	Fabricare din cereale de la capitolul 10 Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea individuală a zahărului și a materialelor de la capitolul 4 utilizate nu depășește 40 % din greutatea produsului finit
1902	Paste alimentare chiar fierte sau umplute (cu carne sau cu alte substanțe) sau chiar altfel preparate, cum ar fi spaghetti, macaroane, fidea, lasagna, gnocchi, ravioli, caneloni; cușcuș, chiar preparat	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia: — greutatea materialelor de la pozițiile 1006 și 1101-1108 utilizate nu depășește 20 % din greutatea produsului finit și — greutatea materialelor de la capitolele 2, 3 și 16 utilizate nu depășește 20 % din greutatea produsului finit
1903	Tapioca și înlocuitorii săi preparați din fecule, sub formă de fulgi, granule, boabe mici, criblură sau alte forme similare	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția feculei de cartofi de la poziția 1108

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
1904	Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire (de exemplu, corn flakes); cereale (altele decât porumbul), sub formă de boabe sau sub formă de fulgi ori de alte grăunțe preparate (cu excepția făinii, crupelor și a grișului), prefierate sau altfel preparate, nedenumite și necuprinse în altă parte	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia: — greutatea materialelor de la pozițiile 1006 și 1101-1108 utilizate nu depășește 20 % din greutatea produsului finit; și — greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit
1905	Produse de brutărie, de patiserie și biscuiți, chiar cu adaos de cacao; ostii, cașete goale de tipul celor utilizate pentru medicamente, vafe cu capac, paste uscate din făină, din amidon sau din fecule în foi și produse similare	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea materialelor de la pozițiile 1006 și 1101-1108 utilizate nu depășește 20 % din greutatea produsului finit
ex Capitolul 20	Preparate din legume, din fructe sau din alte părți de plante; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
2002 și 2003	Tomate, ciuperci și trufe, preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul, în cadrul căreia toate materialele de la capitolul 7 utilizate sunt obținute integral
2006	Legume, fructe, coji de fructe și alte părți de plante, confiate (uscate, glasate sau cristalizate)	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit
2007	Dulcețuri, jeleuri, marmelade, paste și piureuri de fructe, obținute prin fierbere, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
ex 2008	Alte produse în afară de: — Fructe cu coajă lemnoasă, fără adaos de zahăr sau de alcool — Unt de arahide; amestecuri pe bază de cereale; miez de palmier; porumb — Fructe și fructe cu coajă lemnoasă, preparate altfel decât prin fierbere în apă sau în aburi, fără adaos de zahăr, congelate	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit
2009	Sucuri fructe (inclusiv mustul de struguri) și sucuri de legume, nefermentate, fără adaos de alcool, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit
ex Capitolul 21	Preparate alimentare diverse; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
2103	— Preparate pentru sosuri și sosuri preparate; condimente și produse de aseasonare, amestecate — Făină de muștar și muștar preparat	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate făina de muștar sau muștarul preparat Fabricare din materiale de la orice poziție
2105	Înghețată și alte produse similare sub formă de înghețată, comestibilă, cu sau fără cacao	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia: — greutatea individuală a zahărului și a materialelor de la capitolul 4 utilizate nu depășește 40 % din greutatea produsului finit; și — greutatea totală combinată a zahărului și a materialelor de la capitolul 4 utilizate nu depășește 60 % din greutatea produsului finit

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
2106	Preparate alimentare nedenumite și necuprinse în altă parte	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, în cadrul căreia greutatea zahărului utilizat nu depășește 40 % din greutatea produsului finit
ex Capitolul 22	Băuturi, lichide alcoolice și oțet; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul, în cadrul căreia toate materialele de la subpozițiile 0806 10, 2009 61, 2009 69 utilizate sunt obținute integral
2202	Ape, inclusiv ape minerale și ape gazeificate, care conțin zahăr sau alți îndulcitori sau aromatizate și alte băuturi nealcoolice, cu excepția sucurilor de fructe sau de legume de la poziția 2009	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
2207 și 2208	Alcool etilic nedenaturat cu titru alcoolic volumic peste sau sub 80 % vol; distilate, rachiuri, lichioruri și alte băuturi spirtoase	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția poziției 2207 sau 2208, în cadrul cărora toate materialele de la subpozițiile 0806 10, 2009 61, 2009 69 utilizate sunt obținute integral
ex Capitolul 23	Reziduuri și deșeuri ale industriei alimentare; alimente preparate pentru animale; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
2309	Preparate de tipul celor folosite pentru hrana animalelor	Fabricare în cadrul căreia: — toate materialele de la capitolele 2 și 3 utilizate trebuie obținute integral; — greutatea materialelor de la capitolele 10 și 11 și de la pozițiile 2302 și 2303 utilizate nu depășește 20 % din greutatea produsului finit; — greutatea individuală a zahărului și a materialelor de la capitolul 4 utilizate nu depășește 40 % din greutatea produsului finit; și — greutatea totală combinată a zahărului și a materialelor de la capitolul 4 utilizate nu depășește 50 % din greutatea produsului finit

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
ex Capitolul 24	Tutun și înlocuitori de tutun prelucrați; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, în cadrul căreia greutatea materialelor de la poziția 2401 utilizate nu depășește 30 % din greutatea totală a materialelor de la capitolul 24 utilizate
2401	Tutunuri brute sau neprelucrate; deșeuri de tutun	Fabricare în cadrul căreia toate materialele de la poziția 2401 sunt obținute integral
ex 2402	Țigarete, din tutun sau din înlocuitori de tutun	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul și a tutunului pentru fumat de la subpoziția 2403 19, în cadrul căreia cel puțin 10 % din greutate din toate materialele de la poziția 2401 utilizate sunt obținute integral
ex 2403	Produse destinate inhalării prin încălzire sau prin alte mijloace, fără ardere	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul, în cadrul căreia cel puțin 10 % din greutate din toate materialele de la poziția 2401 utilizate sunt obținute integral
ex Capitolul 25	Sare; sulf; pământuri și pietre; ipsos, var și ciment; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 70 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 2519	Carbonat de magneziu natural (magnezită) măcinat, introdus în recipiente ermetice și oxid de magneziu, chiar pur, cu excepția magneziei electrotopite și a magneziei calcinate total (sinterizate)	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, carbonatul de magneziu natural (magnezita) poate fi utilizat
Capitolul 26	Minereuri, zgură și cenușă	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
ex Capitolul 27	Combustibili minerali, uleiuri minerale și produse rezultate din distilarea acestora; materiale bituminoase; ceară minerală; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 2707	Uleiuri în care greutatea constituenților aromatici depășește greutatea constituenților nearomatici, similare uleiurilor minerale obținute prin distilarea gudronului de huiă la temperaturi înalte, care distilează mai mult de 65 % din volum la o temperatură de până la 250 °C (inclusiv amestecurile de white spirit și benzol), destinate utilizării drept carburanți sau combustibili	Operațiuni de rafinare și/sau unul sau mai multe tratamente specifice ⁽¹⁾ sau Alte operațiuni în cadrul cărora toate materialele utilizate trebuie să fie încadrate la o altă poziție decât cea a produsului. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului
2710	Uleiuri din petrol sau din minerale bituminoase, altele decât uleiurile brute; preparate nedenumite și necuprinse în altă parte, care conțin în greutate minimum 70 % uleiuri din petrol sau din minerale bituminoase și pentru care aceste uleiuri constituie elementele de bază; deșeuri de uleiuri	Operațiuni de rafinare și/sau unul sau mai multe tratamente specifice ⁽¹⁾ sau Alte operațiuni în cadrul cărora toate materialele utilizate trebuie să fie încadrate la o altă poziție decât cea a produsului. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului
2711	Gaz de sondă și alte hidrocarburi gazoase	Operațiuni de rafinare și/sau unul sau mai multe tratamente specifice ⁽¹⁾ sau Alte operațiuni în cadrul cărora toate materialele utilizate trebuie să fie încadrate la o altă poziție decât cea a produsului. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ M92

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
2712	Vaselină; ceară de parafină, ceară de petrol microcristalină, ceară din praf de cărbune (<i>slack wax</i>), ozocherită, ceară de lignit, ceară de turbă, alte tipuri de ceară minerală și produse similare obținute prin sinteză sau prin alte procedee, chiar colorate	Operațiuni de rafinare și/sau unul sau mai multe tratamente specifice ⁽¹⁾ sau Alte operațiuni în cadrul cărora toate materialele utilizate trebuie să fie încadrate la o altă poziție decât cea a produsului. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului
2713	Cocs de petrol, bitum de petrol și alte reziduuri de uleiuri din petrol sau din minerale bituminoase	Operațiuni de rafinare și/sau unul sau mai multe tratamente specifice ⁽¹⁾ sau Alte operațiuni în cadrul cărora toate materialele utilizate trebuie să fie încadrate la o altă poziție decât cea a produsului. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 28	Produse chimice anorganice; compuși anorganici sau organici ai metalelor prețioase, ai elementelor radioactive, ai metalelor de pământuri rare sau ai izotopilor	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 29	Produse chimice organice; cu următoarele excepții:	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
ex 2901	Hidrocarburi aciclice destinate a fi utilizate drept carburanți sau combustibili	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Operațiuni de rafinare și/sau unul sau mai multe tratamente specifice ⁽¹⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 2902	Hidrocarburi ciclanice și ciclenice (cu excepția azulenelor), benzen, toluen și xilen, utilizate drept carburant sau combustibil	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Operațiuni de rafinare și/sau unul sau mai multe tratamente specifice ⁽¹⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 2905	Alcoolați metalici ai alcoolilor de la această poziție și ai etanolului	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, inclusiv alte materiale de la poziția 2905. Totuși, alcoolații metalici de la prezenta poziție pot fi utilizați, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 30	Produse farmaceutice	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
Capitolul 31	Îngrășăminte	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 32	Extrakte tanante sau colorante; tanini și derivații lor; pigmenți și alte substanțe colorante; vopsele și lacuri; masticuri; cerneluri	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 33	Uleiuri esențiale și rezinoide; produse preparate de parfumerie sau de toaletă și preparate cosmetice	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
Capitolul 34	Săpunuri, agenți de suprafață organici, preparate pentru spălat, preparate lubrifiante, ceară artificială, ceară preparată, produse pentru întreținere, lumânări și articole similare, paste pentru modelare, „ceară dentară” și preparate dentare pe bază de ipsos	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 35	Substanțe albuminoide; amidon modificat; cleiuri; enzime	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 40 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 36	Explozivi; articole de pirotehnie; chibrituri; aliaje piroforice; materiale inflamabile	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
Capitolul 37	Produse fotografice sau cinematografice	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 38	Produse diverse ale industriei chimice; cu următoarele excepții:	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași poziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 3811	Preparate antidetonante, inhibitori de oxidare, aditivi peptizanți, amelioratori de vâscozitate, aditivi anticorozivi și alți aditivi preparați, pentru uleiuri minerale (inclusiv pentru benzină) sau pentru alte lichide utilizate în aceleași scopuri ca și uleiurile minerale: — Aditivi preparați pentru lubrifianți care conțin uleiuri de petrol sau uleiuri obținute din minerale bituminoase	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor de la poziția 3811 utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 3824 99 și ex 3826 00	Biomotorină	Fabricare în cadrul căreia biomotorina este obținută prin transesterificare și/ sau esterificare sau prin hidrotratament

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
Capitolul 39	Materiale plastice și articole din material plastic	Tratament(e) specific(e) ⁽⁴⁾ sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate materiale încadrate la aceeași subpoziție cu produsul, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 20 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 40	Cauciuc și articole din cauciuc; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 4012	Anvelope pneumatice și bandaje (pline sau goale), reșapate, din cauciuc	Reșaparea anvelopelor uzate
ex Capitolul 41	Piei brute (altele decât pieile cu blană) și piei finite; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
4104-4106	Piei tăbăcite sau semifinite și piei fără blană, epilate, chiar șpăltuite, dar fără alte prelucrări	Reargăsirea pieilor tăbăcite sau Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
Capitolul 42	Obiecte din piele; articole de curelărie sau de șelărie; articole de voiaj, bagaje de mână și articole similare; articole din intestine de animale (altele decât cele de la viermii de mătase)	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
ex Capitolul 43	Blănuri și blănuri artificiale; articole din acestea; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex 4302	Blănuri tăbăcite sau finisate, asamblate: — În formă dreptunghiulară, de cruce și forme similare. — Altele	Albire sau vopsire, cu tăierea și asamblarea de blănuri tăbăcite sau apretate, neasamblate Fabricare din blănuri tăbăcite sau apretate, neasamblate
4303	Îmbrăcăminte, accesorii de îmbrăcăminte și alte articole din blană	Fabricare din blănuri tăbăcite sau apretate neasamblate de la poziția 4302
ex Capitolul 44	Lemn și articole din lemn; cărbune de lemn; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 4407	Lemn tăiat sau despicat longitudinal, tranșat sau derulat, chiar geluit, șlefuit sau îmbinat cap la cap, cu o grosime de peste 6 mm	Geluire, șlefuire sau lipire prin îmbinare cap la cap
ex 4408	Foi pentru furnir (inclusiv cele obținute prin tranșarea lemnului stratificat), foi pentru placaj, cu o grosime de maximum 6 mm, îmbinate și alt lemn tăiat longitudinal, tranșat sau derulat, chiar geluit, șlefuit sau lipit prin îmbinare cap la cap, cu o grosime de maximum 6 mm	Îmbinare, geluire, șlefuire sau lipire cap la cap
ex 4410-ex 4413	Baghete și forme de lemn pentru mobilă, rame, decorațiuni interioare, magistrale electrice și alte articole similare	Transformare în baghete sau forme de lemn

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
ex 4415	Lăzi, lădițe, coșuri, cilindri și ambalaje similare, din lemn	Fabricare din scânduri netăiate pe dimensiune
ex 4418	— Lucrări de tâmplărie și piese de dulgherie pentru construcție, din lemn — Baghete și forme din lemn	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, se pot utiliza panouri celulare de lemn sau șindriile („shingles” și „shakes”) Transformare în baghete sau forme de lemn
ex 4421	Lemn prelucrat pentru chibrituri; cuie de lemn pentru încălțăminte	Fabricare din lemn de la orice poziție, cu excepția lemnului profilat de la poziția 4409
Capitolul 45	Plută și articole din plută	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 46	Articole din împletituri de fibre vegetale sau din nuiele; coșuri și împletituri	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 47	Pastă din lemn sau din alte materiale fibroase celulozice; hârtie sau carton reciclabile (deșeuri și maculatură)	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
Capitolul 48	Hârtie și carton; articole din pastă de celuloză, din hârtie sau din carton	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 49	Cărți, ziare, imagini imprimate și alte produse ale industriei de imprimare; manuscrise, texte dactilografiate și schițe sau planuri	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 50	Mătase; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex 5003	Deșeuri de mătase (inclusiv gogoși nedepănabile, deșeuri de fire și destră-mătură), cardate sau pieptănate	Cardarea sau pieptănarea deșeurilor de mătase
5004-ex 5006	Fire de mătase și fire din deșeuri de mătase	(2) Filarea fibrelor naturale sau Extrudarea firelor de filamente sintetice sau artificiale combinate cu filare sau Extrudarea firelor de filament continue sintetice sau artificiale combinată cu torsadare sau Torsadare combinată cu orice operațiune mecanică

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
5007	Țesături din mătase sau din deșeuri de mătase	(²) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau Torsadare sau orice operațiune mecanică combinată cu țesere sau Țesere însoțită de vopsire sau Vopsirea firelor combinată cu țeserea sau Țesere însoțită de imprimare sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
ex Capitolul 51	Lână, păr fin sau grosier de animale; fire și țesături din păr de cal; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
5106-5110	Fire din lână, de păr fin sau grosier de animale sau de păr de cal	(²) Filarea fibrelor naturale sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare sau Torsadare combinată cu orice operațiune mecanică

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
5111-5113	Țesături din lână, de păr fin sau grosier de animale sau de păr de cal:	(2) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau Țesere însoțită de vopsire sau Vopsirea firelor combinată cu țeserea sau Țesere însoțită de imprimare sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
ex Capitolul 52	Bumbac; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
5204-5207	Ață de cusut și fire din bumbac	(2) Filarea fibrelor naturale sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare sau Torsadare combinată cu orice operațiune mecanică
5208-5212	Țesături din bumbac	(2) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
		sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau Torsadare sau orice operațiune mecanică combinată cu țesere sau Țesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau cu stratificare sau Vopsirea firelor combinată cu țeserea sau Țesere însoțită de imprimare sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
ex Capitolul 53	Alte fibre textile vegetale; fire din hârtie și țesături din fire de hârtie; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
5306-5308	Fire din alte fibre textile vegetale; fire din hârtie	⁽²⁾ Filarea fibrelor naturale sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare sau Torsadare combinată cu orice operațiune mecanică
5309-5311	Țesături din alte fibre textile vegetale; țesături din fire de hârtie:	⁽²⁾ Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau Țesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau cu stratificare sau

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
		Vopsirea firelor combinată cu țeserea sau Țesere însoțită de imprimare sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
5401-5406	Fire, monofilamente și fire din filamente sintetice sau artificiale	⁽²⁾ Filarea fibrelor naturale sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare sau Torsadare combinată cu orice operațiune mecanică
5407 și 5408	Țesături din fire de filamente sintetice sau artificiale	⁽²⁾ Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau Torsadare sau orice operațiune mecanică combinată cu țesere sau Vopsirea firelor combinată cu țeserea sau Țesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau cu stratificare sau Țesere însoțită de imprimare sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
5501-5507	Fibre sintetice sau artificiale discontinue	Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale
5508-5511	Fire și ață de cusut din fibre sintetice sau artificiale discontinue	(2) Filarea fibrelor naturale sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare sau Torsadare combinată cu orice operațiune mecanică
5512-5516	Țesături din fibre sintetice sau artificiale discontinue:	(2) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau Torsadare sau orice operațiune mecanică combinată cu țesere sau Țesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau cu stratificare sau Vopsirea firelor combinată cu țeserea sau Țesere însoțită de imprimare sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
ex Capitolul 56	Vată, pâslă și materiale nețesute; fire speciale; sfori, funii, frânghii și articole din acestea; cu următoarele excepții:	(2) Filarea fibrelor naturale sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare

▼ M92

[illegible]

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
5603	Articole neșesute, chiar impregnate, îmbrăcate, acoperite sau stratificate	
5603 11-5603 14	Articole neșesute, chiar impregnate, îmbrăcate, acoperite sau stratificate din filamente sintetice sau artificiale	Fabricare pe bază de — filamente cu orientare determinată sau aleatorie sau — substanțe sau polimeri de origine naturală sau artificială, urmată, în ambele cazuri, de o consolidare formând un articol neșesut
5603 91-5603 94	Articole neșesute, chiar impregnate, îmbrăcate, acoperite sau stratificate, altele decât din filamente sintetice sau artificiale	Fabricare pe bază de — fibre discontinue orientate direcțional sau aleatoriu și/sau — fire tăiate de origine naturală sau artificială, urmată, în ambele cazuri, de o consolidare formând un articol neșesut
5604	Fire și corzi din cauciuc, acoperite cu materiale textile; fire textile, benzi și forme similare de la poziția 5404 sau 5405, impregnate, îmbrăcate, acoperite sau învelite cu cauciuc sau cu material plastic: — Fire și corzi din cauciuc, acoperite cu materiale textile — Altele	Fabricare din fire sau corzi din cauciuc, neacoperite cu materiale textile (²) Filarea fibrelor naturale sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare sau Torsadare combinată cu orice operațiune mecanică

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
5605	Fire metalizate, chiar „îmbrăcate”, constituite din fire textile, benzi sau forme similare de la poziția 5404 sau 5405, combinate cu metal sub formă de fire, benzi sau pulbere, sau acoperite cu metal	(²) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare sau Torsadare combinată cu orice operațiune mecanică
5606	Fire „îmbrăcate”, benzi și forme similare de la poziția 5404 sau 5405, „îmbrăcate”, (altele decât cele de la poziția 5605 și altele decât firele de păr de cal „îmbrăcate”); fire tip chenille („omidă”); fire „cu nucleuri”	(²) Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu filare sau Torsadarea combinată cu „îmbrăcare” sau Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue sau Plușare combinată cu vopsire
Capitolul 57	Covoare și alte acoperitoare de podea din materiale textile:	(²) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere sau cu înnodare (<i>tufting</i>) sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau cu înnodare (<i>tufting</i>) sau Fabricare din fire de nucleu de cocos, fire de sisal sau fire de iută sau fire din viscoză filate clasic cu inele sau Înnodare (<i>tufting</i>) combinată cu vopsire sau cu imprimare sau Plușare combinată cu vopsire sau cu imprimare sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu aplicarea unor tehnici care nu implică țesere, inclusiv tricotare Se poate folosi pânză de iută ca suport

▼ M92

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
ex Capitolul 58	Țesături speciale; țesături cu smocuri; dantele; tapiserii; pasmanterii; broderii; cu următoarele excepții:	(2) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere sau înnodare (<i>tufting</i>) sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau cu înnodare (<i>tufting</i>) sau Țesere combinată cu vopsire sau cu plușare sau cu acoperire sau cu stratificare sau cu metalizare sau Înnodare (<i>tufting</i>) combinată cu vopsire sau cu imprimare sau Plușare combinată cu vopsire sau cu imprimare sau Vopsirea firelor combinată cu țeserea sau Țesere însoțită de imprimare sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
5805	Tapiserii țesute manual (de tip Gobelin, Flandra, Aubusson, Beauvais și similare) și tapiserii cu acul (de exemplu, cu punct mic, cu cruciulițe), chiar confecționate	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
5810	Broderii sub formă de bucăți, benzi sau motive decorative	Brodare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul, nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
5901	Țesături acoperite cu clei sau cu substanțe amidacee, de tipul celor utilizate în legătorie, cartonaj, ca materiale de acoperire sau pentru utilizări similare; pânze de calc sau transparente pentru desen; pânze pregătite pentru pictură; vatr și țesături similare de tipul celor utilizate pentru confecționarea pălăriilor	Țesere combinată cu vopsire sau cu plușare sau cu acoperire sau cu stratificare sau cu metalizare sau Plușare combinată cu vopsire sau cu imprimare

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
5902	Țesături cord pentru anvelope din fire de mare rezistență din nailon sau din alte poliamide, din poliesteri sau viscoză: — Cu un conținut de materiale textile de maximum 90 % din greutate — Altele	Țesere Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu țesere
5903	Țesături impregnate, îmbrăcate sau acoperite cu material plastic sau stratificate cu material plastic, altele decât cele de la poziția 5902	Țesere combinată cu impregnare sau cu îmbrăcare sau cu acoperire sau cu stratificare sau cu metalizare sau Țesere însoțită de imprimare sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
5904	Linoleum, chiar decupat; acoperitoare de podea constând dintr-o îmbrăcare sau o acoperire aplicată pe un suport textil, chiar decupate	(²) Țesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau cu stratificare sau cu metalizare Se poate folosi pânză de iută ca suport.
5905	Tapet din materiale textile: — Impregnate, îmbrăcate sau acoperite sau stratificate cu cauciuc, material plastic sau alte materiale — Altele	Țesere, tricotare sau formare de material neșut combinată cu impregnare sau cu îmbrăcare sau cu acoperire sau cu stratificare sau cu metalizare (²) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau Țesere, tricotare sau formare de material neșut combinată cu vopsire sau cu îmbrăcare sau cu stratificare sau Țesere însoțită de imprimare

▼ **M92**

Poziția	Descrierea produsului	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original
(1)	(2)	(3)
		sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
5906	Țesături cauciucate, altele decât cele de la poziția 5902: — Materiale tricotate sau croșetate — Alte țesături obținute din fire din filamente sintetice, conținând materiale textile în proporție de peste 90 % din greutate — Altele	(²) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu tricotare/croșetare sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu tricotare/croșetare sau Tricotare sau croșetare combinată cu cauciucare sau Cauciucare combinată cu cel puțin alte două operațiuni principale de pregătire sau de finisare (cum ar fi calandrarea, tratarea anticontrație, termofixarea, finisarea permanentă), cu condiția ca valoarea tuturor materialelor utilizate să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu țesere Țesere, tricotare sau un procedeu care nu implică țesere combinate cu vopsire sau cu îmbrăcare/cauciucare sau Vopsirea firelor combinată cu țesere, tricotare sau un procedeu care nu implică țesere sau Cauciucare combinată cu cel puțin alte două operațiuni principale de pregătire sau de finisare (cum ar fi calandrarea, tratarea anticontrație, termofixarea, finisarea permanentă), cu condiția ca valoarea tuturor materialelor utilizate să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
5907	Alte țesături impregnate, îmbrăcate sau acoperite; pânze pictate pentru decoruri de teatru, decoruri pentru studiouri sau pentru utilizări similare	Țesere sau tricotare sau formare de material nețesut combinată cu vopsire sau cu imprimare sau cu îmbrăcare sau cu impregnare sau cu acoperire sau Plușare combinată cu vopsire sau cu imprimare sau Imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
5908	Fitile textile țesute, împletite sau tricotate, pentru lămpi, lămpi de gătit, brichete, lumânări sau articole similare; manșoane pentru lămpi cu incandescență și tricoturi tubulare, care servesc la fabricarea acestora, chiar impregnate: — Manșoane pentru lămpi cu incandescență, impregnate — Altele	Fabricare din țesătură tricotată/croșetată tubulară care servește la fabricarea manșoanelor pentru lămpi Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
5909-5911	Produse și articole textile pentru utilizări tehnice:	(²) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu țesere sau Extrudarea fibrelor sintetice sau artificiale combinată cu țesere sau Țesere combinată cu vopsire sau cu acoperire sau cu stratificare sau Îmbrăcare, plușare, stratificare sau metalizare combinată cu cel puțin alte două operațiuni principale de pregătire sau de finisare (cum ar fi calandrea, tratarea anticontrație, termofixarea, finisarea permanentă), cu condiția ca valoarea tuturor materialelor utilizate să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
Capitolul 60	Materiale tricotate sau croșetate	(²) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu tricotare/croșetare sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu tricotare/croșetare sau Tricotare/croșetare combinată cu vopsire sau cu plușare sau cu acoperire sau cu stratificare sau cu imprimare sau Plușare combinată cu vopsire sau cu imprimare sau Vopsirea firelor combinată cu tricotare/croșetare sau Torsadare sau texturare combinată cu tricotare/croșetare, cu condiția ca valoarea firelor netorsadate/netexturate utilizate să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 61	Îmbrăcăminte și accesorii de îmbrăcăminte tricotate sau croșetate: — Obținute prin asamblare, coasere sau în alt mod a două sau mai multe articole tricotate sau croșetate care au fost croite sau obținute direct sub formă de produs — Altele	(²) (³) Tricotare sau croșetare combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor (²) Filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue combinată cu tricotare sau croșetare sau Extrudarea firelor de filament sintetice sau artificiale combinată cu tricotare sau croșetare sau Tricotare și confecționare într-o singură operațiune

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
ex Capitolul 62	Îmbrăcăminte și accesorii de îmbrăcăminte, altele decât cele tricotate sau croșetate; cu următoarele excepții:	(2) (3) Țesere combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor sau Confecționare, inclusiv tăierea țesăturii, precedată de imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 și ex 6211	Îmbrăcăminte pentru femei, fete și sugari și alte accesorii de îmbrăcăminte pentru sugari, brodate	(3) Țesere combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor sau Fabricarea din țesături nebrodate, cu condiția ca valoarea țesăturii nebrodate utilizate să nu depășească 40 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 6210 și ex 6216	Echipamente ignifuge din țesături acoperite cu o folie de poliester aluminizat	(2) (3) Țesere combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor sau Îmbrăcare sau stratificare, cu condiția ca valoarea țesăturilor neîmbrăcate sau nestratificate utilizate să nu depășească 40 % din prețul franco fabrică al produsului, combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor
ex 6212	Sutiene, brâuri, corsete, bretele, suspensoare, jartiere și articole similare și părțile lor, tricotate sau croșetate, obținute prin coaserea sau asamblarea în alt mod a două sau mai multe articole tricotate sau croșetate care au fost croite sau obținute direct sub formă de produs	(2) (3) Tricotare combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor sau Confecționare, inclusiv tăierea țesăturii, precedată de imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
6213 și 6214	Batiste, șaluri, eșarfe, fulare, mantile, voaluri, voalete și articole similare: — Brodate — Altele	(²) (³) Țesere combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor sau Fabricarea din țesături nebrodate, cu condiția ca valoarea țesăturii nebrodate utilizate să nu depășească 40 % din prețul franco fabrică al produsului sau Confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor precedată de imprimare (ca operațiune de sine stătătoare) (²) (³) Țesere combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor sau Confecționare, precedată de imprimare (ca operațiune de sine stătătoare)
6217	Alte accesorii de îmbrăcăminte confecționate; părți de îmbrăcăminte sau de accesorii de îmbrăcăminte, altele decât cele de la poziția 6212: — Brodate — Echipamente ignifuge din țesături acoperite cu o folie de poliester aluminizat	(³) Țesere combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor sau Fabricarea din țesături nebrodate, cu condiția ca valoarea țesăturii nebrodate utilizate să nu depășească 40 % din prețul franco fabrică al produsului sau Confecționare, precedată de imprimare (ca operațiune de sine stătătoare) (³) Țesere combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
	— Inserții pentru gulere și manșete, tăiate — Altele	sau Îmbrăcare sau stratificare, cu condiția ca valoarea țesăturilor neîmbrăcate sau nestratificate utilizate să nu depășească 40 % din prețul franco fabrică al produsului, combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor Fabricare: — din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul și — în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 40 % din prețul franco fabrică al produsului (3) Țesere combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor
ex Capitolul 63	Alte articole textile confecționate; seturi; îmbrăcăminte purtată sau uzată și articole textile purtate sau uzate; zdrențe; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
6301-6304	Pături, pleduri, lenjerie de pat etc.; draperii etc.; alte articole pentru mobilier: — Din pâslă, din materiale nețesute — Altele: — Brodate	(2) Formare de materiale nețesute combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor (2) (3) Țesere sau tricotare/croșetare combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor sau

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
	— Altele	Fabricare din țesături nebrodate (altele decât cele tricotate sau croșetate), cu condiția ca valoarea țesăturilor nebrodate utilizate să nu depășească 40 % din prețul franco fabrică al produsului (²) (³) Țesere sau tricotare/croșetare combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor
6305	Saci și săculețe pentru ambalarea mărfurilor	(²) Extrudarea firelor sintetice sau artificiale sau filarea fibrelor naturale și/sau a fibrelor sintetice sau artificiale discontinue, combinată cu țesere sau cu tricotare și confecționare (inclusiv croire)
6306	Prelate, storuri pentru exterior și umbrare; corturi; vele pentru ambarcațiuni, planșe cu vele, cărucioare cu velă; articole de camping: — Din materiale nețesute — Altele	(²) (³) Formare de materiale nețesute combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor (²) (³) Țesere combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor
6307	Alte articole confecționate, inclusiv tipare de îmbrăcăminte	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 40 % din prețul franco fabrică al produsului
6308	Seturi compuse din bucăți de țesături și din fire, cu sau fără accesorii, pentru confecționarea covoarelor, tapiseriilor, fețelor de masă sau a prosoapelor brodate sau a articolelor textile similare, condiționate pentru vânzarea cu amănuntul	Fiecare articol din set trebuie să respecte regula care i s-ar aplica dacă nu ar face parte din setul respectiv. Cu toate acestea, pot fi utilizate articole neoriginare, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 15 % din prețul franco fabrică al setului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
ex Capitolul 64	Încălțăminte, ghetre și articole similare; părți ale acestor articole; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția asamblărilor formate din fețe de încălțăminte fixate de tălpile interioare sau de alte părți inferioare de la poziția 6406
6406	Părți de încălțăminte (inclusiv fețele, chiar fixate pe tălpi, altele decât tălpile exterioare); tălpi interioare detașabile, branțuri și articole similare detașabile; ghetre, jambiere și articole similare și părți ale acestora	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
Capitolul 65	Obiecte de acoperit capul și părți ale acestora	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
Capitolul 66	Umbrele de ploaie, umbrele de soare, bastoane, bastoane-scaun, bice, cravașe și părți ale acestora:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 67	Pene și puf prelucrate și articole din pene sau din puf; flori artificiale; articole din păr uman	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 68	Articole din piatră, ipsos, ciment, azbest, mică sau din materiale similare	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 70 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
Capitolul 69	Produse ceramice	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex Capitolul 70	Sticlă și articole din sticlă	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
7010	Damigene, sticle, baloane, borcane, căni, ambalaje tubulare, fiole și alte recipiente, din sticlă, folosite pentru transport sau ambalare; recipiente din sticlă pentru conserve; dopuri, capace și alte dispozitive de închidere, din sticlă	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Tăierea obiectelor din sticlă, cu condiția ca valoarea totală a sticlei netăiate utilizate să nu depășească 50 % din prețul franco fabrică al produsului
7013	Obiecte din sticlă pentru servicii de masă, pentru bucătărie, toaletă, birou, pentru decorarea locuințelor sau pentru utilizări similare (altele decât cele de la poziția 7010 sau 7018)	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex Capitolul 71	Perle naturale sau de cultură, pietre prețioase sau semiprețioase, metale prețioase, metale placate sau dublate cu metale prețioase și articole din aceste materiale; imitații de bijuterii; monede; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 70 % din prețul franco fabrică al produsului
ex 7102, ex 7103 și ex 7104	Pietre prețioase sau semiprețioase naturale, sintetice sau reconstituite, prelucrate	Fabricare din materiale de la orice subpoziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
7106, 7108 și 7110	Metale prețioase: — Sub formă brută — Semiprelucrate sau sub formă de pulbere	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la pozițiile 7106, 7108 și 7110 sau separare electrolitică, termică sau chimică a metalelor prețioase de la poziția 7106, 7108 sau 7110 sau fuziunea și/sau alierea metalelor prețioase de la poziția 7106, 7108 sau 7110, între ele sau cu metale comune sau purificarea Fabricare din metale prețioase sub formă brută
ex 7107, ex 7109 și ex 7111	Metale placate sau dublate cu metale prețioase, semiprelucrate	Fabricare din metale placate sau dublate cu metale prețioase, sub formă brută
ex Capitolul 72	Fier și oțel; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
7207	Semifabricate din fier sau din oțeluri nealiate	Fabricare din materiale de la poziția 7201, 7202, 7203, 7204 sau 7205
7208-7212	Produse laminate plate, din fier sau din oțeluri nealiate	Fabricare din materiale semifabricate de la poziția 7207
7213-7216	Bare și profile și tije, din fier sau din oțeluri nealiate	Fabricare din lingouri sau alte forme primare de la poziția 7206
7217	Sârmă din fier sau din oțeluri nealiate	Fabricare din materiale semifabricate de la poziția 7207
7218 91 și 7218 99	Semifabricate	Fabricare din materiale de la poziția 7201, 7202, 7203, 7204 sau 7205
7219-7222	Produse laminate plate, bare și tije, profile din oțeluri inoxidabile	Fabricare din lingouri sau alte forme primare de la poziția 7218

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
7223	Sârmă, din oțeluri inoxidabile	Fabricare din materiale semifabricate de la poziția 7218
7224 90	Semifabricate	Fabricare din materiale de la poziția 7201, 7202, 7203, 7204 sau 7205
7225-7228	Produse laminate plate, bare și tije, laminate la cald, rulate în spire nearanjate (fil machine); profile din alte oțeluri aliate; bare și tije tubulare, pentru foraj, din oțeluri aliate sau nealiat	Fabricare din lingouri sau alte forme primare de la poziția 7206, 7218 sau 7224
7229	Sârmă din alte oțeluri aliate	Fabricare din materiale semifabricate de la poziția 7224
ex Capitolul 73	Articole din fontă, fier sau din oțel; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex 7301	Palplanșe	Fabricare din materiale de la poziția 7207
7302	Materiale de construcție pentru liniile ferate, din fontă, din fier sau din oțel: șine, contrașine și cremaliere, ace și inimi de macaz, macazuri și alte elemente de încrucișare sau de schimbare de cale, traverse, eclise de îmbinare, cuzineți, pene de fixare, plăci de bază, plăci de așezare, plăci de strângere, plăci și bare de ecartament și alte piese special concepute pentru așezarea, îmbinarea sau fixarea șinelor	Fabricare din materiale de la poziția 7206
7304, 7305 și 7306	Tuburi, țevi și profile tubulare, din fier sau din oțel	Fabricare din materiale de la pozițiile 7206-7212 și 7218 sau 7224
ex 7307	Accesorii de țevărie din oțeluri inoxidabile (ISO nr. X5CrNiMo 1712), formate din mai multe piese	Turnare, găurire, alezare, filetare, debavurare și sablare a eboșelor forjate cu condiția ca valoarea totală a eboșelor forjate să nu depășească 35 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
7308	Construcții și părți de construcții (de exemplu poduri și elemente de poduri, porți de ecluze, turnuri, piloni, stâlpi, coloane, șarpante, acoperișuri, uși și ferestre și tocurele lor, pervazuri și praguri, obloane, balustrade) din fontă, din fier sau din oțel, cu excepția construcțiilor prefabricate de la poziția 9406; tole, bare, profile, țevi și produse similare, din fontă, din fier sau din oțel, pregătite în vederea utilizării lor în construcții	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul. Cu toate acestea, profilele obținute prin sudare, de la poziția 7301, nu pot fi utilizate
ex 7315	Lanțuri antiderapante	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor de la poziția 7315 utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 74	Cupru și articole din cupru; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
7403	Cupru rafinat și aliaje de cupru, sub formă brută	Fabricare din materiale de la orice poziție
7408	Sârmă din cupru	Fabricare: — din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul și — în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 75	Nichel și articole din nichel	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex Capitolul 76	Aluminiu și articole din aluminiu; cu următoarele excepții:	Fabricare: — din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul și — în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
7601	Aluminiu sub formă brută	Fabricare: — din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul și — în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului sau Fabricare prin tratare termică sau electrolitică a aluminiului nealiat sau a deșeurilor și a resturilor de aluminiu
7602	Deșeuri și resturi de aluminiu	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
ex 7616	Articole din aluminiu, altele decât pânzele metalice (inclusiv pânzele continue sau fără sfârșit), grilajele și plase din sârmă de aluminiu, tablă galvanizată și benzi expandate, din aluminiu	Fabricare: — din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție ca produsul. Cu toate acestea, pot fi utilizate pânzele metalice (inclusiv pânzele continue sau fără sfârșit), grilajele și plasele din sârmă de aluminiu, tablă galvanizată și benzi expandate, din aluminiu; și — Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 78	Plumb și articole din plumb	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
Capitolul 79	Zinc și articole din zinc	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
Capitolul 80	Staniu și articole din staniu	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul
Capitolul 81	Alte metale comune; metalceramice; articole din aceste materiale	Fabricare din materiale de la orice poziție

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
ex Capitolul 82	Unelte și scule, articole de cuțitărie și tacâmuri, din metale comune; părți ale acestor articole, din metale comune; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8206	Unelte de la cel puțin două din pozițiile 8202-8205, condiționate în seturi pentru vânzarea cu amănuntul	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția celor de la pozițiile 8202-8205. Cu toate acestea, în set pot fi încorporate unelte de la pozițiile 8202-8205, cu condiția ca valoarea lor totală să nu depășească 15 % din prețul franco fabrică al setului
Capitolul 83	Articole diverse din metale comune	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 84	Reactoare nucleare, cazane, mașini, aparate și dispozitive mecanice; părți ale acestora; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8407	Motoare cu piston alternativ sau rotativ, cu aprindere prin scântei (motoare cu explozie)	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8408	Motoare cu piston, cu aprindere prin compresie (motoare diesel sau semi-diesel)	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
8425-8430	Palane, altele decât ascensoare basculante; trolii și cabestane; cricuri și vinciuri: Macarale derrick (bigă); macarale, inclusiv macarale suspendate; cadre mobile cu mecanism de ridicare, macarale transtainer și cărucioare de sarcină echipate cu macara Motostivuitoare; alte cărucioare de sarcină echipate cu un dispozitiv de ridicat sau de manevrare Alte mașini și aparate de ridicat, de manevrat, de încărcat sau de descărcat (de exemplu ascensoare, scări rulante, transportatoare, teleferice) Buldozere (inclusiv cu lamă orientabilă), gredere, nivelatoare, screpere, lopeți mecanice, excavatoare, încărcătoare și lopeți încărcătoare, compactoare și rulouri compresoare, autopropluate Alte mașini și aparate pentru terasarea, nivelarea, decopertarea, excavarea, compactarea, extracția sau forarea pământului, mineralelor sau minereurilor; sonete pentru baterea pilonilor și mașini pentru extragerea pilonilor; pluguri de zăpadă și dispozitive de îndepărtat zăpadă	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția celor de la aceeași poziție cu produsul și de la poziția 8431 sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8444-8447	Mașini pentru extrudarea, laminarea, texturarea sau tăierea materialelor textile sintetice sau artificiale: Mașini pentru prepararea materialelor textile; mașini pentru filarea, dublarea sau răsucirea materialelor textile și alte mașini și aparate pentru fabricarea firelor textile; mașini de bobinat (inclusiv mașini de canetat) sau de depănat materiale textile și mașini pentru pregătirea firelor textile în vederea utilizării lor pe mașinile de la poziția 8446 sau 8447 Mașini de țesut (războaie): Mașini de tricotat, de coasere-tricotare, de „îmbrăcat”, de produs tul, dantelă, broderie, articole de pasmanterie, șireturi, plasă sau smocuri	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția celor de la aceeași poziție cu produsul și de la poziția 8448 sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
8456-8465	Mașini-unelte care prelucurează orice tip de material prin eliminarea materialului Centre de prelucrare, mașini cu post fix și mașini cu posturi multiple, pentru prelucrarea metalelor Strunguri pentru prelucrat metale prin așchiere Mașini-unelte	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția celor de la aceeași poziție cu produsul și de la poziția 8466 sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8470-8472	Mașini de calculat și mașini de buzunar care permit înregistrarea, reproducerea și afișarea datelor, cu funcție de calcul; mașini de contabilizat, mașini de francat, mașini de emis bilete și mașini similare, cu dispozitiv de calcul, case de înregistrare Mașini automate de prelucrare a datelor și unități ale acestora; Cititoare magnetice sau optice, mașini pentru transpunerea datelor pe suport sub formă codificată și mașini de prelucrare a acestor date Alt echipament de birou	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția celor de la aceeași poziție cu produsul și de la poziția 8473 sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 85	Mașini, aparate și echipamente electrice și părți ale acestora; aparate de înregistrat sau de reprodus sunetul, aparate de televiziune de înregistrat sau de reprodus imagine și sunet; părți și accesorii ale acestor aparate cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8501-8502	Motoare și generatoare electrice Grupuri electrogene și convertizoare rotative electrice	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția celor de la aceeași poziție cu produsul și de la poziția 8503 sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8519, 8521	Aparate de înregistrare a sunetului; aparate de reproducere a sunetului; aparate de înregistrare și reproducere a sunetului Aparate de înregistrare sau de reproducere videofonică, chiar încorporând un aparat receptor de semnale videofonice	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția celor de la aceeași poziție cu produsul și de la poziția 8522 sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ M92

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
8525-8528	Aparate de emisie pentru radiodifuziune sau televiziune, camere de televiziune, aparate fotografice digitale și camere video cu înregistrare Aparate de radiodetecție și de radiosondaj (radar), aparate de radionavigație și aparate de radiotelecomandă Aparate de recepție pentru radiodifuziune Monitoare și proiectoare, care nu încorporează un aparat de recepție de televiziune; aparate receptoare de televiziune sau aparate de înregistrare sau de reproducere videofonică	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția celor de la aceeași poziție cu produsul și de la poziția 8529 sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8535-8537	Aparatură pentru comutarea, tăierea, protecția, bransarea, racordarea sau conectarea circuitelor electrice; conectori pentru fibre optice, fascicule sau cabluri de fibre optice; tablouri, panouri, console, pupitre, dulapuri și alte suporturi pentru comanda sau distribuirea electricității:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția celor de la aceeași poziție cu produsul și de la poziția 8538 sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8542 31-8542 39	Circuite integrate monolitice	Difuziune în care circuitele integrate sunt formate pe un substrat semiconductor prin introducerea selectivă a unui dopant corespunzător, chiar asamblat și/sau testat într-o țară neparte la acord sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8544-8548	Fire, cabluri (și alți conductori electrici izolați, cabluri din fibre optice) izolate Electrozi din cărbune, perii din cărbune, cărbuni pentru lămpi sau pentru baterii și alte articole din grafit sau din alt cărbune, pentru utilizări electrice Izolatori electrici din orice material	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter originar (3)
	Piese izolante pentru mașini, aparate sau echipamente electrice, tuburi izolatoare electrice și piesele lor de racordare, din metale comune, izolate în interior Deșeuri și resturi de pile, de baterii de pile și de acumulatori electrice; pile și baterii de pile electrice scoase din uz și acumulatori electrice scoase din uz; părți electrice de mașini sau aparate, nedenumite și necuprinse în altă parte la acest capitol	
Capitolul 86	Vehicule și echipamente pentru căile ferate sau similare și părți ale acestora; dispozitive de fixare și accesorii feroviare și piese ale acestora; aparate mecanice (inclusiv electromecanice) de semnalizare a traficului	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 87	Vehicule terestre, altele decât materialul rulant de cale ferată și tramvai; părți și accesorii ale acestora; cu următoarele excepții:	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 45 % din prețul franco fabrică al produsului
8708	Părți și accesorii de autovehicule de la pozițiile 8701-8705	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
8711	Motociclete (inclusiv mopede) și biciclete, triciclete sau similare, echipate cu motor auxiliar, cu sau fără ataș; ataș	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 88	Vehicule aeriene, nave spațiale și părți ale acestora	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
Capitolul 89	Vapoare, nave și dispozitive plutitoare	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul; cu toate acestea, nu se pot folosi navele de la poziția 8906 sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 40 % din prețul franco fabrică al produsului
ex Capitolul 90	Instrumente și aparate optice, fotografice sau cinematografice, de măsură, de control sau de precizie; instrumente și aparate medico-chirurgicale; părți și accesorii ale acestora; cu următoarele excepții:	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
9001 50	Lentile pentru ochelari din alte materiale decât sticla	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în care se efectuează una dintre următoarele operațiuni: — finisarea lentilei semifinite într-o lentilă oftalmică finită cu capacitate de corecție optică, destinată a fi montată pe o pereche de ochelari — acoperirea lentilei prin tratamente adecvate pentru a îmbunătăți vederea și pentru a asigura protecția purtătorului sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 91	Ceasuri și orologii și componente ale acestora	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 40 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 92	Instrumente muzicale; părți și accesorii ale acestora	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului

▼ **M92**

Poziția (1)	Descrierea produsului (2)	Prelucrarea sau transformarea, efectuate asupra materialelor neoriginare, care conferă caracter original (3)
Capitolul 93	Arme, muniție, părți și accesorii ale acestora	Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 94	Mobilă; mobilier medico-chirurgical; articole de pat și similare aparate de iluminat nedenumite sau necuprinse în altă parte; lămpi pentru reclame luminoase, însemne luminoase, plăci indicatoare luminoase și articole similare; construcții prefabricate	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 95	Jucării, jocuri, articole pentru divertisment sau pentru sport; părți și accesorii ale acestora	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 96	Articole diverse	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul sau Fabricare în cadrul căreia valoarea tuturor materialelor utilizate nu depășește 50 % din prețul franco fabrică al produsului
Capitolul 97	Obiecte de artă, obiecte de colecție și antichități	Fabricare din materiale de la orice poziție, cu excepția materialelor de la aceeași poziție cu produsul

⁽¹⁾ Pentru condițiile speciale legate de „tratamente specifice”, a se vedea notele introductive 8.1-8.3.

⁽²⁾ Pentru condițiile speciale legate de produsele confecționate dintr-un amestec de materiale textile, a se vedea nota introductivă 6.

⁽³⁾ A se vedea nota introductivă 7.

⁽⁴⁾ A se vedea nota introductivă 9.

▼ M92

ANEXA III

TEXTUL DECLARAȚIEI DE ORIGINE

Declarația de origine, al cărei text este prevăzut în continuare, trebuie întocmită în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, reproducerea notelor de subsol nu este necesară.

Versiunea în limba albaneză

Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizim doganor Nr.⁽⁴⁾) deklarohet që përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale⁽⁵⁾ në përputhje me Rregullat kalimtare të origjinës.

Versiunea în limba arabă

بصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽⁴⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽⁵⁾ طبقاً لقواعد المنشأ الانتقالية.

Versiunea în limba bosniacă

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽⁴⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽⁵⁾ preferencijalnog porijekla u skladu sa prijelaznim pravilima porijekla.

Versiunea în limba bulgară

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение №⁽⁴⁾), декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с⁽⁵⁾ преференциален произход съгласно преходните правила за произход.

Versiunea în limba croată

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽⁴⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽⁵⁾ preferencijalnog podrijetla prema prijelaznim pravilima o podrijetlu.

Versiunea în limba cehă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení⁽⁴⁾) prohlašuje, že podle přechodných pravidel původu mají tyto výrobky kromě zřetelně označených preferenční původ v⁽⁵⁾.

Versiunea în limba daneză

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr.⁽⁴⁾) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i⁽⁵⁾ i henhold til overgangsreglerne for oprindelse.

Versiunea în limba olandeză

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douane-vergunning nr.⁽⁴⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële⁽⁵⁾ oorsprong zijn in overeenstemming met de overgangsregels van oorsprong.

Versiunea în limba engleză

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No⁽⁴⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of⁽⁵⁾ preferential origin according to the transitional rules of origin.

⁽⁴⁾ Atunci când declarația de origine este întocmită de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este întocmită de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

⁽⁵⁾ Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă în întregime sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este întocmită declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

▼ **M92****Versiunea în limba estonă**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr.⁽⁶⁾) deklareerib, et need tooted on päritolureeglite üleminekueskirjade kohaselt⁽⁷⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Versiunea în limba feroeză

Útflytarin av vörumum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr.⁽⁶⁾) vátar, át um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vörur upprunavörur⁽⁷⁾ sambært skiftisreglunum um uppruna.

Versiunea în limba finlandeză

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o⁽⁶⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja⁽⁷⁾ alkuperätuotteita siirtymäkauden alkuperäsääntöjen nojalla.

Versiunea în limba franceză

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°⁽⁶⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle⁽⁷⁾ selon les règles d'origine transitaires.

Versiunea în limba germană

Der Ausfüh­rer (Ermäch­tigter Ausfüh­rer; Bewilligungs-Nr.⁽⁶⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte⁽⁷⁾ Ursprungswaren gemäß den Übergangsregeln für den Ursprung sind.

Versiunea în limba georgiană

ამ დოკუმენტით წარმოდგენილი საქონლის ექსპორტიორი (საბაჟო ორგანოს მიერ მინიჭებული ავტორიზაციის №.....¹) აცხადებს, რომეს საქონელი არის² შეღავათიანი წარმოშობის, გარდამავალი წარმოშობის წესების შესაბამისად, თუ სხვარ ამ არ არის პირდაპირ მითითებული.

Versiunea în limba greacă

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ.⁽⁶⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής⁽⁷⁾ σύμφωνα με τους μεταβατικούς κανόνες καταγωγής.

Versiunea în limba ebraică

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....)¹¹ מצהיר כי מקורם של הטובין הללו המועמד ב. בהתאם לכללי המעבר, אלא אם כן צוין אחרת במפורש.¹²

Versiunea în limba maghiară

A jelen okmányban szereplő termékek exportőre (vámfelhatalmazási szám:⁽⁶⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában a termékek az átmeneti származási szabályok szerint preferenciális⁽⁷⁾ származásúak.

⁽⁶⁾ Atunci când declarația de origine este întocmită de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este întocmită de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

⁽⁷⁾ Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă în întregime sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este întocmită declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

▼ M92

Versiunea în limba islandeză

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr.⁽⁸⁾), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af⁽⁹⁾ uppruna samkvæmt upprunareglum á umbreytingartímabili.

Versiunea în limba italiană

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n.⁽⁸⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale⁽⁹⁾ conformemente alle norme di origine transitorie.

Versiunea în limba letonă

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr.⁽⁸⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir⁽⁹⁾ preferenciāla izcelsme saskaņā ar pārejas noteikumiem par izcelsmi.

Versiunea în limba lituaniană

Šiame dokumente nurodytų produktų eksportuotojas (muitinės leidimo Nr.⁽⁸⁾) deklaruoja, kad, jeigu aiškiai nenurodyta kitaip, šie produktai turi⁽⁹⁾ lengvatinės kilmės statusą pagal pereinamojo laikotarpio kilmės taisykles.

Versiunea în limba macedoneană

Извозникот на производите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр.⁽⁸⁾) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со⁽⁹⁾ преференцијално потекло, во согласност со предните правила за потекло.

Versiunea în limba malteză

L-esportatur tal-prodotti koperti minn dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru⁽⁸⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat mod ieħor b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali⁽⁹⁾ skont ir-regoli ta' origini tranżitorji.

Versiunea în limba muntenegreană

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр.⁽⁸⁾) изјављује да су, осим ако је другачије изричито наведено, ови производи⁽⁹⁾ преференцијалног поријекла, у складу са транзиционим правилима поријекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽⁸⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽⁹⁾ preferencijalnog porijekla u skladu sa tranzicionim pravilima porijekla.

Versiunea în limba norvegiană

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr.⁽⁸⁾) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har⁽⁹⁾ preferanseopprinnelse i henhold til overgangsreglene for opprinnelse.

Versiunea în limba poloneză

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr.⁽⁸⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają⁽⁹⁾ preferencyjne pochodzenie zgodnie z przejściowymi regulami pochodzenia.

⁽⁸⁾ Atunci când declarația de origine este întocmită de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este întocmită de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

⁽⁹⁾ Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă în întregime sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este întocmită declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

▼ M92

Versiunea în limba portugheză

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º⁽¹⁰⁾) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial⁽¹¹⁾ de acordo com as regras de origem transitórias.

Versiunea în limba română

Exportatorul produselor care fac obiectul prezentului document (autorizația vamală nr.⁽¹⁰⁾) declară că, exceptând cazul în care se indică altfel în mod clar, aceste produse sunt de origine preferențială⁽¹¹⁾ în conformitate cu regulile de origine tranzitorii.

Versiunea în limba sârbă

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр.⁽¹⁰⁾) изјављује да су, осим ако је другачије изричито наведено, ови производи⁽¹¹⁾ преференцијалног порекла, у складу са прелазним правилима о пореклу.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br⁽¹⁰⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽¹¹⁾ preferencijalnog porekla, u skladu sa prelaznim pravilima o poreklu.

Versiunea în limba slovacă

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia⁽¹⁰⁾) vyhlasuje, že pokiaľ nie je zreteľne uvedené inak, tieto výrobky majú v súlade s prechodnými pravidlami pôvodu preferenčný pôvod v⁽¹¹⁾.

Versiunea în limba slovenă

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št⁽¹⁰⁾), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno⁽¹¹⁾ poreklo v skladu s prehodnimi pravili o poreklu.

Versiunea în limba spaniolă

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º⁽¹⁰⁾) declara que, excepto donde se indique claramente lo contrario, estos productos son de origen preferencial⁽¹¹⁾ con arreglo a las normas de origen transitorias.

Versiunea în limba suedeză

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr.⁽¹⁰⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande⁽¹¹⁾ ursprung i enlighet med övergångsreglerna om ursprung.

Versiunea în limba turcă

Bu belge kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı (gümrük yetki No:⁽¹⁰⁾), aksi açıkça belirtilmedikçe, bu ürünlerin geçiş menşesi kurallarına göre⁽¹¹⁾ tercihlî menşeli olduğunu beyan eder.

Versiunea în limba ucraineană

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл №⁽¹⁰⁾) заявляє, що, за винятком випадків, де це явно зазначено, ця продукція має⁽¹¹⁾ преференційне походження згідно з перехідними правилами походження.

⁽¹⁰⁾ Atunci când declarația de origine este întocmită de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este întocmită de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

⁽¹¹⁾ Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă în întregime sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este întocmită declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

▼ **M92**

.....
(Locul și data) ⁽¹²⁾
.....

(Semnătura exportatorului. În plus, trebuie indicat cu scris lizibil numele
persoanei care semnează declarația) ⁽¹³⁾

⁽¹²⁾ Aceste indicații sunt facultative în cazul în care informațiile figurează în documentul propriu-zis.

⁽¹³⁾ În cazurile în care exportatorul nu este obligat să semneze, această excepție se referă și la înscrierea numelui celui care trebuie să semneze.

▼ M92*ANEXA IV***MODELE DE CERTIFICAT DE CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR EUR.1
ȘI DE CERERE DE ELIBERARE A UNUI CERTIFICAT DE
CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR EUR.1****INSTRUCȚIUNI PENTRU TIPĂRIRE**

1. Formatul certificatului este de 210 x 297 mm, fiind admisă o toleranță maximă de 5 mm în minus și de 8 mm în plus, în ceea ce privește lungimea. Hârtia utilizată trebuie să fie albă, dimensionată pentru scris, fără pastă mecanică și să nu cântărească mai puțin de 25 g/m². Hârtia are un fond ghioșat de culoare verde, astfel încât orice falsificare a acesteia cu mijloace mecanice sau chimice să fie vizibilă.
2. Autoritățile competente ale părților își pot rezerva dreptul de a tipări ele însele formularele sau pot încredința tipărirea acestora unor tipografii autorizate. În acest din urmă caz, fiecare certificat trebuie să includă o trimitere la această autorizație de tipărire. Fiecare formular trebuie să indice numele și adresa tipografiei sau să poarte un semn care să permită identificarea acesteia. Formularele cuprind, de asemenea, un număr de serie, imprimat sau nu, prin care pot fi identificate.

▼ **M92**

CERTIFICAT DE CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR

1. Exportator (Numele, adresa completă, țara)	EUR.1 Nr. A 000.000	
	Consultați informațiile de pe verso înainte de a completa formularul.	
3. Destinatar (Numele, adresa completă, țara) (mențiune facultativă)	2. Certificat utilizat în schimburile comerciale preferențiale dintre și (indicați țările, grupurile de țări sau teritoriile implicate) 4. Țara, grupul de țări sau teritoriul în care produsele sunt considerate originare 5. Țara, grupul de țări sau teritoriul de destinație	
6. Informații privind transportul (mențiune facultativă)	7. Observații	
8. Numărul de ordine; mărci, numerotare; numărul și natura coletelor ⁽¹⁾; descrierea mărfurilor	9. Greutatea brută (kg) sau alte unități de măsură (litri, m³ etc.)	10. Facturi (mențiune facultativă)
11. VIZA VĂMII Declaratie certificată conformă Document de export ⁽²⁾ Model Nr. din Biroul vamal Țara sau teritoriul de eliberare Locul și data (Semnătura)	Stampila	12. DECLARAȚIA EXPORTATORULUI Subsemnatul declar că mărfurile descrise mai sus îndeplinesc condițiile cerute pentru eliberarea prezentului certificat. Locul și data (Semnătura)

⁽¹⁾ Dacă mărfurile nu sunt ambalate, se indică numărul de articole sau se menționează „în vrac”, după caz.⁽²⁾ Se completează numai în cazul în care reglementările țării exportatoare sau ale teritoriului exportator impun acest lucru.

▼ **M92**

13. CERERE DE VERIFICARE, către	14. REZULTATUL VERIFICĂRII
Se solicită verificarea autenticității și conformității prezentului certificat.	Verificarea efectuată a permis să se constate că prezentul certificat ⁽¹⁾ ☐ a fost eliberat de biroul vamal indicat și informațiile pe care le conține sunt exacte. ☐ nu îndeplinește condițiile de autenticitate și de conformitate impuse (a se vedea observațiile anexate).
.....	
(Locul și data)	(Locul și data)
Ștampila	Ștampila
.....	
(Semnătura)	(Semnătura)

(¹) Marcați cu X în căsuța corespunzătoare.

NOTE

1. Certificatul nu trebuie să conțină ștersături sau cuvinte scrise unele peste altele. Orice modificare trebuie făcută prin ștergerea informațiilor incorecte și adăugarea eventualelor corecturi necesare. Orice astfel de modificare se parafează de către persoana care a completat certificatul și se confirmă de către autoritățile vamale ale țării sau teritoriului care l-au eliberat.
2. Mărfurile indicate în certificat trebuie înscrise fără spații între rânduri și fiecare articol trebuie să fie precedat de un număr de ordine. Imediat sub ultimul articol trebuie trasată o linie orizontală. Spațiile neutilizate trebuie să fie barate, astfel încât orice adăugare ulterioară să fie imposibilă.
3. Mărfurile trebuie descrise în conformitate cu practicile comerciale, cu suficiente detalii pentru a permite identificarea lor.

▼ **M92**

CERERE DE ELIBERARE A UNUI CERTIFICAT DE CIRCULAȚIE A MĂRFURILOR

1. Exportator (Numele, adresa completă, țara)	EUR.1	Nr. A	000.000
	Consultați informațiile de pe verso înainte de a completa formularul.		
3. Destinatar (Numele, adresa completă, țara) (mențiune facultativă)	2. Cerere de eliberare a unui certificat destinat utilizării în schimburile comerciale preferențiale dintre și (Indicați țările, grupurile de țări sau teritoriile implicate)		
	4. Țara, grupul de țări sau teritoriul în care produsele sunt considerate originare	5. Țara, grupul de țări sau teritoriul de destinație	
	7. Observații		
6. Informații privind transportul (mențiune facultativă)			
8. Numărul de ordine; mărci, numerotare; numărul și natura coletelor ⁽¹⁾ ; descrierea mărfurilor	9. Greutatea brută (kg) sau alte unități de măsură (litri, m ³ etc.)	10. Facturi (mențiune facultativă)	

⁽¹⁾ Dacă mărfurile nu sunt ambalate, se indică numărul de articole sau se menționează „în vrac”, după caz.

▼ **M92**

DECLARAȚIA EXPORTATORULUI

Subsemnatul, exportatorul mărfurilor denumite pe verso,

DECLAR că aceste mărfuri îndeplinesc condițiile necesare pentru eliberarea certificatului anexat;

PRECIZEZ împrejurările care au permis acestor mărfuri să îndeplinească condițiile de mai sus:

.....
.....
.....
.....

PREZINT următoarele documente justificative ⁽¹⁴⁾:

.....
.....
.....
.....

MĂ ANGAJEZ să prezint, la cererea autorităților competente, orice document justificativ suplimentar pe care respectivele autorități l-ar considera necesar în vederea eliberării certificatului anexat și să accept, dacă este cazul, orice control efectuat de autoritățile respective asupra situației mele contabile și a condițiilor de fabricare a mărfurilor menționate anterior;

SOLICIT eliberarea certificatului anexat pentru aceste mărfuri.

.....

(Locul și data)

.....

(Semnătura)

⁽¹⁴⁾ De exemplu: documente de import, certificate de circulație a mărfurilor, facturi, declarații ale producătorului etc., referitoare la produsele utilizate la fabricare sau la mărfurile reexportate în aceeași stare.

▼ **M92***ANEXA V***CONDIȚII SPECIALE PRIVIND PRODUSELE ORIGINARE DIN
CEUTA ȘI MELILLA***Articol unic*

(1) Cu condiția să fie respectată regula de nemodificare prevăzută la articolul 14 din prezentul apendice, se consideră că produsele următoare sunt:

1. produse originare din Ceuta și Melilla:

- (a) produsele obținute integral în Ceuta și Melilla;
- (b) produsele obținute în Ceuta și Melilla, la fabricarea cărora se folosesc alte produse decât produsele obținute integral în Ceuta și Melilla, cu condiția ca:
 - (i) respectivele produse să fi fost supuse unor prelucrări sau transformări suficiente în sensul articolului 4 din prezentul apendice; sau
 - (ii) respectivele produse să fie originare din Elveția sau din Uniunea Europeană, cu condiția să fi fost supuse unor prelucrări sau transformări care nu se limitează la operațiunile menționate la articolul 6 din prezentul apendice;

2. produse originare din Elveția:

- (a) produsele obținute integral în Elveția;
- (b) produsele obținute în Elveția, la fabricarea cărora se folosesc alte produse decât produsele obținute integral în Elveția, cu condiția ca:
 - (i) respectivele produse să fi fost supuse unor prelucrări sau transformări suficiente în sensul articolului 4 din prezentul apendice; sau
 - (ii) respectivele produse să fie originare din Ceuta și Melilla sau din Uniunea Europeană, și să fi fost supuse unor prelucrări sau transformări care nu se limitează la operațiunile prevăzute la articolul 6 din prezentul apendice.

(2) Ceuta și Melilla sunt considerate un singur teritoriu.

(3) Exportatorul sau reprezentantul său autorizat indică denumirea părții exportatoare și „Ceuta și Melilla” în rubrica 2 a certificatelor de circulație a mărfurilor EUR.1 sau în declarațiile de origine. În plus, în cazul produselor originare din Ceuta și Melilla, caracterul originar trebuie indicat la rubrica 4 din certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 sau în declarațiile de origine.

(4) Autoritățile vamale spaniole răspund de aplicarea acestor reguli în Ceuta și Melilla.

▼ **M92***ANEXA VI***DECLARAȚIA FURNIZORULUI**

Declarația furnizorului, al cărei text este prevăzut mai jos, trebuie întocmită în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, reproducerea notelor de subsol nu este necesară.

DECLARAȚIA FURNIZORULUI

cu privire la mărfurile care au fost supuse unor prelucrări sau transformări în părțile contractante care aplică regulile fără să fi obținut caracterul de produs originar preferențial

Subsemnatul (subsemnata), furnizor al mărfurilor menționate în documentul anexat, declar că:

1. Următoarele materiale care nu sunt originare din [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] au fost utilizate în [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] pentru a produce aceste mărfuri:

Descrierea mărfurilor furnizate ⁽¹⁾	Descrierea materialelor neoriginare utilizate	Poziția materialelor neoriginare folosite ⁽²⁾	Valoarea materialelor neoriginare folosite ⁽²⁾ ⁽³⁾
Valoarea totală			

⁽¹⁾ Atunci când factura, nota de livrare sau alt document comercial la care se anexează declarația se referă la diferite tipuri de mărfuri sau la mărfuri care nu conțin materiale neoriginare în aceleași proporții, furnizorul trebuie să le diferențieze în mod clar. Exemplu:

Documentul se referă la modele diferite de motoare electrice de la poziția 8501 folosite la fabricarea mașinilor de spălat de la poziția 8450. Natura și valoarea materialelor neoriginare utilizate la fabricarea acestor motoare variază de la un model la altul. Prin urmare, modelele trebuie diferențiate în prima coloană, iar indicațiile din celelalte coloane trebuie furnizate separat pentru fiecare model, pentru a-i permite fabricantului de mașini de spălat să evalueze în mod corect caracterul originar al produselor sale în funcție de modelul motorului electric pe care îl folosește.

⁽²⁾ Indicațiile solicitate în aceste coloane se furnizează numai dacă sunt necesare.

Exemple:

Regula aplicabilă articolelor de îmbrăcăminte de la ex capitolul 62 precizează că se poate folosi țeserea combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor. Dacă un producător de astfel de articole de îmbrăcăminte din partea contractantă care aplică regulile folosește țesături importate din Uniunea Europeană care au fost obținute în Uniunea Europeană prin țeserea de fire neoriginare, este suficient ca furnizorul din Uniunea Europeană să descrie în declarația sa materialul neoriginar utilizat ca „fire”, fără a fi necesar să indice poziția sau valoarea acestor fire.

Un producător de fier de la poziția 7217 care a produs fierul din bare de fier neoriginare trebuie să indice în a doua coloană „bare de fier”. În cazul în care sârma urmează să fie folosită la fabricarea unui utilaj în privința căruia regula limitează proporția de materialele neoriginare folosite la o anumită valoare procentuală, este necesar ca în coloana a treia să se precizeze valoarea barelor neoriginare.

⁽³⁾ „Valoarea materialelor” înseamnă valoarea în vamă la momentul importului materialelor neoriginare utilizate sau, în cazul în care aceasta nu este cunoscută sau nu poate fi stabilită, primul preț verificabil plătit pentru materiale în [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile].

Valoarea exactă a fiecărui material neoriginar folosit trebuie indicată per unitate de mărfuri menționate în prima coloană.

2. Toate celelalte materiale utilizate în [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] pentru a produce aceste mărfuri sunt originare din [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile];

▼ **M92**

3. Următoarele mărfuri au fost supuse unor prelucrări sau transformări în afara [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] în conformitate cu articolul 13 din prezentul apendice, unde au dobândit următoarea valoare adăugată totală:

Descrierea mărfurilor furnizate	Valoarea adăugată totală obținută în afara [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] ⁽¹⁾
	(Locul și data)
	(Adresa și semnătura furnizorului; de asemenea, indicați numele clar al persoanei care semnează declarația)

⁽¹⁾ „Valoarea adăugată totală” înseamnă totalitatea costurilor acumulate în afara [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile], inclusiv valoarea tuturor materialelor adăugate acolo. Valoarea adăugată totală exactă dobândită în afara [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] trebuie precizată per unitate de mărfuri menționate în prima coloană.

▼ **M92***ANEXA VII***DECLARAȚIA PE TERMEN LUNG A FURNIZORULUI**

Declarația pe termen lung a furnizorului, al cărei text este prevăzut în continuare, trebuie întocmită în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, reproducerea notelor de subsol nu este necesară.

DECLARAȚIA PE TERMEN LUNG A FURNIZORULUI

cu privire la mărfurile care au fost supuse unor prelucrări sau transformări în partea contractantă care aplică regulile fără să fi obținut caracterul de produs originar preferențial

Subsemnatul, furnizor al mărfurilor menționate în documentul anexat, furnizate cu regularitate către ⁽¹⁾, declar că:

- Următoarele materiale care nu sunt origine din [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] au fost utilizate în [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] pentru a produce aceste mărfuri:

Descrierea mărfurilor furnizate ⁽¹⁾	Descrierea materialelor neoriginare utilizate	Poziția materialelor neoriginare utilizate ⁽²⁾	Valoarea materialelor neoriginare utilizate ⁽²⁾ ⁽³⁾
Valoarea totală			

- ⁽¹⁾ Atunci când factura, nota de livrare sau alt document comercial la care se anexează declarația se referă la diferite tipuri de mărfuri sau la mărfuri care nu conțin materiale neoriginare în aceeași proporții, furnizorul trebuie să le diferențieze în mod clar. Exemplu:

Documentul se referă la modele diferite de motoare electrice de la poziția 8501 folosite la fabricarea mașinilor de spălat de la poziția 8450. Natura și valoarea materialelor neoriginare utilizate la fabricarea acestor motoare variază de la un model la altul. Prin urmare, modelele trebuie diferențiate în prima coloană, iar indicațiile din celelalte coloane trebuie furnizate separat pentru fiecare model, pentru a-i permite fabricantului de mașini de spălat să evalueze în mod corect caracterul originar al produselor sale în funcție de modelul motorului electric pe care îl folosește.

- ⁽²⁾ Indicațiile solicitate în aceste coloane se furnizează numai dacă sunt necesare.

Exemple:

Regula aplicabilă articolelor de îmbrăcăminte de la ex capitolul 62 precizează că se poate folosi țeserea combinată cu confecționare, inclusiv tăierea țesăturilor. Dacă un producător de astfel de articole de îmbrăcăminte din partea contractantă care aplică regulile folosește țesături importate din Uniunea Europeană care au fost obținute în Uniunea Europeană prin țeserea de fire neoriginare, este suficient ca furnizorul din Uniunea Europeană să descrie în declarația sa materialul neoriginar utilizat ca „fire”, fără a fi necesar să indice poziția sau valoarea acestor fire.

Un producător de fier de la poziția 7217 care a produs fierul din bare de fier neoriginare trebuie să indice în a doua coloană „bare de fier”. În cazul în care sârma urmează să fie folosită la fabricarea unui utilaj în privința căruia regula limitează proporția de materiale neoriginare folosite la o anumită valoare procentuală, este necesar ca în coloana a treia să se precizeze valoarea barelor neoriginare.

- ⁽³⁾ „Valoarea materialelor” înseamnă valoarea în vamă la momentul importului materialelor neoriginare utilizate sau, în cazul în care aceasta nu este cunoscută sau nu poate fi stabilită, primul preț verificabil plătit pentru materiale în [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile].

Valoarea exactă a fiecărui material neoriginar folosit trebuie indicată per unitate de mărfuri menționate în prima coloană.

- Toate celelalte materiale utilizate în [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] pentru a produce aceste mărfuri sunt originare din [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile];

⁽¹⁾ Numele și adresa clientului.

▼ **M92**

3. Următoarele mărfuri au fost supuse unor prelucrări sau transformări în afara [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] în conformitate cu articolul 13 din prezentul apendice, unde au dobândit următoarea valoare adăugată totală:

Descrierea mărfurilor furnizate	Valoarea adăugată totală obținută în afara [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] ⁽¹⁾

⁽¹⁾ „Valoarea adăugată totală” înseamnă totalitatea costurilor acumulate în afara [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile], inclusiv valoarea tuturor materialelor adăugate acolo. Valoarea adăugată totală exactă dobândită în afara [a se indica numele părții (părților) contractante în cauză care aplică regulile] trebuie precizată per unitate de mărfuri menționate în prima coloană.

Prezenta declarație este valabilă pentru toate transporturile ulterioare de aceste mărfuri livrate de la

până la..... ⁽²⁾

Mă angajez să informez ⁽²⁾ imediat în cazul în care prezenta declarație nu mai este valabilă.

(Locul și data)
(Adresa și semnătura furnizorului; de asemenea, indicați numele clar al persoanei care semnează declarația)

⁽²⁾ A se introduce datele. Perioada de valabilitate a declarației pe termen lung a furnizorului nu trebuie să depășească în mod normal 24 de luni, sub rezerva condițiilor prevăzute de autoritățile vamale ale părții contractante care aplică regulile în care se întocmește declarația pe termen lung a furnizorului.

▼B

PROTOCOLUL NR. 4

privind anumite dispoziții speciale referitoare la Irlanda

Prin derogare de la articolul 13 din acord, măsurile prevăzute la alineatele (1) și (2) din Protocolul nr. 6 și la articolul 1 din Protocolul nr. 7 la „Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor”

►**M12** —◄, în ceea ce privește anumite restricții cantitative referitoare la Irlanda și importurile de autovehicule și industria de asamblare a autovehiculelor în Irlanda, se aplică în cazul Elveției.

▼ B

PROTOCOLUL NR. 5

privind regimul aplicabil de către Elveția la importul anumitor produse incluse în sistemul de constituire a rezervelor obligatorii

Articolul 1

Elveția poate aplica un sistem de constituire a rezervelor obligatorii pentru produse care sunt indispensabile pentru supraviețuirea populației și a armatei în caz de război și care nu sunt produse în Elveția sau sunt produse în cantități insuficiente și ale căror natură și caracteristici permit constituirea de rezerve.

Elveția aplică acest sistem astfel încât să nu se producă nici o discriminare, directă sau indirectă, între produsele importate din Comunitate și produsele naționale similare.

Articolul 2

La data semnării prezentului acord sistemul menționat la articolul 1 se aplică pentru următoarele produse:

▼ M70

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1516.	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared:
	— Vegetable fats and oils and their fractions:
ex 2091/2099	— — Other:
	. Hydrogenated castor oil, so-called „opal wax”, for the manufacture of soap or organic surface-active agents
1704.	Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa:
	— Other:
ex 9010	— — White chocolate, in containers holding more than 1 kg
1806.	Chocolate and other food preparations containing cocoa:
ex 1010/1020	— Cocoa powder, containing added sugar or other sweetening matter, in containers holding more than 1 kg
	— Other preparations in blocks, slabs or bars weighing more than 2 kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings, of a content exceeding 2 kg:
2091/2099	— — Other
ex 3111/3290	— Other, in blocks, slabs or bars, in containers holding more than 1 kg
ex 9011/9029	— Other, in containers holding more than 1 kg

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1905.	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products: — Other: — — Bread and other ordinary bakers' wares, not containing added sugar or other sweetening matter, honey, eggs, fats, cheese or fruit: — — — Not put up for retail sale: — — — — Breadcrumbs: — — — — — For use in animal feeding
9021	
2510.	Natural calcium phosphates, natural aluminium calcium phosphates and phosphatic chalk:
ex 1000/2000	— Natural phosphates, used as fertilisers
2707.	Oils and other products of the distillation of high temperature coal tar; similar products in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents: — For use as motor fuel:
1010	— — Benzole
2010	— — Toluole
3010	— — Xylole
4010	— — Naphthalene
5010	— — Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65 % or more by volume (including losses) distils at 250 °C by the ASTM D 86 method
6010	— — Phenols
9110	— — Creosote oils
9910	— — Other — For use as heating fuel:
ex 4090	— — Naphthalene
ex 5090	— — Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65 % or more by volume (including losses) distils at 250 °C by the ASTM D 86 method
ex 6090	— — Phenols
ex 9190	— — Creosote oils
ex 9990	— — Other
2709.	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, crude:
0010	— For use as motor fuel

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
0090	— Other
2710.	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70 % or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations: — For use as motor fuel: — — Gasoline and its fractions:
0011	— — — Unleaded, for use as such as motor fuel
0012	— — — Other
0013	— — White spirit
0014	— — Diesel oil
0015	— — Petroleum
0019	— — Other
	— For other purposes:
ex 0021	— — Gasoline and its fractions: . For gas production, petrochemical processing or industrial heating
0022	— — White spirit
0023	— — Petroleum
0024	— — Heating oils
ex 0025	— — Unmixed distillates of mineral oils, of which less than 20 % distils, by volume, below 300 °C, not including liquid paraffin of pharmaceutical quality
0026	— — Mixed distillates of mineral oils, of which less than 20 % distils, by volume, below 300 °C
0027	— — Lubricating mineral oils
0029	— — Other distillates and products
2809.	Diphosphorus pentaoxide; phosphoric acid and polyphosphoric acids:
ex 2000	— phosphoric acid and polyphosphoric acids: . Phosphoric acid, used as fertiliser
2814.	Ammonia, anhydrous or in aqueous solution:
ex 1000	— Anhydrous ammonia, used as fertiliser
ex 2000	— Ammonia in aqueous solution, used as fertiliser
2827.	Chlorides, chloride oxides and chloride hydroxides; bromides and bromide oxides; iodides and iodide oxides:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
ex 1000	— Ammonium chloride, used as fertiliser
2834.	Nitrites; nitrates:
	— Nitrates:
ex 2100	— — Of potassium, used as fertiliser
ex 2900	— — Other:
	. Of magnesium and calcium, used as fertiliser
2835.	Phosphinates (hypophosphites), phosphonates (phosphites), phosphates and polyphosphates:
	— Phosphates:
ex 2400	— — Of potassium, used as fertiliser
ex 2500	— — Calcium hydrogenorthophosphate („dicalcium phosphate”), used as fertiliser
ex 2600	— — Other calcium phosphates, used as fertiliser
ex 2900	— — Other, used as fertiliser
	— Polyphosphates:
ex 3900	— — Other, used as fertiliser
2836.	Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate:
ex 4000	— Potassium carbonates, used as fertiliser
2842.	Other salts of inorganic acids or peroxyacids, excluding azides:
	— Double or complex silicates
ex 1090	— — Other:
	. Double or complex salts (water softeners), for the manufacture of washing products
	— Other:
ex 9090	— — Other:
	. Double or complex salts (water softeners), for the manufacture of washing products
2901.	Acyclic hydrocarbons:
	— Saturated:
	— — Other than in gaseous state:
1091	— — — For use as motor fuel
	— Unsaturated:
	— — Buta-1,3-diene and isoprene:
	— — — Isoprene:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
2421	— — — — For use as motor fuel — — Other: — — — Other than in gaseous state:
2991	— — — — For use as motor fuel
2902.	Cyclic hydrocarbons: — Cyclanes, cyclenes and cycloterpenes: — — Cyclohexane:
1110	— — — For use as motor fuel — — Other:
1910	— — — For use as motor fuel — Benzene:
2010	— — For use as motor fuel — Toluene:
3010	— — For use as motor fuel — Xylenes: — — <i>o</i> -Xylene:
4110	— — — For use as motor fuel — — <i>m</i> -Xylene:
4210	— — — For use as motor fuel — — <i>p</i> -Xylene:
4310	— — — For use as motor fuel — — Mixed xylene isomers:
4410	— — — For use as motor fuel — Ethylbenzene:
6010	— — For use as motor fuel — cumene:
7010	— — For use as motor fuel — Other:
9010	— — For use as motor fuel
2905.	Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: — Saturated monohydric alcohols: — — Methanol (methyl alcohol):

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
1110		— — — For use as motor fuel
		— — Propan-1-ol (propyl alcohol) and propan-2-ol (isopropyl alcohol):
1210		— — — For use as motor fuel
		— — Other butanols:
1410		— — — For use as motor fuel
		— — Pentanol (amyl alcohol) and isomers thereof:
1510		— — — For use as motor fuel
		— — Octanol (octyl alcohol) and isomers thereof:
1610		— — — For use as motor fuel
ex 1690		— — — Other:
		. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
ex 1700		— — Dodecan-1-ol (lauryl alcohol), hexadecan-1-ol (cetyl alcohol) and octadecan-1-ol (stearyl alcohol)
		. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
		— — Other:
1910		— — — For use as motor fuel
ex 1990		— — — Other:
		. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
		— Unsaturated monohydric alcohols:
		— — Acyclic terpene alcohols:
2210		— — — For use as motor fuel
		— — Other:
2910		— — — For use as motor fuel
		— — — Other:
ex 2999		— — — — Other:
		. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
2907.		Phenols; phenol-alcohols:
		— Monophenols:
ex 1300		— — Octylphenol, nonylphenol and their isomers; salts thereof for the manufacture of soaps and organic surface-active agents

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
ex	1500	— — Naphthols and their salts, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
		— — Other:
ex	1990	— — — Other, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
ex	3000	— Phenol-alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	2909.	Ethers, ether-alcohols, ether-phenols, ether-alcohol-phenols, alcohol peroxides, ether peroxides, ketone peroxides (whether or not chemically defined), and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
		— Acyclic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
		— — Other:
	1910	— — — For use as motor fuel
		— Cyclanic, cyclenic or cycloterpenic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	2010	— — For use as motor fuel
		— Aromatic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
	3010	— — For use as motor fuel
		— Ether-alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
		— — Monomethyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:
	4210	— — — For use as motor fuel
		— — Monobutyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:
	4310	— — — For use as motor fuel
		— — Other monoalkylethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:
	4410	— — — For use as motor fuel
		— — Other:
	4910	— — — For use as motor fuel
		— Ether-phenols, ether-alcohol-phenols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	5010	— — For use as motor fuel
		— Alcohol peroxides, ether peroxides, ketone peroxides and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	6010	— — For use as motor fuel

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
2910.		Epoxides, epoxyalcohols, epoxyphenols and epoxyethers, with a three-membered ring, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
ex	1000	— Oxirane (ethylene oxide), for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
2915.		Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
		— Butyric acids, valeric acids, their salts and esters:
ex	6090	— — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
		— Palmitic acid, stearic acid, their salts and esters:
ex	7090	— — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
		— Other:
ex	9090	— — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents . Esters of monocarboxylic acid for the manufacture of synthetic lubricants
2916.		Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, cyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
		— Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:
		— — Oleic, linoleic or linolenic acids, their salts and esters:
ex	1590	— — — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
		— — Other:
ex	1990	— — — Other: . Fatty acids, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
2917.		Polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
		— Acyclic polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
ex 1200	— — Adipic acid, its salts and esters: . Esters of adipic acid for the manufacture of synthetic lubricants
2922.	Oxygen-function amino-compounds: — Amino-acids and their esters, other than those containing more than one kind of oxygen function; salts thereof: — — Other:
ex 4990	— — — Other: . Nitrilotriacetates, for the manufacture of washing products
2933.	Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s) only:
ex 4000	— Compounds containing a quinoline or isoquinolene ring-system (whether or not hydrogenated), not further fused: . substances with an antibiotic action — Compounds containing a pyrimidine ring (whether or not hydrogenated) or piperazine ring in the structure: — — Other:
ex 5910	— — — Products covered by the lists in Part 1b: . Substances with an antibiotic action — Other:
ex 9010	— — Products covered by the lists in Part 1b: . Substances with an antibiotic action
2934.	Nucleic acids and their salts; other heterocyclic compounds: — Other:
ex 9020	— — Products covered by the lists in Part 1b: . Substances with an antibiotic action
2941.1000/9000	Antibiotics
3003.	Medicaments (excluding goods of heading No 3002, 3005 or 3006) consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses, not put up in measured doses or in forms or packings for retail sale:
1000	— Containing penicillins or derivatives thereof, with a penicillanic acid structure, or streptomycins or their derivatives
2000	— Containing other antibiotics
3004.	Medicaments (excluding goods of heading No 3002, 3005 or 3006) consisting of mixed or unmixed products for therapeutic or prophylactic uses, put up in measured doses or in forms or packings for retail sale:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1000	— Containing penicillins or derivatives thereof, with a penicillanic acid structure, or streptomycins or their derivatives
2000	— Containing other antibiotics
3102.1000/9000	Mineral or chemical fertilisers, nitrogenous
3103.1000/9000	Mineral or chemical fertilisers, phosphatic
3104.1000/9000	Mineral or chemical fertilisers, potassic
3105.	Mineral or chemical fertilisers containing two or three of the fertilising elements nitrogen, phosphorus and potassium; other fertilisers; goods of this chapter in tablets or similar forms or in packages of a gross weight not exceeding 10 kg:
2000	— Mineral or chemical fertilisers containing the three fertilising elements nitrogen, phosphorus and potassium
3000	— Diammonium hydrogenorthophosphate (diammonium phosphate)
4000	— Ammonium dihydrogenorthophosphate (monoammonium phosphate) and mixtures thereof with diammonium hydrogenorthophosphate (diammonium phosphate)
	— Other mineral or chemical fertilisers containing the two fertilising elements nitrogen and phosphorus:
5100	— — Containing nitrates and phosphates
5900	— — Other:
6000	— Mineral or chemical fertilisers containing the two fertilising elements phosphorus and potassium
ex 9000	— Other:
	. Containing nitrogen, phosphoric acid or potassium
3401.	Soap; organic surface-active products and preparations for use as soap, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, whether or not containing soap; paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:
	— Soap and organic surf-aceactive products and preparations, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, and paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:
ex 1100	— — For toilet use (including medicated products), not including paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:
	— — Other:
1910	— — — Ordinary soaps

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
ex	1990	— — — Other, not including paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent
	2000	— Soap in other forms
	3402.	Organic surface-active agents (other than soap); surface-active preparations, washing preparations (including auxiliary washing preparations) and cleaning preparations, whether or not containing soap, other than those of heading No 3401:
		— Organic surf-aceactive agents, whether or not put up for retail sale:
		— — Anionic:
ex	1190	— — — Other:
		. For the manufacture of washing products
		— — Cationic:
ex	1290	— — — Other:
		. For the manufacture of washing products
		— — Non-ionic:
ex	1390	— — — Other:
		. For the manufacture of washing products
ex	1900	— — Other:
		. For the manufacture of washing products
ex	2000	— Preparations put up for retail sale:
		. Washing products, ready to use
ex	9000	— Other:
		. For the manufacture of washing products
		. Washing products, ready to use
	3403.	Lubricating preparations (including cutting-oil preparations, bolt or nut release preparations, anti-rust or anti-corrosion preparations and mould release preparations, based on lubricants) and preparations of a kind used for the oil or grease treatment of textile materials, leather, furskins or other materials, but excluding preparations containing, as basic constituents, 70 % or more by weight of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals:
		— Containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals:
ex	1900	— — Other:
		. Synthetic lubricants
		— Other:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
ex	9900	— — Other: . Synthetic lubricants
	3505.	Dextrins and other modified starches (for example, pregelatinised or esterified starches); glues based on starches, or on dextrins or other modified starches: — Dextrins and other modified starches:
	1010	— — For use in animal feeding — Glues:
	2010	— — For use in animal feeding
ex	3807.0000	Wood tar; wood tar oils; wood creosote; wood naphtha; vegetable pitch; brewers' pitch and similar preparations based on rosin, resin acids or on vegetable pitch: . For heating
	3811.	Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and other prepared additives, for mineral oils (including gasoline) or for other liquids used for the same purposes as mineral oils: — Other:
	9010	— — For use as motor fuel
	3814.	Organic composite solvents and thinners, not elsewhere specified or included; prepared paint or varnish removers: — For use as motor fuel
	0010	
	3817.	Mixed alkylbenzenes and mixed alkylnaphthalenes, other than those of heading No 2707 or 2902: — Mixed alkylbenzenes:
	1010	— — For use as motor fuel
ex	1090	— — Other: . For the manufacture of soaps and organic surface-active agents — Mixed alkylnaphthalenes:
	2010	— — For use as motor fuel:
ex	2090	— — Other: . For the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	3819.0000	Hydraulic brake fluids and other prepared liquids for hydraulic transmission, not containing or containing less than 70 % by weight of petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
3823.	Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining; industrial fatty alcohols:
ex 1300	— Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining: — — Tall oil fatty acids . For the manufacture of soaps and organic surface-active agents
3824.	Prepared binders for foundry moulds or cores; chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included:
9030	— Other: — — For use as motor fuel — — Other:
ex 9099	— — — Other: . Prepared water softeners
3902.	Polymers of propylene or of other olefins, in primary forms:
ex 9090	— Other: — — Other: . Poly-alpha-olefin (PAO), for the manufacture of synthetic lubricants

▼ **B***Articolul 3*

În cazul modificării listei de produse prevăzute la articolul 2, sistemul menționat la articolul 1 se aplică produselor naționale similare.

Elveția se adresează Comitetului mixt care verifică în prealabil condițiile de aplicare prevăzute la articolul 1.

Articolul 4

Comitetul mixt asigură buna funcționare a regimului prevăzut de prezentul protocol.

▼ **M54****PROTOCOLUL NR. 6****privind eliminarea anumitor restricții cantitative la export**

Restricțiile cantitative aplicate de Comunitate la exporturile produselor enumerate în continuare în Elveția se elimină cel târziu la datele indicate.

Poziția din sistemul armonizat numărul	Denumirea mărfurilor	Data eliminării
74.04	Deșeuri și resturi de cupru	1.1.1993
ex 44.01	Lemn de foc de conifere și talaș de pin și de brad	1.1.1993
ex 44.03	Lemn brut, chiar cojit sau simplu subțiat	
	— Altele, cu excepția plopului	1.1.1993
	Lemn ecarisat sau semiecarisat, dar fără altă transformare:	
	— Altele, cu excepția plopului	1.1.1993
ex 44.07	Lemn tăiat longitudinal, tranșat sau ecarisat, cu o grosime de peste 6 mm	
	— De conifere, cu excepția scândurilor destinate fabricării cutiilor, sitelor sau ciururilor și asimilate	1.1.1993
ex 41.01	Piei brute de bovine cu o greutate mai mică de 6 kg per piele	1.1.1992
ex 41.02	Piei brute de ovine	1.1.1992
ex 41.03	Piei brute de caprine	1.1.1992
ex 43.01	Blănuri brute de iepuri	1.1.1992

▼ **M65****PROTOCOL ADIȚIONAL****privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal***Articolul 1***Definiții**

În sensul prezentului protocol, noțiunile enunțate în continuare desemnează:

- (a) „mărfuri”: orice mărfuri cuprinse în capitolele 1-97 din sistemul armonizat, independent de sfera de aplicare a acordului din 22 iulie 1972;
- (b) „legislație vamală”: orice act cu putere de lege adoptat de Comunitatea Europeană sau de Confederația Elvețiană, care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor, precum și plasarea acestora sub orice regim vamal, inclusiv măsurile de interdicție, restrictive și de control;
- (c) „autoritate solicitantă”: o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de o parte contractantă și care formulează o cerere de asistență în domeniul vamal;
- (d) „autoritate solicitată”: o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de o parte contractantă și care primește o cerere de asistență în domeniul vamal;
- (e) „operațiuni care contravin legislației vamale”: orice încălcare a legislației vamale sau orice tentativă de încălcare a legislației vamale.

*Articolul 2***Domeniu de aplicare**

(1) Părțile contractante își acordă reciproc asistență, în domeniile care intră în competența lor, prin modalitățile și în condițiile prevăzute de prezentul protocol, pentru a garanta aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea și descoperirea operațiunilor care contravin acestei legislații, precum și prin desfășurarea de anchete privind astfel de operațiuni.

(2) Asistența în domeniul vamal prevăzută de prezentul protocol se aplică pentru orice autoritate administrativă a părților contractante, considerată competentă în sensul aplicării prezentului protocol. Asistența nu aduce atingere dispozițiilor privind asistența reciprocă în domeniul penal. De asemenea, ea nu se aplică informațiilor colectate în temeiul competențelor exercitate la cererea autorităților judiciare, cu excepția cazului în care autoritățile judiciare își dau acordul în acest sens.

*Articolul 3***Asistență la cerere**

(1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia orice informație utilă care permite garantarea aplicării corecte a legislației vamale, în special informațiile privind operațiunile constatate sau plănuite sau care contravin sau ar putea contraveni legislației în cauză.

(2) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată o informează dacă are cunoștință despre faptul că mărfurile exportate de pe teritoriul uneia din părțile contractante au fost importate cu regularitate pe teritoriul celeilalte părți, precizând, dacă este cazul, regimul vamal sub care au fost plasate mărfurile în cauză.

▼ M65

(3) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare, în temeiul legislației sale, pentru a asigura supravegherea:

- (a) persoanelor fizice sau juridice în privința cărora există suspiciuni întemeiate că ar comite sau au comis operațiuni care contravin legislației vamale;
- (b) locurilor unde s-au constituit depozite de mărfuri în privința cărora există suspiciuni întemeiate că sunt destinate alimentării operațiunilor care contravin legislației vamale;
- (c) circulației mărfurilor în cazul căror s-a semnalat că ar putea face obiectul operațiunilor care contravin legislației vamale;
- (d) mijloacelor de transport în privința cărora există suspiciuni întemeiate că ar fi fost, sunt sau ar putea fi utilizate pentru efectuarea operațiunilor care contravin legislației vamale.

*Articolul 4***Asistență spontană**

Părțile contractante își acordă reciproc asistență, din proprie inițiativă, în conformitate cu legile, regulamentele și alte instrumente juridice pe care le dețin, în cazul în care consideră acest lucru necesar pentru aplicarea corectă a legislației vamale, în special în cazul în care obțin informații privind:

- operațiuni care contravin sau par să contravină legislației în cauză și care ar putea prezenta interes pentru cealaltă parte contractantă,
- noile mijloace sau metode utilizate la efectuarea acestor operațiuni,
- mărfurile despre care se știe că fac obiectul operațiunilor care contravin legislației vamale,
- persoanele fizice sau juridice despre care există suspiciuni întemeiate că ar comite sau au comis operațiuni care contravin legislației vamale,
- mijloacele de transport despre care există suspiciuni întemeiate că ar fi fost, sunt sau ar putea fi folosite la efectuarea operațiunilor care contravin legislației vamale.

*Articolul 5***Comunicare/notificare**

La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia toate măsurile necesare, în conformitate cu legislația proprie, pentru:

- comunicarea oricărui document,
- notificarea oricărei decizii și a oricărui act pertinent care face parte din procedura în cauză

care intră sub incidența domeniului de aplicare a prezentului protocol, către un destinatar rezident sau stabilit pe teritoriul său. În acest caz, articolul 6 alineatul (3) se aplică cererii de comunicare sau de notificare.

▼ **M65***Articolul 6***Forma și conținutul cererilor de asistență**

- (1) Cererile formulate în temeiul prezentului protocol se înaintează în scris. Ele sunt însoțite de documente considerate utile pentru a permite emiterea unui răspuns. Dacă urgența situației impune acest lucru, se pot accepta și cereri verbale, dar ele trebuie confirmate imediat în scris.
- (2) Cererile prezentate în conformitate cu alineatul (1) cuprind următoarele informații:
 - (a) autoritatea solicitantă care prezintă cererea;
 - (b) măsura solicitată;
 - (c) obiectul și motivul cererii;
 - (d) legislația, regulamentele și celelalte elemente juridice implicate;
 - (e) indicații cât mai precise și complete privind persoanele fizice sau juridice care fac obiectul anchetelor;
 - (f) un rezumat al faptelor pertinente și al anchetelor deja efectuate, cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 5.
- (3) Cererile se redactează într-una din limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptabilă pentru aceasta.
- (4) În cazul în care o cerere nu respectă condițiile de formă, este posibil să se solicite corectarea sau completarea ei; cu toate acestea, se poate dispune luarea unor măsuri de precauție.

*Articolul 7***Îndeplinirea cererilor**

- (1) Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată procedează, în limitele competenței și resurselor sale, ca și când s-ar autosesiza sau ar răspunde cererii înaintate de alte autorități ale aceleiași părți contractante, furnizând informațiile de care dispune deja și efectuând sau dispunând efectuarea anchetelor necesare. Prezentele dispoziții se aplică în egală măsură serviciului administrativ căruia îi este înaintată cererea de către autoritatea solicitată, în cazul în care aceasta nu poate acționa singură.
- (2) Cererile de asistență se îndeplinesc în conformitate cu legile, regulamentele și alte instrumente juridice ale părții contractante solicitate.
- (3) În sensul prezentului protocol, funcționarii autorizați ai unei părți contractante pot, cu acordul celeilalte părți contractante vizate și în condițiile prevăzute de aceasta, să colecteze informațiile privind operațiunile care contravin sau care ar putea contraveni legislației vamale de care are nevoie autoritatea solicitantă, în birourile autorității solicitate sau ale unei alte autorități subordonate autorității solicitate, în cadrul anchetei.
- (4) Funcționarii unei părți contractante pot, cu acordul celeilalte părți contractante vizate și în condițiile prevăzute de aceasta, să participe la anchetele desfășurate pe teritoriul acesteia.

▼ **M65***Articolul 8***Forma în care trebuie comunicate informațiile**

- (1) Autoritatea solicitată îi comunică autorității solicitante rezultatele anchetelor sub formă de documente, copii certificate pentru conformitate ale documentelor, rapoarte și texte similare.
- (2) Prezentarea documentelor prevăzute la alineatul (1) poate fi înlocuită de furnizarea de informații generate prin mijloace informatice, sub orice formă și în aceleași scopuri.

*Articolul 9***Derogări de la obligația de acordare a asistenței**

- (1) Părțile contractante pot refuza să acorde asistență în temeiul prezentului protocol dacă asistența:
- (a) ar putea aduce atingere suveranității Confederației Elvețiene sau a unui stat membru al Comunității, solicitat să ofere asistență în temeiul prezentului protocol sau
 - (b) ar putea aduce atingere ordinii publice, securității sau altor interese naționale, în special în cazurile prevăzute la articolul 10 alineatul (2) sau
 - (c) implică o reglementare fiscală sau de schimb valutar, diferită de legislația vamală sau
 - (d) implică încălcarea unui secret industrial, comercial sau profesional.
- (2) În cazul în care autoritatea solicitantă solicită un tip de asistență pe care ea însăși nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi cerută, ea atrage atenția asupra acestui fapt în cuprinsul cererii. În consecință, autoritatea solicitată are libertatea de a decide cum trebuie să răspundă la cererea în cauză.
- (3) În cazul în care se refuză acordarea asistenței, decizia în acest sens și motivele justificative trebuie notificate imediat autorității solicitante.

*Articolul 10***Confidențialitate**

- (1) Orice informație comunicată sub orice formă în conformitate cu prezentul protocol are un caracter confidențial sau restrâns, în funcție de regulile aplicate de fiecare parte contractantă. Astfel de informații fac obiectul obligației de păstrare a secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor similare prin legislația aplicabilă în domeniul vizat pe teritoriul părții contractante care a primit-o, precum și prin dispozițiile corespondente care se aplică instituțiilor comunitare.
- (2) Datele cu caracter personal, adică toate informațiile privind o persoană fizică identificată sau identificabilă, nu se pot comunica decât dacă partea contractantă destinatară se angajează să protejeze aceste date într-un mod cel puțin echivalent cu cel aplicabil cazului în speță la nivelul părții contractante care trebuie să le furnizeze.

▼ **M65***Articolul 11***Utilizarea informațiilor**

(1) Informațiile colectate se utilizează numai în sensul prezentului protocol. În cazul în care o parte contractantă solicită utilizarea unor astfel de informații în alte scopuri, ea trebuie să solicite acordul prealabil scris al autorității care le-a furnizat. În consecință, o astfel de utilizare face obiectul restricțiilor impuse de autoritatea în cauză.

(2) Alineatul (1) nu împiedică utilizarea informațiilor în cadrul unor acțiuni judiciare sau administrative intentate pentru nerespectarea legislației vamale. Autoritatea competentă care a furnizat aceste informații este avizată imediat asupra acestui mod de folosire a informațiilor.

(3) Părțile contractante pot folosi ca probă, în cadrul proceselor verbale, rapoartelor și mărturiilor, precum și în cursul procedurilor și demersurilor juridice, informațiile obținute și documentele consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol.

*Articolul 12***Experți și martori**

Un agent al unei autorități solicitate poate fi autorizat să compare, în limitele autorizației care i-a fost acordată, ca expert sau martor în cazul acțiunilor judiciare sau administrative declanșate în domeniile reglementate de prezentul protocol, aflate sub jurisdicția celeilalte părți contractante, precum și să prezinte obiecte, documente sau copii certificate pentru conformitate ale documentelor, care pot fi necesare pentru procedura în cauză. Cererea de a compărea trebuie să indice cu precizie în ce caz, sub ce titlu și în ce calitate va fi interogat agentul.

*Articolul 13***Cheltuieli de asistență**

Ambele părți contractante renunță la orice pretenție privind rambursarea cheltuielilor ocazionate de aplicarea prezentului protocol, cu excepția indemnizațiilor plătite, dacă este cazul, experților, martorilor, interpretilor și traducătorilor independenți de serviciile publice.

*Articolul 14***Aplicare**

(1) Aplicarea prezentului protocol este încredințată autorităților vamale ale Confederației Elvețiene, pe de o parte, și serviciilor competente ale Comisiei Comunităților Europene și, dacă este cazul, autorităților vamale ale statelor membre ale Comunității Europene, pe de altă parte. Acestea decid asupra tuturor măsurilor și dispozițiilor practice necesare pentru aplicarea protocolului, ținând seama de reglementările în vigoare în domeniul protecției datelor.

(2) Părțile contractante se consultă și se informează reciproc asupra normelor de punere în aplicare adoptate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Ele își comunică în special lista autorităților competente abilitate să intervină în temeiul prezentului protocol.

▼ **M65**

DECLARAȚIE COMUNĂ

Părțile convin asupra faptului că este necesară crearea unui grup de lucru de către comitetul mixt pentru a asista administrarea protocolului privind asistența administrativă reciprocă.

▼ B

ACT FINAL

Reprezentanții

COMUNITĂȚII ECONOMICE EUROPENE

și

AI CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE,

reuniți la Bruxelles în a douăzeci și doua zi din luna iulie anul una mie nouă sute șaptezeci și doi,

pentru semnarea Acordului dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană,

în momentul semnării prezentului acord,

— au adoptat declarațiile enumerate în continuare și anexate la prezentul act:

1. Declarația comună a părților contractante privind articolul 4 alineatul (3) din Protocolul nr. 1;
2. Declarația comună a părților contractante privind transportul mărfurilor în tranzit;
3. Declarația privind lucrătorii,

— au luat la cunoștință declarațiile enumerate în continuare și anexate la prezentul act:

1. Declarația Comunității Economice Europene privind aplicarea regională a anumitor dispoziții ale acordului;
2. Declarația Comunității Economice Europene privind articolul 23 alineatul (1) din acord.

Reprezentanții menționați anterior

și reprezentantul

PRINCIPATULUI LIECHTENSTEIN,

semnează Acordul adițional privind valabilitatea în principatul Liechtenstein a Acordului între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană din data de 22 iulie 1972.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

▼ M12

▼ B

På Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne
Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften
In the name of the Council of the European Communities
Au nom du Conseil des Communautés européennes
A nome del Consiglio delle Comunità europee
Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

▼ M12

▼ B
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft



Jean-François Serin

E. P. Waltham

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



Peter Waltham

Für das Fürstentum Liechtenstein





DECLARAȚII

Declarația comună a părților contractante privind articolul 4 alineatul (3) din Protocolul nr. 1

Părțile contractante constată că schimbul de scrisori din data de 30 iunie 1967 dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană referitor la Acordul privind produsele de ceasornicărie este valabil și ar putea fi invocat în cazul în care dispozițiile prezentului acord nu s-ar mai aplica produselor de la capitolul 91 din Nomenclatura de la Bruxelles în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din Protocolul nr. 1.

▼B**Declarația comună a părților contractante privind transportul mărfurilor în tranzit**

Părțile contractante consideră că este în interesul lor comun ca, în ceea ce privește transportul mărfurilor

— care provin din și sunt destinate Comunității și tranzitează teritoriul Elveției sau

— care provin din și sunt destinate Elveției și tranzitează teritoriul Comunității,

prețurile și condițiile aplicate să nu comporte nici o discriminare sau denaturare determinate de țara de proveniență sau de destinație a acestor mărfuri care ar putea avea o influență negativă asupra liberei circulații a acestor mărfuri.

▼B**Declarația privind lucrătorii**

Având în vedere importanța activității lucrătorilor resortisanți din statele membre și din Elveția în contextul relațiilor reciproce, părțile contractante subliniază interesul lor comun privind chestiunile legate de forța de muncă. În acest sens, părțile contractante iau la cunoștință cu satisfacție de semnarea la Roma la data de 22 iunie 1972 a unui proces verbal privind rezultatele lucrărilor comisiei mixte italiano-elvețiene.

Părțile contractante au luat la cunoștință că, în cadrul lucrărilor menționate anterior, au fost enunțate principii importante și s-au realizat progrese considerabile privind politica de stabilizare adoptată de autoritățile elvețiene; au fost adoptate dispoziții adecvate pentru realizarea în termen cât mai scurt a unor noi progrese. De altfel, părțile contractante au constatat că această stabilizare este însoțită de punerea în aplicare a unei politici de instaurare progresivă a unei piețe a muncii cât mai omogene posibil.

Părțile contractante sunt decise să promoveze, fiecare în parte, punerea în aplicare a celor mai adecvate soluții la problemele de interes comun. Părțile contractante își declară disponibilitatea pentru examinarea în comun a eventualelor probleme privind lucrătorii lor.

▼B**Declarația Comunității Economice Europene privind aplicarea regională a anumitor dispoziții ale acordului**

Comunitatea Economică Europeană declară că aplicarea oricăror măsuri pe care le-ar putea adopta în temeiul articolelor 23, 24, 25 sau 26 din acord, în conformitate cu procedura și cu regimurile prevăzute la articolul 27 sau în temeiul articolului 28, va putea fi limitată la una din regiunile sale în temeiul normelor comunitare.

▼B**Declarația Comunității Economice Europene privind articolul 23 alineatul (1) din acord**

Comunitatea Economică Europeană declară că, în ceea ce privește punerea autonomă în aplicare a articolului 23 alineatul (1) din acord care incumbă părților contractante, va evalua practicile contrare dispozițiilor articolului menționat anterior pe baza criteriilor care rezultă din aplicarea normelor prevăzute la articolele 85, 86, 90 și 92 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene.